

# La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale.

À la défense du nom  
Haute-Yamaska  
- page 6 -

Festival: le public  
craque pour Olivier  
- page 8 -



## TENNIS : VICTOIRE DE SAMPRAS

— page 30

### Après les chiens...

page 3



photo Stéphanie Champagne

# IL BÉNIT LES SACS D'ÉCOLE



Venez  
vous  
informer!

Elisabeth Têtu  
audioprothésiste

*Des milliers de malentendants  
ont retrouvé leurs activités  
grâce à leurs aides auditives !*

Nouvelle technologie • Aide financière disponible • Période d'essai

66, rue Court, bur. 207, Granby • 372-1022 - Plus de 40 cliniques au Québec : 1-800-OREILLE

LE GROUPE  
**FORGET  
PARENT**

AUDIOPROTHÉSISTES  
AIDES AUDITIVES



201121V

9

9

9

# Un mariage hors du temps

Repères

À lire demain

Le périple nippon de Martin Roy



Météo

Aujourd'hui

max 32 min 12



Ensoleillé avec passages nuageux.

Demain

max 27 min 13



Ciel variable.

Loteries

Quotidienne 3  
290Quotidienne 4  
4872Extra  
946117

Mercredi

max 18 min 13



Pluie.

Index

Agenda	page 9
Décès	page 25
La Voix des affaires	pages 13
Jeux	page 26
Opinion	page 10
Petites annonces	page 21
Sports	page 27
Statistiques	page 27

Pour nous joindre

Numéro général	375-4555
Les Petites annonces	375-8888
Événements urgents	375-9081
Bell mobilité (gratuit)	#1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction	777-4865
Publicité	777-7221
Petites annonces	375-2195

Internet

Rédaction	redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité	publicite@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine  
(taxes comprises) Livraison  
par camelot 3,85 \$  
par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin  
Granby J2G 9L4

La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 0678)  
est membre du Conseil de presse du Québec. Toute la  
Presse Québécoise est soumise à diffuser ses informations.

André Tremblay  
atrembl2@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

Steve Dancause et Caroline Ouimet ont réalisé samedi, à l'église Notre-Dame de Granby, un rêve qu'ils caressaient tous les deux depuis leur tendre enfance.

Ils ont uni leur destinée comme s'ils étaient au Moyen Âge. Ils ont ainsi revêtu pour l'occasion des costumes qui leur rappelaient l'époque médiévale. Une époque qui, selon eux, évoque le romantisme. Elle convient donc parfaitement à un mariage.

Comme les nouveaux mariés, la plupart des convives présents avaient



La plupart des convives présents à la célébration médiévale ont accepté d'enfiler des costumes excentriques de circonstance.

décidé de jouer le jeu en enfilant de lourdes capes de velours, en chaussant de longues bottes noires, en portant des chapeaux, des couronnes de fleurs et d'autres vêtements et accessoires de circonstance.

Code vestimentaire

Pour ajouter une petite touche de fantaisie, lors de leur marche nuptiale dans la longue allée à l'intérieur de l'église, les nombreux invités soufflaient au passage des nouveaux mariés des nuages remplis de petites bulles de savon. Une calèche tirée par deux chevaux attendait les nouveaux mariés à la sortie de l'église.



Pascal Dancause, le frère du nouveau marié, était l'un des garçons d'honneur.



photo Stéphane Champagne

## Plus de peur que de mal

GRANBY (AT) - Un accident de la route, impliquant une moto et une voiture, a fait deux blessés mineurs sur le boulevard Pierre-Laporte, à l'intersection de la rue Mountain, samedi soir vers 21h. Dans sa montée, un automobiliste s'apprêtait à effectuer un large virage à droite sur Mountain, alors qu'un motocycliste, qui s'amenait à sa gauche, a été pris par surprise et n'a pu éviter la collision. Les deux personnes qui se trouvaient sur la moto ont été légèrement blessées. Celles qui prenaient place dans la voiture ont eu plus de peur que de mal.

C'est le curé Jacques Poulin qui a célébré ce mariage inusité. «C'est la troisième fois en carrière que j'accepte d'unir un couple ainsi vêtu. Ça ne change en rien l'acte du mariage en tant que tel. C'est seulement une question d'habillement. Il n'y a pas de code vestimentaire précis à respecter. En autant que ce soit décent et que les nouveaux mariés n'arrivent pas à moitié nus», a-t-il précisé.

«Le Moyen Âge semble être très à la mode depuis quelques années, a-t-il enchaîné. Ce fut une période importante, qui s'est étirée sur plusieurs centaines d'années, du 5e au 15e siècle.»



photos Stéphane Champagne

Caroline Ouimet et Steve Dancause, de Granby, se sont mariés samedi, à l'église Notre-Dame, en réalisant un rêve qu'ils caressaient tous les deux depuis leur tendre enfance. Pour l'occasion, ils ont revêtu des vêtements médiévaux.

## Chaleur: des records en septembre

MONTRÉAL (PC)

L'été chaud et sec se poursuit en septembre avec des maximums qui ont atteint, hier, les 32 Celsius à Montréal et jusqu'à 34,1 Celsius à 15h, à l'aéroport d'Ottawa, de quoi battre le record de 32,4 établi en 1945.

Cette belle température est principalement imputable à un front chaud qui s'étire du sud de la Baie-James jusqu'au-dessus de la Gaspésie. Les vents chauds qui soufflent du Sud-Ouest américain font en sorte que le sud du Saint-Laurent profite d'un ensoleillement qui perdure.

À 15h, dimanche, il faisait 31,8 degrés à l'aéroport de Dorval, alors que le record pour un 8 septembre

est de 32,2 degrés, en 1960. Mieux encore, à Saint-Jovite, il faisait 34! La normale, le jour, est de 21 degrés.

Ce beau début de septembre ne fait qu'ajouter aux mois de juillet et août exceptionnels que la métropole a connus. Ainsi, en juillet, la somme totale des températures de jour et de nuit a donné une moyenne de 22,1 degrés comparativement à une normale de 20,8. En août, la moyenne a été de 21,8 degrés alors que la normale est de 19,4 degrés.

À l'exemple de la chaleur, le soleil a été au rendez-vous. En juillet, on a enregistré 298,6 heures d'ensoleillement alors que la normale est de 275,9 heures. En août, le record de 296,1 heures d'ensoleillement enregistré en 1995 a été battu. À Montréal, le soleil aura été présent durant 299,5 heures.

ÉDITION SPÉCIALE  
dans votre quotidien

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

CONFORT AU FOYER

Cette édition offre la possibilité à votre entreprise ou à votre commerce de rejoindre votre clientèle actuelle et potentielle tout en vous faisant mieux connaître régionalement.

Pour de plus amples renseignements ou pour réserver votre espace publicitaire, n'hésitez pas à communiquer avec votre représentant publicitaire au 375-4555.

Date de tombée : 11 septembre 2002



20021107

# Une autre bénédiction très courue

ROUGEMONT

Le curé Jacques Chaput de Rougemont a célébré, hier matin, une messe bien particulière à l'église Saint-Michel de Rougemont: une bénédiction de... sacs d'école!



André Tremblay

atrembl2@lavoixdelest.qc.ca

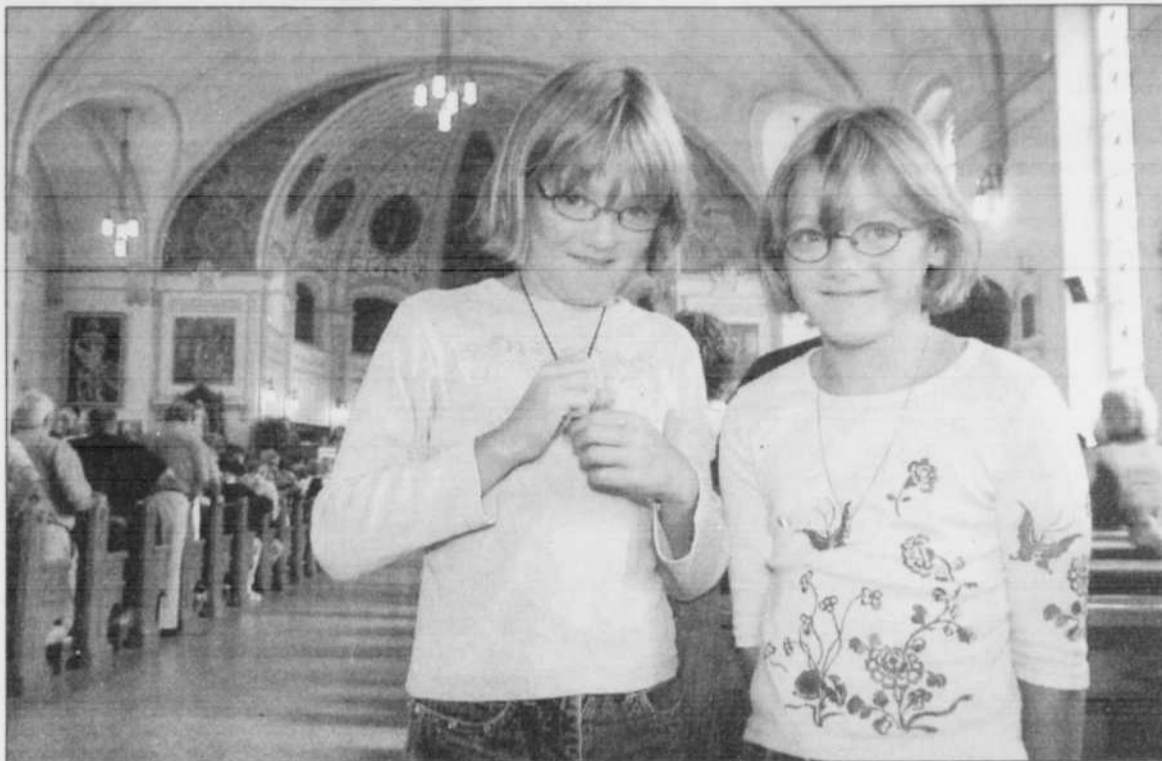
Plusieurs mois après avoir béni les chiens, le curé avait réservé une cérémonie semblable aux élèves, afin qu'ils passent une bonne année. Une messe très très courue.

Pour mettre de l'ambiance, le curé Chaput avait convié Bernard Paquette, un chanteur country d'Ange-Gardien. Le musicien est monté à ses côtés près de l'autel avec sa guitare et ses choristes.

«Les sacs d'école sont le symbole de la rentrée scolaire», a expliqué le curé Chaput. «Il faut de tout pour tous les goûts», a poursuivi le curé qui n'en est pas à ses premières idées originales. «C'est comme dans la vie, c'est pas tout le monde qui aime nécessairement la salade de fruits. Dans une paroisse, ça prend un menu varié, et ce pour tous les âges. Pourquoi toujours servir aux paroissiens les mêmes chants grégoriens?»

## Immense succès

La messe annuelle country, avec la traditionnelle bénédiction des sacs



photos Stéphane Champagne

Catherine et Karine Malouin, deux jumelles âgées de 10 ans de Rougemont, ont fait bénir, hier, leurs sacs d'école afin d'avoir de bonnes notes pour l'année scolaire qui s'amorce.



On voit ici le curé Chaput distribuer des biscuits à certains écoliers encore trop jeunes pour communier.

d'école, semble connaître un immense succès auprès des fidèles. Hier, l'église Saint-Michel était pleine à craquer. Il faut dire que la bénédiction, qui existe depuis huit ans, est devenue une tradition à Rougemont. Depuis quatre ans, elle est accompagnée de musique country.

Les nombreux parents qui y assistaient paraissent manifestement très heureux d'y accompagner leurs enfants. Plusieurs d'entre eux n'hésitaient pas à se balancer sur les airs connus, entonnés par M. Paquette. Certains connaissaient parfaitement les paroles de l'artiste et chantaient carrément en même temps que lui à haute voix. Décidément, le country a la cote à Rougemont...

Nathalie Alix, de Rougemont, accompagnait hier ses deux filles jumelles âgées de 10 ans, Catherine et Karine Malouin. «C'est important de faire bénir les sacs d'école, estime la mère, parce que nous y croyons tous fortement, moi et mes enfants. Ça peut les aider à avoir de bonnes notes à l'école et aussi leur donner du soutien en cas de problème.»

## Disques à vendre

À la toute fin de la célébration, le curé Chaput a rappelé tout bonnement que les disques et cassettes de Bernard Paquette étaient en vente à l'arrière de l'église, près de la sortie.

«M. Paquette vient ici bénévolement», s'est défendu le prêtre qui n'a pas voulu offenser les fidèles. «Nous avons nullement l'intention de partir

un commerce. Ce sont les gens eux-mêmes qui nous le demandent, de leur offrir sur place la musique du chanteur country.»



Le chanteur country Bernard Paquette, accompagné de sa femme Ginette Marchesso et la choriste Jacqueline Barré, a offert, hier, une ambiance musicale qui semblait plaire énormément aux paroissiens.

## LE CARREFOUR BINGO

BESOIN D'UNE  
SALLE POUR :

- Réception
- Fête de famille
- Formation
- Après-funérailles

• Salle climatisée • Service de restauration sur place

288, rue Bourget, Granby • 776-2666

Licence : 81075-1



201480V

# C'est bon chez nous

## Les produits du terroir en vedette à la foire d'Acton

**André Tremblay**

atrembl2@lavoxdelest.qc.ca

ACTON VALE

Les produits du terroir étaient à l'honneur en fin de semaine à Acton Vale, où se tenait la 5e édition de la Foire agroalimentaire.

Tous réunis sous un même chapiteau, des dizaines de producteurs locaux ont une fois de plus démontré que dans la région, l'agroalimentaire ne cesse de se diversifier et de gagner en popularité auprès des personnes qui ont à cœur leur santé.

«En moyenne, depuis 1998, on accueille 2 000 visiteurs de plus à chaque année», constate avec joie Marie Perle Laurendeau, la chargée de projet. «Notre événement n'a cessé de prendre de l'ampleur, estime-t-elle, car notre mission a toujours été de créer d'abord une rencontre privilégiée entre les producteurs et la population en général.»

Aujourd'hui, la foire est devenue une grande fête champêtre à caractère familial, qui réussit à réunir une cinquantaine d'exposants et à attirer plus de 10 000 visiteurs, et ce en deux jours seulement. «Il faut dire que c'est aussi une activité très accessible», tient à préciser Mme Laurendeau. «Le coût



photos Stéphane Champagne

Patrick Veber, Paul David et Roma Lebeau, trois chefs de l'Association des chefs cuisiniers de St-Hyacinthe, ont élaboré, tout au cours de la fin de semaine, des recettes bien originales à partir de certains produits du terroir. Ces créations ne demandaient par la suite qu'à être dégustées...

Accompagnée de son mari André Raymond, Jeannine Le François, une productrice de St-Pie, présentait en fin de semaine pas moins de 160 sortes de gelée, confiture et marinade.

d'entrée n'est que de deux dollars!» On retrouvait de tout et pour tous les goûts sur les différentes tables des producteurs: des produits de l'érable

### CORRECTION de la VUE au LASER



**Pierre Demers, MD**  
Ophtalmologiste  
9 000 chirurgies

**Avi Wallerstein, MD**  
Ophtalmologiste  
18 000 chirurgies

**Mark Cohen, MD**  
Ophtalmologiste  
18 000 chirurgies

#### Expérience

Notre équipe de chirurgiens de Montréal a effectué plus de 45 000 interventions au LASIK.

#### Technologie

Nous utilisons le laser Bausch & Lomb 217, incluant la nouvelle technologie de correction de la vue sur mesure, Zyoptix.

#### Résultats

La majorité de nos patients bénéficient d'une vision 20/20 après la chirurgie.

### SPÉCIAL D'AUTOMNE

Nos frais incluent l'examen pré-opératoire, le traitement au LASIK et les suivis post-opératoires.

À partir de

**590\$**  
/oeil\*

\*Se termine le 30 septembre 2002. Certaines conditions s'appliquent. Le prix peut varier selon votre prescription. Applicable sur une chirurgie des deux yeux.

**LASIK M.D.**  
MONTRÉAL

DES SOINS DE QUALITÉ  
À UN PRIX ABORDABLE

**1-866-366-2020**

(Aucun frais d'appel)

Montréal Toronto Mississauga Niagara Falls

(514) 845-1515 • www.lasikmd.ca

## Infopaie

Traitement salarial informatisé

Pour un service complet

et personnalisé

(450) 375-9111

Manon Métivier

201137V



**Vitrierie Maurice**

Vitres, miroirs, vitraux  
Cours et matériel

CERTIFICATS-  
CADEAUX  
DISPONIBLES

Journées

« Portes ouvertes »

14 - 15 sept. 2002

*La Galerie du Verrier*

Venez chercher votre cadeau et courez la chance de gagner un prix de présence.

COURS DISPONIBLES

Vitrail, baguette de plomb  
Travail sur verre au chalumeau  
Mosaïque sur verre ou dalle  
Lampe, coffret, veilleuse

Cuivre embossé • Capteur de rêve

Nouveaux cours bientôt!

Abat-jour perforé-découpé  
• Estampes • Cartes de souhaits •  
«Quilling» • Fleurs séchées pressées

Inscription et information

375-1318

460, rue Cowie, Granby

**Vous cherchez la compétence**

pour la vente ou l'achat  
de votre propriété?

*Demandez tout  
simplement  
Gabrielle*



**2e meilleur vendeur**  
pour le réseau de  
La Capitale Performance  
en 2002

**Gabrielle Trudeau**  
Cell. : 531-1507  
Bur. : 378-8461

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

(allant du sirop à la vinaigrette), du miel, du pain et des huiles biologiques, des cidres et des vinaigres de cidre, des fromages, des beignets à l'ancienne, des têtes de violon marinées, du canard fumé, du sanglier, etc.

La table de Jeannine Le François, une productrice de St-Pie, était particulièrement bien garnie. Elle y présentait pas moins de 160 sortes de gelée, confiture et marinade. «Les gens les apprécient d'abord beaucoup, dit-elle, parce qu'elles ne contiennent aucun produit chimique ajouté. Et de plus, j'offre un très grand choix. Je ne me limite pas seulement aux fraises et framboises que nous cultivons chez nous. Je réponds aussi à des demandes très précises de certains clients, ce qui explique pourquoi j'utilise également des fruits exotiques, telles les figues de Barbarie.»

Un peu plus loin, France Croteau, copropriétaire de la Boulangerie artisanale Des Princes à Saint-Hyacinthe, vantait quant à elle le fait que ces pains étaient tous faits à la main et uniquement à partir d'ingrédients de première



photos Stéphane Champagne

Évelyne Deslandes et France Croteau, de la Boulangerie artisanale Des Princes de St-Hyacinthe, étaient fières d'expliquer aux gens que leurs pains étaient tous faits à la main uniquement à partir de farine biologique.

qualité, dont des farines entièrement biologiques. «Une foire comme celle d'Acton Vale, tient à souligner Mme Croteau, nous permet de parler directement aux gens et de leur expliquer comment nous procédons. Il y a encore beaucoup d'éducation populaire à

faire.»

Parmi les nombreuses nouveautés au programme de l'édition 2002 de la Foire agroalimentaire d'Acton Vale, les dégustations offertes par l'Association des chefs cuisiniers de St-Hyacinthe ont suscité beaucoup d'intérêt. Trois chefs démontraient leur savoir-faire et ont élaboré des recettes à partir de certains produits régionaux présentés sur place, dont la viande de sanglier ou de cerf rouge. Les visiteurs étaient par la suite invités à goûter à ces nouvelles créations, à découvrir de nouveaux aliments.

Le petit Dylan Rhéaume Pomerleau, un visiteur âgé de trois ans seulement, a visiblement apprécié la ferme des petits animaux.



## Une communauté centenaire

André Tremblay

atrembl2@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

La communauté des soeurs missionnaires de l'Immaculée-Conception a célébré le centenaire de sa fondation.

Pour cette occasion, un comité spécial avait organisé des retrouvailles. Quelque 60 soeurs et 340 anciens et anciennes élèves ont répondu à l'appel.

Après la messe célébrée en matinée, les invités ont pris la route de l'hôtel Le Castel, où un buffet-rencontre les attendait.

Native de Granby, soeur Gisèle Leduc était du nombre. «Ça fait 45 ans que je fais partie de la communauté», a-t-elle raconté. «Ce rassemblement d'aujourd'hui (hier) représente pour moi beaucoup d'émotions. J'ai revu d'anciennes collègues de classe que j'avais dans les années 50 à Granby.»

Depuis de nombreuses années, soeur Leduc réside au siège social de la communauté, situé à Outremont.

La communauté des Soeurs Missionnaires de l'Immaculée-Conception a été présente à Granby durant 56 ans, soit de 1930 à 1986. Elle a été fondée en 1902 par Délia Tétrault, une jeune fille de Marieville.



photo Stéphane Champagne

Soeur Gisèle Leduc et Marie-Claire Bombardier, responsable du comité organisateur des retrouvailles.

## Le seul et vrai spécialiste de la 2<sup>e</sup> chance au crédit

### 2 CHOIX DE FINANCEMENT

Financement régulier avec les Caisses Desjardins

4,8% POUR 24 MOIS  
5,8% POUR 36 MOIS  
6,8% POUR 48 MOIS  
7,8% POUR 60 MOIS  
SUR MODÈLES 1995 À 2002  
FINANCEMENT MINIMUM 10 000 \$

4,8% ou

LA 2<sup>e</sup> CHANCE AU CRÉDIT

MODÈLES 1993 À 2000  
AVEC DÉPÔT DE 500 \$ À 2500 \$  
SELON LE CAS.  
VENEZ REFAIRE VOTRE CRÉDIT

2000 CHRYSLER NEON LE



264,60 \$/mois

4 p., aut., clim.  
financement régulier

2000 FORD FOCUS SE



4 p., aut., clim., t. équ.,  
47 000 km

1999 PONTIAC SUNFIRE



248,47 \$/mois

4 p., aut., clim., t. équ., 71 000 km  
financement régulier

1999 MAZDA PROTÉGÉ LX



touring, t. équ., aut., 34 400 km

1996 GMC BLAZER LT



aut., t. équ., électronique, 4x4

1998 SUZUKI SIDEKICK JLX



t. équ., 76 000 km

1999 CHRYSLER INTREPID



305,62 \$/mois

t. équ., avec siège élect. 73 000 km  
financement régulier

1998 JEEP CHEROKEE LIMITED



Prix de liste : 26 700 \$  
Demande : 18 900 \$

t. équ., 76 000 km

1999 DODGE DAKOTA SPORT



Extra Cab., 4x4, V8, aut.

2000 CHEVROLET CAVALIER



4 p., aut., clim., lecteur CD

**JEAN VERRIER** AUTO 1992 INC.

375-3633

Voitures d'occasion

de qualité

ACHAT & VENTE

1 AN DE GARANTIE

DISPONIBLE

FINANCEMENT SUR PLACE

375-3633

**1311 Principale, Granby**

# Un débat ridicule

## Paul-O. Trépanier promet de se battre pour défendre le nom Haute-Yamaska

André Tremblay

atrembl2@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

**P**aul-O. Trépanier, ex-maire de Granby et architecte de profession, n'apprécie pas beaucoup que l'on malmène ces jours-ci l'appellation Haute-Yamaska, un nom qu'il affirme avoir lui-même trouvé il y a 28 ans afin de baptiser la région.

Il se dit même en colère lorsqu'il apprend que des personnalités influentes manifestent publiquement, sans raisons valables selon lui, leur profond souhait de voir un jour la région changer de nom.

«Certaines personnes font preuve de paresse intellectuelle sur le plan sémantique», constate avec grande tristesse M. Trépanier. «Par exemple, Mario Limoges, le directeur général du CLD de la Haute-Yamaska, sur quoi il se base pour affirmer que le nom Haute-Yamaska est affreux, qu'il n'a aucun lien historique ou aucune reconnaissance par les gens d'ici?»

«Au lieu de nous lancer n'importe quoi, M. Limoges devrait plutôt s'occuper de ce qui le regarde vraiment, soit de créer des emplois dans la région et de s'arranger notamment pour que



photo Stéphane Champagne

Paul-O. Trépanier entend se battre jusqu'au bout afin de défendre l'appellation Haute-Yamaska, un nom qu'il affirme avoir lui-même proposé en 1974 afin de désigner la région.

l'entreprise Viasystems ne ferme pas ses portes.»

«Éclair de génie»

M. Trépanier tient à rappeler que c'est lui en 1974, alors qu'il était maire, qui a proposé le nom de Haute-

Yamaska, pour désigner la Municipalité régionale de comté (MRC).

«J'ai eu cet éclair de génie, raconte-t-il, après avoir consulté une liste des noms des différents départements de la France. Des noms qui font bien souvent directement référence à des

bassins versants de cours d'eau, comme c'est le cas pour la Haute-Saône ou le Bas-Rhin par exemple. Je me suis alors dit, pourquoi pas Haute-Yamaska, pour nous rappeler que notre territoire est délimité par les affluents les plus au nord de la rivière Yamaska?»

Pourquoi 1974? «Parce que c'était l'année où le gouvernement provincial avait fait passer sa loi afin de voir naître les MRC au Québec. On nous avait donc demandé, à nous les élus de la région, de trouver un nom pour la nôtre», explique l'ancien maire.

Un choix démocratique

À ceux, dont le maire de Waterloo Paul Masse, qui prétendent que l'appellation Haute-Yamaska n'a jamais reçu l'assentiment populaire, M. Trépanier tient à préciser que le choix s'est fait de façon démocratique. Tous les citoyens et les élus ont eu la chance de s'exprimer à ce sujet. «Nous n'avons pas agi comme des ploucs, s'insurge-t-il, comme le laisse sous-entendre certains. Même si c'est moi qui a proposé le nom de Haute-Yamaska, ce choix a bien sûr été approuvé et accepté par la majorité.»

Paul-O. Trépanier a la ferme intention de se battre jusqu'au bout. «Je suis prêt à lever beaucoup de poussière pour défendre le nom de Haute-Yamaska. J'assisterai à tous les conseils municipaux de la région s'il le faut, afin de faire respecter une décision logique, démocratique et historique qui a été prise il y a près de 30 ans», conclut-il.

LA RECETTE

# TDI

VERSER 8 \$ DE DIESEL\*  
METTRE EN MARCHÉ  
FAIRE MONTRÉAL - QUÉBEC  
RÉPÉTER AU BESOIN



Golf TDI • Jetta TDI

À partir de **1,9%** pour 24 mois.  
Jusqu'au 30 sept. 2002.

[vw.com](http://vw.com)

Êtes-vous fait  
pour Volkswagen?



Le moteur turbodiesel à injection directe de Volkswagen a un goût marqué pour les grandes performances. Tellement marqué qu'il vous permet de rouler jusqu'à 1 250 km\* avec un seul plein. Passez voir votre concessionnaire Volkswagen.

\*Basé sur la consommation d'une voiture manuelle 5 vitesses : 4,4L/100 km sur route et 5,6L/100 km en ville selon le Guide de consommation de carburant de Transports Canada. Taux applicable aux Golf TDI et Jetta TDI 2002. Taux non applicable à la Jetta familiale. Taux de financement de 1,9% offert pour un terme jusqu'à 24 mois. Autres taux de financement offerts : 2,9% jusqu'à 36 mois, 3,9% jusqu'à 48 mois et 4,9% jusqu'à 60 mois. Sujet à l'approbation de crédit de Volkswagen Finance. Volkswagen Finance est une division de Crédit VW Canada, Inc. Offre en vigueur jusqu'au 30 septembre 2002 chez les concessionnaires Volkswagen du Québec seulement. Photos à titre indicatif seulement.

50 ANS  
VOLKSWAGEN  
CANADA

# Non à la guerre à l'Irak

Lia Lévesque  
MONTREAL (PC)

Les Canadiens ne croient pas que les arguments invoqués par le président américain George W. Bush justifient une intervention américaine en Irak. Les Québécois y croient encore moins.

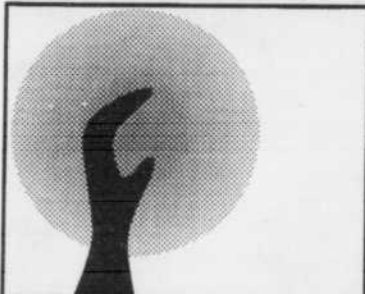
Un sondage Léger marketing, dont les résultats ont été communiqués hier, révèle en effet que 54 % des Canadiens ne croient pas les arguments avancés par le président Bush suffisants pour justifier une éventuelle intervention en Irak, contre seulement 22 % qui s'en satisfont. En fait, il y a autant d'indécis - 24 % - que de gens qui acceptent les arguments de M. Bush.

La semaine dernière, c'est d'ailleurs ce qu'avait laissé entendre le premier ministre Jean Chrétien, jugeant que les preuves qui lui avaient été apportées jusqu'ici par les Américains étaient insuffisantes.

De tout le pays, c'est au Québec que l'on prête le moins foi aux arguments de M. Bush pour justifier une telle intervention, soit 63 % des citoyens. Les Québécois sont aussi les seuls citoyens au pays à avoir majoritairement une mauvaise opinion du président américain. Quelque 52 % d'entre eux avouent carrément avoir une mauvaise opinion de George W. Bush.

**Le cancer frappera un Québécois sur trois.**

**Aidez-nous!**



**Fondation québécoise du cancer**

1-800-363-0063



# 0,9%

DE FINANCEMENT À L'ACHAT  
JUSQU'À 36 MOIS†

PLUS

AUCUN PAIEMENT AVANT

# 90 JOURS\*\*

AU FINANCEMENT À L'ACHAT†

Meilleure voiture économique



Association des journalistes automobiles du Canada

« Le meilleur achat de sa catégorie »  
Le Guide de l'auto 2002, Jacques Duval

**Mazda Protégé SE**

OU Louez à partir de

# 189\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 1 995\$

• Banquette arrière à dossier 60/40 rabattable et verrouillable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et 4 haut-parleurs • Volant inclinable • Tissue-glace balayage intermittent • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Console centrale • Bouches de chauffage aux places arrière • Barres stabilisatrices avant et arrière • Roues de 14 po avec enjoliveurs intégrés • Et plus de 60 autres caractéristiques de série

Puissant moteur de 2 L et 130 ch de série sur les modèles LX et ES



Lauréate du GUIDE  
DE L'AUTO 2002 pour une  
3<sup>e</sup> année consécutive

★★★★★  
Indice de sécurité  
le plus élevé lors d'impact \*\*

**Mazda MPV DX**

Louez à partir de

# 269\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 3 995\$

OU louez à

359\$ par mois/48 mois,  
0\$ comptant, 0\$ dépôt de sécurité\*

Et 0\$ Dépôt de sécurité

OU Obtenez  
0% de financement à l'achat  
jusqu'à 36 mois†

• Nouveau moteur V6 3L de 200 ch • Nouvelle boîte automatique 5 vitesses • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD, commandes audio montées sur le volant • Climatiseur • Deux coussins de sécurité avant (coussins latéraux livrables en option) • Sièges baquets de 2<sup>e</sup> rangée Side-by-Side™ • Banquette de 3<sup>e</sup> rangée Tumble-Under™ rabattable sous le plancher et orientable vers l'arrière • Portes coulissantes latérales avec glaces abaissantes



**Mazda 626 LX-I4**

Louez à partir de

# 299\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 1 995\$

• Moteur 2 L à DACT et 16 soupapes • Roues de 15 po • Boîte manuelle 5 vitesses • Téléverrouillage • Console centrale • Banquette arrière à dossier 60/40 avec accoudoir central • Climatiseur • Radio AM/FM stéréo et lecteur CD • Glaces de teinte foncée à commande électrique • Serrures des portes et miroirs chauffants à commande électrique • Deux coussins de sécurité • Freins à disque avant • Barres stabilisatrices avant et arrière

Les Mazda Protégé.  
Les plus vendues au Québec. †

« La voiture de l'année »  
Le Guide de l'auto 2002, Jacques Duval

**Mazda Protégé5**

OU Louez à partir de

# 249\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 1 995\$

• Roues de 16 po en alliage • Moteur 4 cyl. de 2 L à DACT et 130 ch • Compte-tours • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Ensemble GFX • Régulateur de vitesse • Phares antibrouillards • Tissue-glace de lunette • Freins antiblocage avec système de répartition de freinage électronique • Console centrale • Banquette arrière 60/40 • Deux coussins de sécurité avant à action atténuée • Sièges en tissu de type sport • Glaces à commande électrique et téléverrouillage • Indicateurs du tableau de bord à fond blanc • Et plus encore



Meilleur achat  
CarGuide 2002



**Mazda Tribute DX**

Louez à partir de

# 289\$

PAR MOIS, POUR 48 MOIS\*  
TRANSPORT ET PRÉPARATION INCLUS  
COMPTANT INITIAL DE 2 495\$

OU Obtenez

3,9% de financement à l'achat  
jusqu'à 36 mois†

• Moteur 4 cyl. de 2 L avec boîte manuelle 5 vitesses • Climatiseur • Conception OptiSpace qui en fait le plus spacieux de sa catégorie • Deux coussins de sécurité avant et avant latéraux • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD • Hayon à double accès • Traction avant • Volant inclinable

Moteur V6 disponible

**GARANTIE LEADERSHIP MAZDA** Renseignez-vous sur notre remarquable garantie complète.

**ASSISTANCE ROUTIÈRE 24 HEURES MAZDA** Renseignez-vous sur le programme d'assistance routière Mazda, offert gratuitement avec toute nouvelle Mazda.

**mazda**  
www.mazda.ca

Les concessionnaires Mazda du Québec

INFORMEZ-VOUS AU SUJET DU PROGRAMME MAZDA POUR LES DIPLÔMÉS.

\*Rapports de l'ARIAC, RD. \*\*Indice de sécurité le plus élevé accordé par la NHTSA des É.-U., à la fois pour le conducteur et les passagers, lors de tests d'impacts frontal, latéral et arrière.

†Financement consenti aux particuliers par l'entremise de la Banque de Nouvelle-Écosse. Sur approbation du crédit. Autres taux de financement disponibles. ††L'offre aux particuliers de « aucun paiement avant 90 jours » s'applique au financement à l'achat seulement sur toutes les Mazda 2002 neuves et débute à la date de livraison du véhicule à l'acheteur. Le nombre de mensualités choisi par le client n'est pas réduit mais reporté de 3 mois. Aucun intérêt pendant les premiers 60 jours. Après cette période, le montant du capital ainsi que les intérêts devront être payés en fonction du terme prévu au contrat. \*Taux de location personnalisée Mazda offerts portant uniquement sur la location au détail des Mazda Protégé SE 2002 (modèle D4XMS2R00), des Mazda Protégé5 2002 (modèle D5T52R00), des Mazda MPV DX 2002 (modèle URD72R00), des Mazda Tribute DX 2002 (modèle WS952R00) et des Mazda 626 LX-I4 2002 (modèle F4IS2R00) neufs. Comptant initial au échange équivalent, premier versement mensuel et dépôt de sécurité de 250\$ (Protégé SE), de 300\$ (Protégé5), de 350\$ (Tribute DX et 626 LX-I4) et de 350\$ pour l'offre à 269\$ et de 450\$ pour l'offre à 359\$ (MPV DX) exigés. Aucun comptant initial sur les MPV DX sur l'offre à 359\$ par mois. Aucun dépôt de sécurité sur les Mazda MPV DX. Offres soumises à l'approbation de Credit Mazda Canada inc. Limite de 80 000 km. Frais de BC le km additionnel. Immatriculation, assurances et taxes en sus. \*\* Offre réservée aux particuliers et portant sur les Mazda 626 LX-I4 2002 (modèle F4IS2R00), neufs. Frais de transport et préparation (895\$), immatriculation, assurances et taxes en sus.

Les modèles illustrés peuvent différer et sont utilisés à titre indicatif seulement. Certains équipements illustrés peuvent être offerts en option ou de série sur d'autres modèles. Les stocks peuvent varier selon les concessionnaires. Les concessionnaires peuvent vendre ou louer à prix inférieur. Voir un concessionnaire participant pour les détails. Aucune combinaison d'offres possible. Offres d'une durée limitée à compter du 9 septembre 2002.

**Gemme Auto Inc.**  
1280, rue Principale, Granby

**378-6222**

302090V



du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Bonne journée pour les personnes qui font du commerce. Vous vous en tirerez à bon compte en étant attentif à tous les détails. Dans votre vie personnelle, vous aurez le sens de l'intimité. Les relations intimes sont favorisées.



du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vous pourriez guider une personne de votre famille qui est dans une situation délicate. Vous aurez un point de vue intéressant à partager. En matière d'argent, lisez attentivement toute entente avant de la signer. Vous serez plus à l'aise dans un environnement familial.



du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous aurez toutes les cartes en main pour faire le bon choix. Allez droit au but. Pour ce qui est de votre santé, si vous éprouvez des malaises, une personne compétente vous guidera. Privilégiez le calme et la tranquillité.



du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Sociable, vous irez vers les autres. Vous serez bien si vous exercez une activité qui demande la collaboration de plusieurs personnes. Vous aurez le cœur à l'harmonie. Vie amicale chaleureuse. Vie sociale active.



du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

Ne perdez pas votre temps dans des projets hasardeux et ne gaspillez pas votre énergie en vous posant des questions inutiles. Au travail, on appréciera votre capacité de faire des liens. Compréhension de faits compliqués.



du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Ce qui est lié à l'étranger vous attirera et vous rêverez d'une vie lointaine, de paysages étranges et d'inconnu. Dans vos activités quotidiennes, n'entrez pas trop de choses en même temps. Les rêves vous guideront.



du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Dans les prochains jours, vos actions seront empreintes d'un grand sérieux. En ce qui concerne le travail, vous serez préoccupé par de nouveaux projets. Vous pouvez travailler plus fort. Gardez du temps pour vous reposer en soirée.



du 21 MARS au 20 AVRIL

Du côté de vos relations intimes, vous aurez le vent dans les voiles aujourd'hui. Au travail, votre calme compensera de petites incompréhensions. Votre capacité de réagir sera étonnante. Journée faste pour les ententes et les relations intimes.



du 21 AVRIL au 20 MAI

Une attitude réaliste vous permettra de tirer le meilleur parti d'une situation délicate. Dans vos relations avec les autres, vous vous sentirez apprécié. Du côté de vos activités quotidiennes, vous ferez vos tâches avec application.



du 21 MAI au 21 JUIN

Journée de créativité. Vous aurez l'esprit inventif et trouverez des solutions aux divers problèmes que vous aurez à résoudre. Dans votre vie sentimentale, vous prendrez des initiatives qui pourraient se révéler heureuses. Côté santé, gardez l'équilibre.



du 22 JUIN au 22 JUILLET

Une conversation pourrait vous éclairer. Tout ce qui est lié à votre vie intérieure vous intéressera plus que dans les derniers jours. Vous pourriez faire des améliorations. La vie familiale vous apportera son lot de joies et de petits problèmes.



du 23 JUILLET au 23 AOÛT

D'humeur plutôt réservée aujourd'hui, le mieux serait de vous en tenir à la fréquentation de vos proches. Réservez les démarches inhabituelles pour un autre jour. Si vous prenez le temps de parler avec une personne de votre entourage, vous apprendrez du nouveau.

# FESTIVAL INTERNATIONAL DE LA CHANSON DE GRANBY

ÉDITION 2002



photos Stéphane Champagne

Kodiak, une formation de musique hip-hop, sera l'un des trois groupes finalistes du Festival de la chanson le jeudi 19 septembre.

## Voyons Jacques!, Kodiak et Olivier en finale

Francine Beaudoin  
fbaudoi@lavoxdelest.qc.ca  
GRANBY

Trois formations représentant des univers très différents se retrouveront en finale de la 34e édition du Festival international de la chanson de Granby.

Voyons Jacques!, Kodiak et Olivier n'ont pas partagé la même scène jusqu'ici, puisque ces groupes se sont respectivement produits jeudi, vendredi et samedi dernier. Ils le feront le jeudi 19 septembre alors qu'un nouveau jury choisira un vainqueur.

Rappelons que Voyons Jacques!, un groupe plutôt déjanté qui mêle le théâtre à toutes sortes de musiques - du country à la rumba - a été le choix de nos espions jeudi soir dernier.

Quant à Kodiak, des rapeurs sympathiques, ils ont fait sensation lors de leur prestation de vendredi. «La foule

s'est levée d'un bloc», ai-je entendu.

Pour sa part, Olivier, une formation de Sherbrooke aux accents résolument folk, a volé la vedette samedi soir.

C'est d'ailleurs Olivier qui remporte le Prix du public chez les groupes. Il s'agit d'une bourse de 1000\$.

Deux autres prix étaient aussi octroyés samedi soir: le prix Coup de coeur de l'École du Show-Business, attribué à Kodiak et le Coup de coeur de Musiqu'en Août qui est allé au groupe punk-rock TKS.

Ces prix permettent aux lauréats de se produire sur scène, le premier dans le cadre d'un spectacle où sont aussi invités des participants du FIGG dans les catégories interprète et auteur-compositeur-interprète et l'autre à Musiqu'en Août, gros événement musical estival dans l'Outaouais.

Mentionnons que TKS n'a laissé

personne indifférent vendredi soir. Alors que certains ont adoré son audace et son style provocateur, d'autres ont été heurtés par les propos très crus des textes livrés.

Notre espion 003 était de ceux qui n'ont pas apprécié la vulgarité de TKS tout en lui reconnaissant un talent certain du côté musical. «Même si je n'aime pas ce style de musique, il faut avouer qu'ils sont très très bons dans leur genre», expliquait-il lorsque nous l'avons rencontré samedi.

Une première étape a donc été franchie, en fin de semaine.

On passe maintenant, à compter de jeudi, au concours plus traditionnel du festival, volet qui permet en quatre soirées de départager les finalistes chez les interprètes et les auteurs-compositeurs-interprètes.

Ça commence jeudi. Et, bien sûr, on s'en reparle.



Olivier, une formation de Sherbrooke aux accents résolument folk, se retrouvera en finale.

## Agenda

Le groupe **Courtoisie Al-anon** se réunit tous les lundis, à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, salle 3, Granby.

Le groupe **Harmonie Al-anon**, se réunit tous les lundis à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

**Émotifs anonymes:** Groupe «vers une nouvelle liberté», tous les lundis à 19h30, à l'église St-Fabien, Farnham.

**Comptoir vestimentaire d'Entrai-de St-Eugène**, du lundi au vendredi de 9h à 17h et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robinson sud, Granby.

Rencontre du **Groupe Dépendance affective**, tous les lundis à 19h30, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

**Regroupement des Bingos** organise un Bingo, à 19h, au 288 Bourget, au Carrefour du Bingo, Granby.

**Club d'âge d'or Princesse:** Billard et pétanque à 13h, cours de danse en ligne à 13h30 et bridge duplicata à 18h45, au local.

Rencontre des **Alcooliques Anonymes**, tous les lundis. Inf.: 405-9321.

Rencontre des **Gamblers Anonymes de Waterloo**, tous les lundis à 19h30, au 417, rue de la Cour, Waterloo.

**Club d'âge d'or de Granby:** Début des cours de danse, débutants à 19h et avancés à 20h30.

**Club d'âge d'or St-Césaire:** Baseball-poche tous les lundis à 19h, au Centre communautaire, 1372 Notre-Dame, St-Césaire.

**Club du 3e âge de Cowansville:** Bingo tous les lundis à 13h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse.

## Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Dolorès Dion, de Cowansville; Lucie Dubois, de Granby; Brigitte Guertin Mercure, de Farnham; Pierre Voyer, de Granby; joyeux 60e anniversaire de mariage à Fleur-Ange Grimard et Thomas Gingués, de Cowansville. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

## En bref

### Fermez la télé le 11 septembre

WASHINGTON (AP) - La First lady Laura Bush a appelé hier les parents américains à éteindre leur téléviseur le 11 septembre, pour éviter de traumatiser les enfants encore un peu plus. Elle leur conseille plutôt de faire des lectures explicatives, d'allumer des bougies à la mémoire des victimes, et de tenir des propos rassurants aux plus petits.



Location Partez sans payer

**297\$\***  
/mois/48 mois  
0\$ comptant



Saturn intermédiaire L100 2002  
Groupe valeur sûre

ou **19999\$**

Prix d'achat comptant. Transport et taxe d'accise en sus (930\$)

- \* Transmission automatique \* Climatisation
- \* Lève-glaces et verrouillage électriques
- \* Télédévrouillage \* Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts \* Béquet arrière et roues en alliage \* Panneaux de polymère

LOUEZ UNE VOITURE DE LA SÉRIE S OU DE LA SÉRIE L 2002 ET PARTEZ SANS PAYER

**0\$**  
Comptant

**0\$**  
Dépot de sécurité

**0\$**  
Premier paiement de location fait par Saturn

Saturn Coupé 3 portes SCI 2002

**14765\$**  
Prix d'achat comptant. Transport en sus (750\$)

Location Partez sans payer  
ou **224\$\***  
/mois/48 mois  
0\$ comptant

- \* Transmission manuelle
- \* Deux sacs gonflables à l'avant
- \* Banquette arrière à dossiers rabattables divisés 60/40
- \* Radio AM/FM stéréo avec lecteur de disques compacts
- \* Panneaux de polymère



Saturn SL 2002 4 portes

**12245\$**  
Prix d'achat comptant. Transport en sus (750\$)

Location Partez sans payer  
ou **207\$\***  
/mois/48 mois  
0\$ comptant

- \* Transmission manuelle
- \* Deux sacs gonflables à l'avant
- \* Banquette arrière à dossiers rabattables divisés 60/40
- \* Panneaux de polymère

Louez une SL avec transmission automatique et climatisation pour 32\$/mois de plus ou **14570\$** Prix d'achat comptant. Transport et taxe d'accise en sus (850\$)



Venez voir les VUE 2002 de Saturn!  
À partir de **21565\$** Transport et taxe d'accise en sus (930\$)

Chaque Saturn 2002 comprend une garantie limitée de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe propulseur. Nos offres de location comprennent les frais de transport, la préparation à la route et la taxe d'accise, lorsque cela s'applique.  
Achetez en ligne à [saturncanada.com](http://saturncanada.com) ou appelez au 1 888 4SATURN. Ces offres sont d'une durée limitée et ne peuvent être jumelées. Elles s'appliquent aux nouveaux modèles de la série S ou L 2002 de Saturn en inventaire. Le prix d'achat comptant inclut un crédit de livraison et ne peut être jumelé à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location. L'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. Le transport et la taxe d'accise ne sont pas inclus dans le prix d'achat comptant. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 80 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 12 cents. L'offre de location est sujette à l'approbation de crédit. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Un échange de véhicules entre détaillants peut être requis. Voyez votre détaillant Saturn pour plus de détails.

Saturn Isuzu de Drummondville  
1405, boul. René-Lévesque,  
Drummondville  
(819) 474-4270

Saturn Isuzu de Granby  
1348, rue Principale  
Granby  
(450) 378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke  
4880, boul. Bourque  
Rock Forest  
(819) 823-1400

202090V



Faites le bilan de l'année écoulée depuis le 11 septembre  
Venez clavarder avec

**Jocelyn Coulon**  
Aujourd'hui à midi

**cyberpresse.ca**

[www.cyberpresse.ca/clavardage](http://www.cyberpresse.ca/clavardage)

202087V

## Jours sombres

L'avenir augure plutôt mal pour l'usine Viasystems de Granby. À moins d'un revirement spectaculaire, pas besoin d'être prophète de malheur pour prévoir une fermeture à brève échéance. Le climat de cachotterie qui entoure la situation de la filiale granbyenne tout comme la chute presque à néant de l'action boursière sont des signes qui ne trompent pas. Et puis, selon des informations apprises sous le couvert de l'anonymat, des cadres réfléchissent depuis quelques semaines déjà à leur transfert vers d'autres usines de la multinationale, notamment celle de Kirkland dans l'ouest de l'île de Montréal.



Réal Marchessault

### Éditorial

rmarches@lavoixdelest.qc.ca

Après le plongeon spectaculaire de Nortel sur le marché des actions l'année dernière et les mises à pied massives qui ont suivi dans ses usines d'Amérique du Nord, c'est toute l'industrie de la microtechnologie qui s'est trouvée entraînée dans son sillon. Mais derrière les corrections de marché et les ralentissements de l'économie mondiale qui font les manchettes se trouvent des milliers de gens qui vivent autant de drames silencieux parce que leur vie bascule soudainement dans l'insécurité.

À Granby, ce sont 350 travailleurs qui se voient confrontés à l'inquiétude du lendemain. Le moins que l'on puisse demander à leur employeur, c'est de leur donner l'heure juste. Parce que, selon ce qu'on a pu apprendre, il aura fallu une fuite d'information pour que l'entreprise fasse écho à la machine à rumeurs vivement emballée.

La nouvelle a secoué la communauté régionale, surtout par l'ampleur du nombre d'emplois en jeu et par les conséquences anticipées d'une telle fermeture. Le marché de l'emploi pourra difficilement absorber rapidement autant de candidats, sans égard à leur compétence, malgré la santé financière affichée par les industries œuvrant dans le même créneau, on pense notamment à IBM et à Dalsa de Bromont.

L'offre de soutien du député Bernard Brodeur et du directeur général du CLD ne s'est pas fait attendre, mais si empressée et généreuse soit-elle, elle est plus symbolique et morale qu'autre chose. Une multinationale œuvrant dans 34 pays a bien peu de considération pour les intervenants locaux lorsque vient le temps d'éliminer un canard boiteux.

Reste l'aide gouvernementale ou un investissement majeur qui pourrait venir par exemple du Fonds de solidarité de la FTQ. Encore faudrait-il que l'argent serve à assurer non seulement la relance de l'usine granbyenne, mais également son autonomie. Sinon, on risquerait d'assister à une prolongation de l'agonie.

Entre-temps, il importe que les travailleurs soient informés honnêtement, c'est la moindre des choses, et que devant l'inévitable, un comité de reclassement soit rapidement mis sur pied pour leur offrir un support approprié.

## Erreur de jugement

Lors de la dernière assemblée du conseil municipal de Granby, la conseillère Lise DesGreniers a voté contre le paiement d'une facture mensuelle de 63,25 \$ à Bell ExpressVu pour les services de télévision par satellite destinés au bureau du maire Guy Racine.

En mettant en doute l'utilité de la dépense, Mme DesGreniers s'est permis des commentaires qui portent préjudice à l'intégrité du maire. Elle a fait preuve d'un manque de respect que des divergences d'opinions ne sauraient excuser. Guy Racine a été élu démocratiquement par la population de Granby et il n'a pas à s'humilier en public pour justifier son besoin d'information.

Les commentaires de Mme DesGreniers étaient gratuits et méprisants.

## LES POLICIERS, PAS LES SEULS À ÊTRE CONTRE LA LÉGALISATION DE LA MARI...



## La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 • courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

## Réflexion

En lisant il y a quelques jours les grands titres en provenance du Sommet de la Terre à Johannesburg, je suis tombé sur ceci: «La Jordanie et Israël dévoilent un plan pour sauver la Mer Morte...» Et le ministre israélien de l'Environnement d'ajouter: «C'est l'esprit même du Sommet».

Comme devant la fameuse bouteille, je me suis alors senti tiraillé entre deux lectures diamétralement opposées de l'insolite manchette.

La bouteille à moitié vide: annonce emblématique d'un sommet où le rouleau compresseur de la globalisation des marchés et du nivellement des cultures gagne du temps face à ceux qui dénoncent la vandalisation des écosys-

tèmes et le biocide de la diversité: «Tuons les mers encore vivantes mais glorifions-nous de vouloir sauver la mer morte!»

La bouteille à moitié pleine: deux peuples ennemis rassemblés autour du cadavre de leur mer se réconcilient dans l'acharnement thérapeutique... La paix, on le sait, germe souvent sur les tombes. Un maître palestinien d'antan n'avait-il pas d'ailleurs déjà crié dans ces mêmes contrées: «Lazare, sors du tombeau!»

Daniel Laguitton Sutton

## L'harmonie brisée

Promenade sur la rue Principale, l'un des plus beaux centre-ville du Québec et la liste n'est pas longue. Félicitations aux commerçants pour les belles vitrines qu'ils font, ainsi qu'aux propriétaires pour les rénovations qu'ils font à leur édifice.

Mais les poteaux lumineux, alors c'est le comble. Fanions déchirés à plusieurs endroits, pots de fleurs séchés à l'extrême, les annonces de Pogo, ça brise l'harmonie de la vue, tout en espérant que les visiteurs n'ont pas remarqué ces erreurs ou horreurs lors de cette fin de semaine de la fête du Travail.

André Loignon Granby

## Vox populi

## Devrait-on changer l'appellation Haute-Yamaska?



Gérald Cantin  
Granby

«Tout ça est un débat inutile. Il y a des choses plus importantes que cela dans la vie.»



Bernard Brulé  
Granby

«Je ne crois pas. Il faudrait d'abord se demander si cela changerait vraiment quelque chose.»



Denise Couture  
Granby

«Non. Ça ne vaut pas la peine. C'est du niaisage.»



Martin Millette  
Granby

«Non. Pourquoi changer?»



Laure Langlois  
Granby

«Non. Ça nous convient parfaitement.»



La familiale avec un moteur de célibataire.

Élue parmi les 10 meilleures voitures, pour une 16<sup>e</sup> année, par le magazine *Car and Driver*.



Berline Accord SE  
Illustrée

Berline Accord LX 2002

À partir de  
**298 \$\***  
par mois

Incluant  
**96 000 km**  
**0 \$ comptant**  
**disponible**

Transport et préparation inclus  
sur la location seulement

À partir de  
**23 000 \$\*\***

- Moteur 2,3 litres à SACT et 16 soupapes
- Antivol immobilisateur
- Air climatisé sans CFC
- Groupe électrique
- Radio AM/FM stéréo et lecteur de CD avec 6 haut-parleurs
- Programmeur de vitesse

ÉDITION SPÉCIALE

Pour **18 \$\***  
de plus par mois

ou

Pour **1800 \$\*\***  
de plus à l'achat

- Toit ouvrant électrique
- Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD/cassette et antivol de la chaîne sonore
- Freins ABS
- Sièges avant chauffants
- Roues d'aluminium
- Déverrouillage à distance et système antivol

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



**HONDA**

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE [www.honda.ca](http://www.honda.ca) OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

\*Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. Cette offre porte sur la berline Accord LX 2002 (modèle CG5542P) et la berline Accord SE 2002 (modèle CG5572PR) neuves pour 48 mois. Échange ou comptant de 4 297 \$ (berline Accord LX) ou 4 608 \$ (berline Accord SE). Première mensualité et dépôt de sécurité de 350 \$ sur la berline Accord LX 2002 (modèle CG5542P) et de 375 \$ sur la berline Accord SE 2002 (modèle CG5572PR) exigibles à la livraison. Programme 0 \$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Taxes, immatriculation et assurance en sus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. \*\*P.D.S.F. de la berline Accord LX 2002 (modèle CG5542P) et de la berline Accord SE 2002 (modèle CG5572PR) neuves. Transport et préparation (850 \$), taxes, assurance et immatriculation en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif.

# UN NOUVEAU DÉCOR POUR UNE CHANSON!

**À gagner :**

**5000 \$** en meubles  
ou accessoires pour  
la maison de  
Setlakwe Meubles .

## PARTICIPATION :

Écoutez l'émission  
notez le titre de  
la chanson de 7 h  
et inscrivez-vous

**Sonnez**  
**LES MATINES**

dans la boîte vocale du 102,7 CITÉ RockDétente au  
1-800-567-2775 ou au 566-2483.

## TIRAGE :

Chaque matin jusqu'au 13 septembre, à l'émission **Sonnez  
LES MATINES**, à 8 h 40 un finaliste sera choisi.

Tirage du Grand Prix le vendredi 13 septembre à 8 h 55.

Une collaboration du 102,7 CITÉ RockDétente et

**SETLAKWE**

**MA RADIO AU BOULOT**

**CITE**

**RockDétente**

**102.7 FM**  
rockdetente.com



# «Un facteur de développement»

Le commissariat commercial dresse un bilan positif, malgré la critique

13 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 09 SEPTEMBRE 2002

Marie-France Létourneau

mletourn@lavoxdefest.qc.ca

GRANBY

Le commissariat commercial de Granby soulève quelques critiques depuis sa création il y a un an et demi. Certains s'interrogent sur ses réalisations, d'autres considèrent qu'il ne pose pas assez de gestes d'éclat. «On fait notre travail. Les annonces, on laisse ça aux promoteurs», justifie toutefois le commissaire commercial, Michel Benoit.

«Le commissariat est constamment consulté. On est un service pour les commerçants et les promoteurs», précise M. Benoit.

Actuellement, le taux de vacances des locaux commerciaux serait inférieur à 10 % à Granby. Depuis le début de l'année 2002, le commissariat commercial a répertorié quelque 40 implantations ou agrandissements de commerces, dont 17 au centre-ville. Tout cela a entraîné un investissement total de 19,5 millions \$ et créé 50 emplois directs.

Des gestes imputables au commissariat commercial? «Le commissariat est un facteur de développement, un élément clé. On a les informations



photo Stéphane Champagne

Le commissaire commercial, Michel Benoit, et le président du conseil d'administration de l'organisme, André Hamel, se disent satisfaits du travail accompli au cours de la première année d'existence du commissariat commercial.



photo Stéphane Champagne

«On fait notre travail. Les annonces, on laisse ça aux promoteurs», affirment les membres du commissariat commercial. «Nous sommes constamment consultés.»

que les investisseurs cherchent. Mais c'est quand même eux qui décident en bout de ligne», reprend le commissaire commercial.

Président du conseil d'administration de l'organisme financé par la Ville de Granby, André Hamel se dit «fier et content du travail fait à ce jour». «On a dû partir à zéro, mettre la structure organisationnelle en place et sortir les données pour pouvoir répondre aux commerçants et aux promoteurs qui veulent s'installer à Granby. On n'avait pas d'outils», souligne M. Hamel.

Selon lui, la pertinence du commissariat commercial s'illustre notamment par l'aide qu'il a pu offrir à la SAQ dans les heures suivant l'incendie qui a ravagé la succursale du centre-ville.

«Tout de suite après l'incendie, on était en mesure de fournir à la SAQ une liste des locaux capables de les accueillir pour les relocaliser temporairement. On a aussi travaillé fort pour reloger le Centre de prévention du suicide qui était dans le même édifice», affirme André Hamel.

## Critiques

Le commissariat a également épaulé les promoteurs de Forêt mini-dépôt

dans leur recherche de local et leur étude du marché granbyen. «Mais vous n'avez pas entendu parler de ça parce qu'il n'y a pas eu de coupe de ruban officielle. Les propriétaires ont préféré ouvrir leurs portes sans tambour ni trompette», reprend le président du c.a.

N'empêche que certaines actions posées par le commissariat commercial ne font pas toujours l'unanimité. Comme la participation du commissaire à une mission commerciale à New-York qui a été critiquée par le conseiller Claude Duhamel.

«C'est malheureux, qu'à l'occasion, les choses ne soient pas bien saisies. Mais le voyage à New-York a coûté des peanuts, 600 \$, et le conseil d'administration (composé de neuf membres) était unanime sur cette question», assure André Hamel.

Michel Benoit souligne pour sa part qu'il a entre autres participé à cette mission avec des représentants du ministère de l'Industrie et du Commerce, du regroupement des centres-villes et de 70 détaillants franchiseurs.

«Pour vendre quelque chose, il faut être en contact. Il faut aller où le client se trouve. Ce n'est pas la ville (New York) comme telle qui était importante, mais les contacts qu'il était possible d'établir durant ces trois jours», estime André Hamel.

Le mois dernier, un résident de Granby reprochait à une séance du conseil municipal le manque de gestes d'éclat du commissariat commercial qui a un budget d'opération de 150 000 \$. «Les dossiers d'éclat, c'est long», rétorque Michel Benoit.

## Plan de communication

Maintenant que les outils de développement sont en place, André Hamel dit qu'un des vœux du conseil d'administration est d'offrir de la visibilité au commissariat commercial. «Vous allez entendre parler beaucoup plus de nous», dit-il.

«On va se pencher sur un plan de communication, autant à l'interne qu'à l'externe», ajoute Michel Benoit.

Un site internet ([www.cgranby.com](http://www.cgranby.com)) a d'ailleurs déjà été développé pour donner différentes informations aux gens d'affaires intéressés à s'implanter à Granby. On y apprend notamment que Granby est le septième marché commercial d'importance au Québec. La ville se place derrière Montréal, Québec et Sherbrooke, mais devant Drummondville et Saint-Jean-sur-Richelieu.

«Ce sont des données qui donnent le goût aux développeurs de venir voir à Granby», croit Michel Benoit.



Table of mutual funds with columns for fund name, category, and numerical values.

Table of mutual funds with columns for fund name, category, and numerical values.

Table of mutual funds with columns for fund name, category, and numerical values.

Table of mutual funds with columns for fund name, category, and numerical values.

Table of mutual funds with columns for fund name, category, and numerical values.

ACURA advertisement featuring a car image, the slogan 'Elegance ACURA', and contact information for a dealership.

Produits d'emballage • Cartons ondulés • « Tape » • « Wrap »



**Les Produits Sanitaires de l'Estrie**  
770-0887 • 372-2453

Le meilleur service en ville, au meilleur prix en ville!

Comparez nos prix et épargnez!

Liste de prix disponible pour usines, restos-bars, écoles et garderies.

Papier à mains • Papier hygiénique • « Napkins » • Contrôle des odeurs

Absorbant d'huile • Dégraissants

7 jours/semaine

### LOTTO QUÉBEC

TVA, le réseau des tirages

Tirage du	GAGNANTS	LOTS
2002-09-07	6/6: 3 5/6+: 17 5/6: 578 4/6: 23 164 3/6: 321 457	666 666,67 \$ 24 584,90 \$ 578,40 \$ 27,80 \$ 10,00 \$
Complémentaire: (31)	Ventes totales: 13 335 244 \$ Prochain gros lot (appr.): 2 000 000 \$	

Tirage du	GAGNANTS	LOTS
2002-09-07	6/6: 0 5/6+: 0 5/6: 25 4/6: 1 477 3/6: 25 795	1 000 000,00 \$ 50 000,00 \$ 500,00 \$ 50,00 \$ 5,00 \$
Complémentaire: (44)	Ventes totales: 670 722,50 \$	

Tirage du	GAGNANTS	LOTS
2002-09-07	03 04 15 40 07 09 24 25 14 20 22 37	73 684,93 \$ 139 179,86 \$ 163 153,37 \$

\*Seules les sélections participant au Lotto 6/49 et au Québec 49 sur le même billet sont admissibles à la promotion.

Tirage du	GAGNANTS	LOTS
2002-09-06	7/7: 0 6/7+: 1 6/7: 89 5/7: 5 154 4/7: 112 111 3/7+: 104 897 3/7: 940 294	5 000 000,00 \$ 251 657,00 \$ 2 474,10 \$ 152,60 \$ 10,00 \$ 10,00 \$
Complémentaire: (15)	Ventes totales: 13 693 440 \$ Prochain gros lot (appr.): 7 500 000 \$	Participation gratuite

Tirage du	NUMÉRO	LOT
2002-09-07	793216	100 000 \$

Tirage du	NUMÉRO	LOT
2002-09-07	440434	100 000 \$

Tirage du	NUMÉRO	LOT
2002-09-08	946117	100 000 \$

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

Si vous avez un problème de jeu... MISE SUR TOI 1 866 505-JEUX

# Un référendum... si la population l'exige

GATINEAU (PC)

Le Parti québécois (PQ) qui refusait les «conditions gagnantes» de Lucien Bouchard a accepté sans broncher, cette fin de semaine, que Bernard Landry ne tienne un référendum sur la souveraineté que si la population en manifeste la volonté au cours d'un éventuel troisième mandat.

Sur 125 circonscriptions représentées au conseil national du PQ, qui se tenait cette fin de semaine à Gatineau, seule celle de Louis-Hébert a tenté d'imposer un échec qui forcerait un gouvernement péquiste à tenir un référendum sur la souveraineté dans les deux ans suivant sa réélection. Mais la résolution qui préconisait cet agenda a été facilement écartée par les quelque 400 délégués péquistes.

Le Comité national des jeunes, qui proposait à l'origine un «plan d'action

concernant la tenue d'un référendum sur la souveraineté lors du prochain mandat», a quant à lui accepté de diluer son énoncé en suggérant un «plan d'action concernant la réalisation de la souveraineté lors du prochain mandat». Cette résolution a été entérinée à l'unanimité par le conseil national.

## Souverains dans 1000 jours

La stratégie du premier ministre Landry a donc facilement prévalu: le PQ se donne l'objectif que le Québec soit souverain dans 1000 jours, en 2005, mais consent à ce qu'un référendum ne se tienne que si la société civile se mobilise suffisamment autour de l'idée de souveraineté. «Si tel est le cas, c'est avec enthousiasme que je tiendrai un référendum dans notre prochain mandat», avait promis M. Landry, samedi.

Invité à préciser en quoi cette stratégie s'écartait des «conditions ga-

gnantes» de Lucien Bouchard, M. Landry a édulcoré la question en disant que «le langage populaire a bien compris ce que je veux dire et l'a bien assimilé».

Lui-même libéré de toute obligation référendaire si le PQ devait être réélu, le premier ministre a appelé les militants péquistes à reprendre le travail sur le terrain pour rallumer la flamme souverainiste, parce que «la souveraineté dans 1000 jours, c'est réaliste, c'est sûrement possible.»

Il a soutenu qu'il fallait tourner la page sur la courte défaite des souverainistes lors du référendum de 1995 et qu'il était temps de dire «fini tristesse, adieu tristesse, nous repartons vers le changement, (...) et ce changement, c'est la souveraineté». De son côté, son gouvernement se chargera, «en gouvernant bien, (de) rehausser le niveau de confiance des Québécois en eux-mêmes», a-t-il précisé en conférence de presse.

## En bref

### Chrétien veut des preuves

DÉTROIT (PC) — Le président américain George Bush espère convaincre son vis-à-vis canadien de l'urgence de renverser le régime de Saddam Hussein, lors d'une brève rencontre aujourd'hui, à Détroit.

Les observateurs s'attendent toutefois à ce que Jean Chrétien reste de glace devant le projet américain.

Au cours des dernières semaines, le premier ministre du Canada a en effet uni sa voix à celle d'autres chefs d'État qui craignent qu'une interven-

tion unilatérale des États-Unis en Irak crée un dangereux précédent.

### Les feux inquiètent

MONTREAL (PC) - La situation dans les forêts du Québec demeure préoccupante, alors que plusieurs petits incendies se sont déclarés au cours des derniers jours.

La Société de protection des forêts contre le feu a dû combattre 126 nouveaux feux dans la dernière semaine. De ces feux, dont 92 sont attribuables à la négligence humaine, 39 étaient toujours en activité hier. La situation est surveillée de près.

### Plus de temps pour Murdochville

GATINEAU (PC) - Le sort de Murdochville, la concentration de la presse et la dénonciation dans la fonction publique ont, entre autres, retenu l'attention des délégués au conseil national du Parti québécois, cette fin de semaine, à Gatineau.

Les délégués ont accepté la proposition soumise par la circonscription de Gaspésie-Iles-de-la-Madeleine, qui voulait que le conseil national demande au gouvernement de ne pas s'engager prématurément à fermer Murdochville.




**Renaud Béliveau**

**VENDEUR À L'ANNÉE!**

**378-4120**

RE-MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**DENTUROLOGISTE**



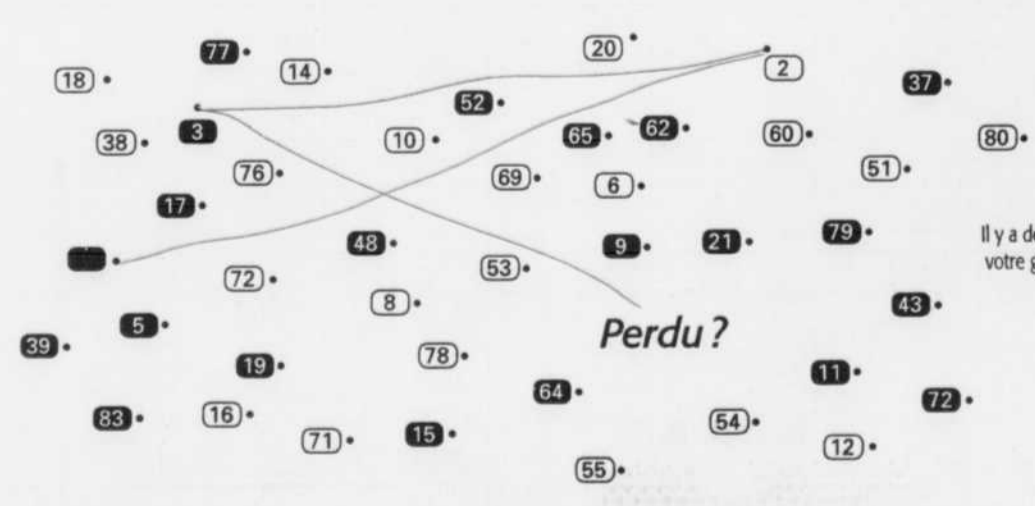
Examen et consultation **GRATUITS**

Pour un sourire naturel!

**POUR DES PROTHÈSES DE QUALITÉ À PRIX ABORDABLES**

**44 ST-CHARLES SUD, GRANBY**  
777-3375

**Perdu?**




**Voilà votre guide**

Une cinquantaine de chaînes. Des milliers d'émissions. Il y a de quoi se perdre. Avec ses chroniques et son aide-mémoire, votre guide **Voilà**, maintenant revampé, vous offre tous les outils pour ne rien rater des grands moments du petit écran.

Nouvelle grille améliorée

Tous les samedis, dans **La Voix de l'Est**



# LE COMPTE À REBOURS EST COMMENCÉ

17 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 9 SEPTEMBRE 2002

Accent GS

**155 \$\***  
par mois/36 mois

○ \$ comptant  
○ \$ dépôt de sécurité transport et préparation inclus



○ % financement à l'achat jusqu'à 36 mois

Elantra GT

**229 \$\***  
par mois/48 mois

○ \$ dépôt de sécurité transport et préparation inclus



○ % financement à l'achat jusqu'à 36 mois

Elantra GL

**179 \$\***  
par mois/48 mois

○ \$ dépôt de sécurité transport et préparation inclus



○ % financement à l'achat jusqu'à 48 mois

Sonata GL

**239 \$\***  
par mois/48 mois



○ % financement à l'achat jusqu'à 36 mois

XG350

**365 \$\***  
par mois/48 mois



1,8 % financement à l'achat jusqu'à 36 mois

Tiburon

**249 \$\***  
par mois/48 mois



○ % financement à l'achat jusqu'à 36 mois

Santa-Fe

**229 \$\***  
par mois/48 mois



1,8 % financement à l'achat jusqu'à 36 mois



**HYUNDAI**  
UN ESSAI VOUS CONVAINCRA

C'est le temps d'en profiter !



Programme de location sur 48 mois. Les services financiers Hyundai, pour la Tiburon 2002 neuve, PCDF à partir de 19 996 \$ 249 \$/mois avec comptant de 1 896 \$, L'Elantra GL 2002 neuve, PCDF à partir de 16 296 \$ 179 \$/mois avec 1 896 \$ de comptant, L'Elantra GT 2002 neuve, PCDF à partir de 16 496 \$ 229 \$/mois avec comptant de 1 496 \$, La Sonata GL 2002 neuve, PCDF à partir de 21 196 \$ 239 \$/mois avec comptant de 1 996 \$, la Santa Fe GL 4 cylindres 2002 neuve, PCDF à partir de 21 090 \$ 229 \$/mois avec comptant de 2 090 \$, la XG350 2002 neuve, PCDF à partir de 32 296 \$ 365 \$/mois avec un comptant de 3 496 \$, Programme de location sur 60 mois. Les services financiers Hyundai pour L'Accent GS 3 portes 2002 neuve, PCDF à partir de 12 396 \$ 155 \$/mois avec 0 \$ de comptant. Première mensualité escomptée. Dépôt de sécurité de 300 \$/300 \$/300 \$/300 \$/300 \$. Frais de transport et préparation inclus pour l'Accent, l'Elantra et la Tiburon en sus pour la Sonata, la Santa Fe et la XG350. Taxes et frais d'acquisition de 300 \$ en sus. Kilométrage de 20 000 km par année, 10 cents par kilomètre supplémentaire. 0% financement à l'achat jusqu'à 36 mois pour les voitures 2002 neuves de modèles Accent GS, sur certains modèles de Sonata et Tiburon et 0% jusqu'à 48 mois sur l'Elantra GL. Ces offres sont pour une durée limitée, conditionnelles à l'approbation de crédit et ne peuvent être combinées à aucune autre offre. Prenez et consultez à titre indicatif.

201506V

9

9

9



# GRANDE LIQUIDATION



MONTANA  PONTIAC



PRIX DE LA GRANDE LIQUIDATION			
<b>358\$ /mois*</b> Location 48 mois	<b>0\$***</b> paiement pendant 90 jours (à l'achat)	<b>0%*</b> financement à l'achat jusqu'à 60 mois	<b>0\$***</b> comptant (à l'achat)
	<b>ET 1000\$** EN BONI</b> (à l'achat)		
<b>LA PLUS FAIBLE CONSOMMATION D'ESSENCE DE SA CATÉGORIE* - SÉCURITÉ 5 ÉTOILES***</b> <b>MIEUX ÉQUIPÉE QUE JAMAIS</b>			



Vos concessionnaires  du Québec

L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant au véhicule neuf sélectionné 2002 en stock suivant : Montana (2UN16/R7A). Photo à titre indicatif seulement. \*Paiement mensuel basé sur un bail de 48 mois. Aucun comptant requis. À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12¢ du km après 80 000 km. \*\*Conditions applicables à la location seulement, pour des termes de 24 à 48 mois, premier versement mensuel (taxes incluses) et dépôt de sécurité payés par General Motors. \*\*\*Conditions applicables à l'achat seulement pour des termes allant jusqu'à 60 mois. Premier paiement dû après 90 jours. Le cas échéant, GM paie les intérêts pendant les premiers 90 jours. \*Taux de financement à l'achat de 0% disponible pour des termes allant jusqu'à 60 mois. \*\*Rabais applicable à l'achat seulement. \*Données fournies par Ressources naturelles Canada dans le Guide de consommation de carburant 2002. \*\*\*Sécurité 5 étoiles pour le conducteur lors des tests d'impacts latéraux. Tests effectués par la National Highway Traffic Safety Administration (NHTSA) des É.-U. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. Un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à [gmcanada.com](http://gmcanada.com) ou au 1 800 463-7483.

tél  
501  
502  
503  
504  
505  
506  
507  
508  
509  
510  
511  
512  
513  
514  
515  
530  
531  
532  
533  
534  
535  
536  
537  
538  
539  
540  
541  
542  
543  
544  
545  
546  
547  
548  
549  
560  
561  
562  
563  
564  
570  
571  
572  
573  
574  
575  
Nos a  
premi  
Notre  
seule  
Toute  
tions  
soulig  
ou an  
Toute  
ou po  
soulig  
corrig

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h\* 375-8888

# Petites annonces

télécopieur: 375-2195 \*avant 16 h pour parution le lendemain  
\* le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

## LISTE DES RUBRIQUES

- |  |  |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre                 | 576. Demande à acheter                     |
| 502. Propriétés à vendre                 | 577. Demande à échanger                    |
| 503. Propriétés désirées                 | 578. Collection                            |
| 504. Visites libres                      | 600. Divers articles                       |
| 505. Maisons modulaires à vendre         | 601. Meubles                               |
| 506. Maisons mobiles à vendre            | 602. Animaux                               |
| 507. Condominiums à vendre               | 603. Articles de sport                     |
| 508. Maisons de campagne                 | 604. Informatique                          |
| 509. Chalets à vendre                    | 605. Piscines                              |
| 510. Commerces à vendre                  | 606. Bateaux                               |
| 511. Bâtisses commerciales               | 607. Moteurs                               |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer      | 608. Bicyclettes                           |
| 513. Terrains à vendre                   | 609. Remorques                             |
| 514. Terres et fermes à vendre           | 610. Machines à coudre                     |
| 515. À vendre à l'étranger               | 611. Vêtements                             |
| 530. Appartements à louer en région      | 612. Antiquités                            |
| 531. Appartements à louer à Granby       | 613. Instruments de musique                |
| 532. Logis à louer en région             | 614. Équipements de bureau / commerce      |
| 533. Logis à louer à Granby              | 615. Matériaux de construction             |
| 534. Recherche colocataires              | 616. Horticulture                          |
| 535. Appartements / logis désirés        | 617. Bois de chauffage                     |
| 536. Maisons à louer en région           | 630. Escortes                              |
| 537. Maisons à louer à Granby            | 631. Lignes érotiques                      |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques                    |
| 539. Chambres à louer                    | 638. Sciences occultes                     |
| 540. Chambres et pension                 | 639. Réparation d'appareils                |
| 541. Condominiums à louer                | 640. Services offerts                      |
| 542. Chalets à louer                     | 641. Cours                                 |
| 543. Bureaux à louer                     | 642. Garderies                             |
| 544. Commerces à louer                   | 643. Services impôt                        |
| 545. Locaux à louer                      | 644. Comptabilité                          |
| 546. Entrepôts / garages à louer         | 645. Santé                                 |
| 547. Divers à louer                      | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer                     | 647. Personnel                             |
| 549. À louer à l'étranger                | 648. Nous recherchons                      |
| 560. Hypothèques                         | 649. Amitié / rencontre demandé            |
| 561. Argent à prêter                     | 660. Personnel                             |
| 562. Argent demandé                      | 661. Travail demandé                       |
| 563. Occasions d'affaires                | 662. Recherche gardien(ne)                 |
| 564. Services financiers                 | 670. Autos                                 |
| 570. À donner                            | 671. Fourgonnettes                         |
| 571. Perdu                               | 672. Camions                               |
| 572. Trouvé                              | 673. Motocyclettes                         |
| 573. Voyages / transport / covoiturage   | 674. Véhicules tout-terrain                |
| 574. Ventes de garage                    | 675. Motoneiges                            |
| 575. Marchés aux puces                   | 676. Motomarine                            |
|  | 677. Roulottes                             |
|  | 678. Tentes-roulottes                      |
|  | 679. Véhicules récréatifs                  |
|  | 680. Tracteurs                             |
|  | 681. Équipements de ferme                  |
|  | 682. Machinerie                            |
|  | 690. Avis de décès                         |
|  | 691. Prières                               |


## PRENEZ NOTE QUE :

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



**159** Logements vendus en 2001

**Yves Forand**

375-1621

378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**



**Lyne Mongeau**

Re Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**L'immobilier à votre rythme !**

**378-4120**

**Pierre Bellefleur**



**vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995**

**378-4120**

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL P.B. INC. Courtier immobilier agréé

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**CANTON SHEFFORD, COTTAGE BRIQUE**, 9 pces, int. pces/pces, terrain boisé 3 acres, lac artificiel, solarium vitré, vue sur lac, spa, quelques minutes autoroute 10, Granby, Bromont. Suzanne Durivage, agent imm. aff. Trans Action Immeubles Durivage Courtier immobilier agréé 293-6095

**DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR** Semi-détachés à vendre dans secteur très demandé. (Mont Plaisant sur le lac). Pour visites ou informations 776-2676

**DOMAINE MONTÉE DES SEIGNEURS CONDOMINIUMS UNIQUES A GRANBY** Jolis cottages jumelés, style anglais Vue exceptionnelle Site enchanteur VISITEZ NOS UNITES MODELES LE DIMANCHE 13 H A 16 H 372-1487 ou 770-0379

**LAC SELBY**, Dunham, Québec, 200 pi. sur le lac, plus d'un acre tout paysager. www.techromar.com 450-777-6128

**LUXUEUX COTTAGE TOUT RENOVÉ** à la campagne (St-Joachim). Beaucoup de boiserie, toit cathédrale, 4 c.c., 2 s.b., piscine 27 pi. (2001), gar. ou grange 30 x 70, 2 étages, tôle int. et ext., isolé, chauffé. Sur presque 2 acres. Prix pour vente rapide 139,000\$ nég. Faut voir! 450-539-4743

**MAISON ROUTE 112**, sur terrain commercial 50,000 pi.ca., thermopompe, garage, 2 chambres, possibilité finir sous-sol. Sous l'évaluation. 1572 Principale, Granby, 378-3057.

**NOUVEAU A ST-ALPHONSE**: Maison style québécois, 24x40, 4 c.c., salle de bain de luxe, garage 20x24, terrain 32,600 pi.ca., prix 105,000\$. TRANSFERT. Info: 372-0776

**RIVERAINE A ST-PIE**, bungalow brique, terrain 13,800 pi.ca., 5 c.c., 3 c.c. Ref. re 5050.  
**RIVERAINE A ST-PIE**, cottage prestigieux, terrain 82,800 pi.ca. 5 c.c. Ref. re 5146  
**A ST-PIE**, petit bungalow vinyle 24x38, terrain 93,647 p.c. grange 20x31 pi. grand ruisseau au bout du terrain, ref: re 5214  
**BUNGALOW 1994**, St-Valérien ce Milton, 3 c.c., terrain 50,956 p.c., garage 16x24 pi. 2 cabanons, ref: re 5199

INF: 450-771-7707  
**GRÉGOIRE LETARTE, AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ, REMAX. VOIR VISITE VITUELLE**  
www.remax-quebec.com

**WATERLOO**: bungalow 1953, 3 chambres, piscine hors-terre, 2.5 acres de terrain, par le proprio, 87,000\$. Inf.: 450-539-3855, 539-0031.

**505 MAISONS MODULAIRES À VENDRE**

**NOUVEAU**  
Terrains à vendre pour maisons modulaires, 16 000 pi.ca. Maison modulaire Nabco en démonstration rue Sylvie, coin 1313 Denison est, Granby. 776-4048, 521-1827, téléphonez avant.

**507 CONDOMINIUMS À VENDRE**

**VOUS RECHERCHER** un beau 4% au rez-de-chaussée, foyer, frais décoré, facile d'entretien, bel endroit avec vue sur la fontaine du lac Boivin. Pour 108,000\$. Info: 375-0622.

**510 COMMERCES À VENDRE**

**RESTO-CANTINE À LOUER**, fonds de commerce à vendre. Ouvert à l'année chemin 137, 35 places, grande cour pour camions, bon roulement depuis 3 ans, sur route très achalandée. Cause de vente: santé. Inf: 793-2540.

**PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC**

Pour le réseau de La Capitale  
Courtier immobilier agréé 1995

**CLAUDE FOURNIER**

378-8461

Au plaisir!

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

**Francine Légaré**

AGENT IMMOBILIER AGRÉÉ

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC. Courtier immobilier agréé

378 4120

**JEAN-HUGUES ST-PIERRE**

RE/MAX Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

378-4120

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**

**CHRISTIAN LALUMIÈRE**

L'agent à votre hauteur!

378-4120

Re/Max professionnel inc. Courtier immobilier agréé

**501 PROPRIÉTÉS À VENDRE**



**511 BÂTISSES COMMERCIALES**

À VENDRE / À LOUER  
Commercial / Industriel  
Rue Carrier, Canton de Granby  
Construction 1988 / 89 - Structure d'acier  
Bâtisse 27 082 pi.ca. - Terrain 111 027 pi.ca.  
13 000 pi.ca. libre pour occupation. hauteur 15'  
Info: Immedev ctr. R. Meunier  
(450) 928-2112 - Cell. 924-4736

**514 TERRES ET FERMES À VENDRE**

**FERMETTE 11 ACRES** (7 prairie et 4 boisé) à 2 km de la sortie 68 (aut. 10), située au 349 Principale, cottage 1997, 7 pces aire ouverte, foyer, pl. bois franc à la grandeur, bâtiment 30 X 75 avec nettoyeur automatique, garage 2001 20 X 30. Inf.: (450) 375-4563

**513 TERRAINS À VENDRE**

**CANTON DE GRANBY**, secteur école, 11 terrains à liquider, à vendre en tout ou en partie, cadastrés, rue asphaltée. 378-8955, 375-1564.

**530 APPARTEMENTS À LOUER EN RÉGION**

**ST-CÉSAIRE: URGENT! URGENT!** Grand 6%, avec terrain, cabanon, près de tout, sur 2 étages, 525\$/mois. Info.: 418-520-3939 ou 418-286-3747.

**NOUVEAU!**  
Nouvelle rue à St-Alphonse de Granby  
**RUE FAVREAU**  
Très beaux terrains boisés 32,000 p.c., tous élevés, endroit paisible. Faut voir! 375-3486

**531 APPARTEMENTS À LOUER À GRANBY**

142, rue ST-GEORGES près du cégep, petit 2 1/2 3e étage, 310\$, tout inclus. Bail de 6 mois possible, idéal pour étudiant. 770-0887

**STE-CÉCILE-DE-MILTON**: 414 des Bouleaux, beau grand terrain, unifamilial, sup.: 34,675 pi.ca. Prix: 0,38\$ le pi.ca. nég. 372-2722 (prop.)

2%, chambre semi-fermée ou 3%, meublé, chauffé, éclairé, stationnement à la porte, entrée privée, rue Bourget coin Fréchette, près des Galeries, à partir de 375\$/mois. 375-3557

**TERRAIN 65,000 PI. CA.**  
Mont Shefford, face à un lac. 30,000\$. Info 539-4169

359 BOUL. LECLERC: libre imm. ou 1er oct. 2% meublé, chauffé, éclairé, à côté de Rita Fleuriste, préférence fille, femme ou personne retraitée, 360\$. 378-3810, cell. 531-1131

19 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 9 SEPTEMBRE 2002

9

9

9

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

3%, MEUBLÉS, CHAUFFÉS, éclairés, libre immédiatement, rue St-Urbain. Inf.: 776-7801

NOUVEAU

3% SECTEUR HAUTE-VILLE : semi-meublé, piscine ext., plancher flottant, vue superbe, 495\$/mois, libre. 776-4063 ou cell.: 521-5430

A LOUER 2% dans demi sous-sol, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, avec poêle et réfrigérateur, 315\$/mois, libre imm. ou le 1er oct. pas d'animaux. 372-4624

APP. A LOUER : 1% meublé, chauffé, éclairé, 280\$. Pour 1 personne. 11 St-Charles N. 378-4380 Jacqueline.

CENTRE-VILLE: 1% et 2% disponibles, meublés, chauffés, éclairés, avec câble, 275\$ et 330\$. Réf. 378-4121

JOLI GRAND BACHELOR, 3% pces, semi-meublé + lav.-séch., tapis frais lavés, peinturé, tout compris, chauffage, électricité, etc. Libre 25 août, 300\$/mois. 375-7710

RUE ST-MICHEL, 2% meublé, chauffé et éclairé, piscine extérieure, libre imm., 415\$/mois. Info : 776-8456 ou 776-4536

532 LOGIS A LOUER EN REGION

ANGE-GARDIEN 4% à louer, entrée privée, grand patio, plancher de bois, remise extérieure, libre immédiatement, près autoroute 10, 293-4102 après 18 h.

A WATERLOO : 5% au centre-ville, libre 1er octobre. Info : 539-3815 (répondeur) ou cell.: (450) 405-9871

BROMONT: PROPRES et TRANQUILLES Grands 4% modernes, près de tous les services, meubles ou non, stationnement, aspirateur central, concierge, libres 1er octobre, à partir de 420\$/par mois. 770-0108

LOGIS A SOUS-LOUER 5% au 2e étage, rue Fournier. Appelez après 19 h 00. Info 375-6642

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

1110 + 1120 SIMONDS S. près de J-H Leclerc, 4% à 385\$/mois, 5% à 450\$/mois, pl. béton, porte-patio, stat., concierge. 375-0908

1160 SIMONDS SUD, près J-H Leclerc, grand 2% meublé à 355\$, 4% à 385\$, 5% à 450\$/mois; porte-patio, stat., concierge. 777-3545, 375-0908

3% RUE PINARD, libre immédiatement, rez-de-chaussée, ensoleillé, propre, peinture fraîche, stationnement privé, buanderie, grand terrain. Bonnes références exigées. 310\$/par mois. 450-772-5526

3% au rez-de-chaussée, 196 Ave du Parc; poêle, réfrigérateur, et chauffage inclus. 330\$/mois. Concierge: 777-4257; ou proprio: 539-1671

4% propre, tranquille, rénové, 375\$/par mois, stationnement inclus, 166 rue Bougeois, Granby. 375-0941

4% LIBRE 1er OCT., rue Paré près de Principale, 410\$/mois. Idéal pour personne seule ou couple. 372-4825.

5% A LOUER plancher bois flottant, céramique, endroit tranquille, secteur lac Boivin, eau chaude, câble fourni, pour 1er octobre. Inf: loc. 777-4981 propriétaire: 360-0782.

NOUVEAU

GRANDS 3%-4% MODERNES Semi-meublés ou non Imm., oct., à partir de 415\$ Style condo à aires ouvertes. Armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav. séch. dans 3% Secteur résidentiel près des Galeries Idéal pour retraités ou semi-retraités 276 Simonds - 51 Pinard. Inf.: 372-2474

AAAAA GRAND 4% au 2e étage en avant, 339 Massé, 420\$/mois, références exigées, libre imm. Info : 776-6842 ou 378-1922

BEAU 3%: chauffé, câble inclus. Pl. de bois franc et céramique, porte patio. Rue St-Hubert. 450\$/mois. Guy ou Jacqueline au 378-4380.

NOUVEAU

BEAU 4% à louer, à air ouverte, 365\$/mois. 375-3801

BEAU 4% SITUÉ RUE NOTRE-DAME pour personnes avec références. 495\$/mois. Du lun. au ven. de jour: 777-0453.

DENISON O: au 243: 4%, pl. béton; au 244: 3%-4%, chauffé, eau chaude. au 8 Cédar: 3%, m, câble, 4% au 39 Mountain: 3%, m, ch, câble. Inf.: 372-6150.

GRAND 3%, avec planchers bois franc, libre 1er nov., 350\$/mois. Info : 777-2576 ou 378-2836

GRAND 4%, bois franc et céramique, libre 1er octobre, au 752 Demers, 480\$/par mois. 378-2201 ou 372-1140.

GRAND 4%, centre-ville, ensoleillé, rénové et peinturé. Info.: 372-6370 ou 578-3925.

GRAND 4% A LOUER 400\$/mois, libre 1er oct. 375-8294 (laissez message) ou après 17h, demandez Lucie.

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

GRAND 4% avec sous-sol + chambre insonorisée, dans duplex, endroit tranquille. 777-4468 après 18h.

LIBRE IMM. et 1er OCTOBRE 190 Simonds Sud, 4%, avec ascenseur, piscine int., sauna, espace de rangement, inst. lave-vaiss., inst. lav.-séch., stationnement ext. 777-4873

LOGEMENT A LOUER: Grand 4%, 410\$/mois, possibilité de faire un 5%, au 324-B rue Matton, libre immédiatement. Info.: 770-7266.

PLACE MASSÉ Grand 3%, beaucoup d'armoires. Aussi 4% au 3e étage. Références exigées. Rendez-vous: 776-6064

SECTEUR LAC BOIVIN VUE SUR LE LAC

4% LIBRE 1er OCTOBRE, aspirateur central, 435 \$, dans 6 logements très propre. Cell. 577-1027 ou 375-8155

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL 3% avec foyer (465\$); 5% (615\$); immeuble tout en béton. Tél.: 776-4536, 776-8456

STYLE CONDO

4% très propre, endroit tranquille, insonorisé, idéal retraité / semi-retraité. 1 stat. seulement. Références exigées. Bienvenue 776-6736

TRÈS GRAND 3% au 559 de l'Iris, aucun tapis, 2e étage, propriété d'un an. Impeccable. Libre. Barbara, 539-1953 ou 531-1953.

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

CHERCHE 3E COLOC., grand 6% sur 2 étages, près Cégep, 295\$. Travailleur(se) ou étudiant(e), 23-30 ans. Jessyca et Cindy 378-6456.

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

CONDO SECTEUR HAUTE-VILLE, 5% sur 2 étages, architecture soignée, terrasse aménagée, vue jardin, foyer, garage int. Sont inclus: entretien de terrain / taxes, 975\$/mois. Tél.: 450-375-2420.

MAISON A LOUER secteur Canton de Granby, près du Zoo, 3 c.c., s-sol fini, très propre, libre 1er oct., 750\$/mois. 375-6664 demandez Serge.

539 CHAMBRES A LOUER

A1 - BELLES CHAMBRES: tout inclus, câble, tél., lav.-séch., etc. 160 Robinson Sud, près parc industriel de Granby, 531-9696, 375-0096.

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

CHAMBRE A LOUER avec laveuse-sécheuse, câble, endroit paisible à Granby. Info : (450) 549-5746.

CHAMBRE STYLE LOFT meublée - cuisinette et bain privé - à la campagne - 10 min. du centre-ville de Granby (en auto), (non fumeur), pour homme seulement. Libre imm. Benoit, 777-8483

NOUVEAU

GRANDES CHAMBRES dans Auberge, tout inclus: cuisine, buanderie, salon, salle de bain privée. 378-6161

ST-ALPHONSE, CHAMBRE A LOUER dans maison privée, 300\$/par mois tout compris, pour non-fumeuse. 777-4970.

TU TE CHERCHES UN ENDROIT tranquille, propre, j'ai une chambre pour toi. 200\$/mois. Poss. de préparer tes repas. Non-fumeur(se). Idéal pour étudiants(es) et travailleurs(euses). 378-8649 (répondeur)

545 LOCAUX A LOUER

CENTRE DE BEAUTÉ Locaux à louer, (massothérapie, esthétique, tatouage, perçage de corps, etc). Brigitte au 375-4556

ÉCURIE NEUVE AVEC 8 STALLES Sellerie, pâturage avec abri, ring extérieur. 539-4285

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

A LOUER ENTREPÔT 20,000 P.I.C.A. isolé, dont possibilité 10,000 p.c.a. réfrigéré avec 2 quais de chargement. Situé près des USA à Notre-Dame-de-Stanbrige. Tél.: 450-296-4315

A LOUER GARAGE 52 x 80, chauffé, pour entreposer auto, moto, bateau, camion, roulotte, etc. Réservez tôt! 450-549-2276

ENTREPÔTS A LOUER 1,800 p.c.a. quasi de chargement, hauteur libre 17 pi. Libre immédiatement. Info : 375-0323

ESPACES A LOUER, chauffés, pour moto, 75\$/pour tente-roulotte, 90\$/petit bateau, 100\$. 450-293-4962

546 ENTREPOTS - GARAGES A LOUER

GARAGE A LOUER, 75\$ par mois, situé rue Cowie, 378-8550 ou laissez message sur répondeur.

547 DIVERS A LOUER

PLACES A LOUER pour entreposer roulottes, tentes-roulottes, fifth wheel, pour l'hiver. Terrain clôturé et sécuritaire. Info : Philippe, jour : 375-1666 ou soir : 776-4571

TERRITOIRE DE CHASSE A LOUER environ 75 arpents, boisé, région de Valcourt. Prix: 300\$ pour la saison. Info 372-7703 (après 18 h 00).

548 DEMANDE A LOUER

JE CHERCHE TERRE POUR LA CHASSE AUX CHEVREUILS, région Bromont, Cowansville, Dunham, etc. 514-739-5412 François.

563 OCCASIONS D'AFFAIRES

ATTENTION ! RECHERCHE MAMANS A LA MAISON pour travail à domicile, à temps partiel, de 500\$ à 1,500\$ par mois. Pour rendez-vous, mamans sérieuses seulement, 375-1592

HERBALIFE

Distributrices indépendantes. Appelez-nous pour des produits ou une opportunité d'affaires. Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663 et Annie 469-9934.

576 DEMANDE A ACHETER

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS : meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtpointes, sculptures en marbre et bois; bronzes; Juke Box; machines à Coke; Lithographie Louis Icart, etc. 295-1190

ACHÈTERAIS PETITE OU GROSSE COUPE DE CEDRE. De 8h et 17h au 450-405-8482, cell.

ACHÈTERAIS portes et fenêtres, boîte de camion, canot, chaloupe, tracteur, et articles de toutes sortes, neufs et usagés. Au 2224 route 112, à St-Paul d'Abbotsford. 379-9508.

A CONSERVER EN CAS DE BESOIN... Achèterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre, outils, tracteurs, etc. Paierais comptant. Tél.: 534-2414

LEGO

Achetez vos "legos" pour toutes quantités et jeux de construction. Bon prix. Info : Claude, 378-1318

RECHERCHE PORTE-PATIO de 72 po. de large. En bon état. Info 777-0782 (après 18 h 00)

600 DIVERS ARTICLES

\$ BESOIN D'ARGENT ? Prêt S.O.S. est là ACHAT - PRET - VENTE T.V., syst. de son, outils, bijoux, etc. Au 10 St-Joseph, Granby. 378-3333

1X - TOUT LE MAGASIN À DES PRIX DE VENTE DE GARAGE

Meubles Antiquités Granby et Électros. 784-788, Dufferin, Granby, face à Rôtisserie Duhamel. Interac, Visa, autres. 777-6060

24,000 PI. DE TROUVAILLES

2 SIÈGES BAQUETS beiges pour van Montana 2002, 500\$ les deux; plate-forme élévatrice extérieure pour fauteuil roulant, 1,000\$. 375-4321.

48 CHAISES EN BOIS À L'ANCIENNE pour salle à manger, sans bras. Chambre froide ou congélateur, 8 pi. x 8 pi. x 20 pi. pour ext., acier inox. 531-6128

ACHÈTONS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO Payons comptant pour C.D., cassettes, DVD, jeux et consoles. Super Nin, N-64, Game Boy et Play Station. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

AH! UN BON LIVRE!

De retour. Livres - Échanges: Livres de psychologie, croissance, spiritualité, ésotérisme. Ouvert vendr. à dim. de 9 h à 17 h au 94 André, Bromont. 534-4796.

APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS RECYCLÉS Vente, achat, réparation. Aussi meubles. Prix compétitifs. Ramassons gratuitement. Possibilité livraison. Pièces usagées. Cell: 577-1324, pag: 770-5312

ARMOIRES DE CUISINE en orme, 27 portes en tout, comptoir 18 pi., 550\$. VIEILLE MAISON MOBILE sur roues, 70x11, ayant servi à garder des émeus, peut être utilisée pour petite grange ou remise, 800\$. Clôture Frost, 5 et 6 pi. 11 "gates", avec 6 barrières et poteaux pour faire la clôture. 539-2238 ou cell. 777-6468

A VENDRE SATURN 1998, 4 portes; Fournaise au gaz propane (35,000 BTU), 534-5616 (soir).

600 DIVERS ARTICLES

ATTENTION CHASSEURS LA PAYSANNE / ST-PAUL

839 Principale, 379-5763 A pour vous, POMMES À CHEVREUIL, carottes, urine "The Boss", odeur de pomme. Aussi petit concours du plus gros panache. Bienvenue à tous!

BESOIN D'ARGENT? Achat TV, Vidéo, chaînes stéréo, produits électroniques, etc. Cash Mobile. 330-0581

BLEUETS GÉANTS

Autocueillette. Variété, petit: à 1 \$ la lb Moyen, gros: à 1.65\$ la lb Bleuets déjà cueillis, 2 \$ la lb 614 Allen à Waterloo, et demandez Sandra ou Guy, 539-5555

BUREAUX MÉTAL POUR étudiants, 125\$ ch. Bicycle de course, 150\$. Ens. à patio blanc, 8 mcx, 325\$. Imprimante Okidata Matrice, modèle 380, 24 "pines", 50\$. Le tout en parfaite condition. 450-534-4515

CABANONS (remises à jardin), 10x12: 1,199\$; 10x16: 1,399\$; 12x16: 1,599\$ 15x20: 2,699\$, autres grandeurs disponibles Livraison gratuite. 450-444-0757

CARABINE cal. 308, (B.L.R.), à levier de Browning. Fusil italien 2 canons superposés, cal. 12, les deux en condition A1. Inf. 777-1025

CÈDRES À HAIES, feuillus en pots, mélèzes, épinettes, sapins avec racines. Plantations Bernier, 299 ch. Brome, Lac Brome. 450-534-2417.

CÈDRES CULTIVÉS POUR HAIE SPÉCIAL DU MOIS. Production, vente Installation. Livraison gratuite. 375-0622

CÈDRES CULTIVÉS MEILLEURE QUALITÉ EN VILLE VENTE ET INSTALLATION Prix compétitifs. Embellissement G. Sorel. 372-6623

CHEMINÉES NEUVES, préfabriquées ou brique, conduit en acier inox. pour cheminée brique endommagée. Vente et installation. Marcel Daigle, St-Valérien, (450) 549-2856 Site: www.marceldaigle.qc.ca

COMPRESSEUR Ingersoll-Rand, moteur 220, 5 HP, 500\$; FOUR ENCASTRE Westinghouse, auto-nettoyant, 75\$ LIT d'hôpital 50\$. 548-2611

CONGÉLATEUR 51 pouces; cage à chien; 1 bureau d'ordinateur 30x60; poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse. 776-9360

DORÉS, ACHIGANS pour ensementer. Gilles Laplante, 450-372-9311. Aussi pour jardin d'eau : nymphéas, nénuphars, jacinthes, etc.

ENS. LAV.-SÉCH. BLANCHES GE 325\$. Cuisinière amande marque Roy 90\$. Four micro-ondes brun 30\$. Machine à coudre industrielle plain 100\$. Dodge Colt 92 bleu 600\$. 372-6385.

\* FAITES LAVER VOS TAPIS ET DIVANS \*

Tapis (12x14) : 13,99\$ Divan et fauteuil : 45\$ Inf. : 777-0790

FENÊTRES NOUVELLE VISION

SPÉCIAL SAISON D'ÉTÉ: 30% D'ESCOMPTE SUR LE PRIX DU MANUFACTURIER. Portes et fenêtres directement du fabricant. Prix imbattables, sur mesure. Installation disponible. Info: 531-9090, BOB

FOYER À L'HUILE, P.S.G. Dragon, 30,000 btu net, incluant réservoir, presque neuf. 850\$. 450-242-2619

FRUITS & LÉGUMES À CUEILLIR OU CUEILLIS: BLEUETS, POMMES, FRAISES, MELON TOMATES, CONCOMBRES, OIGNONS ESPAGNOLS, PIMENTS, etc. SOUS-PRODUITS MAISON: Tarte maison, farine bio. Inf.: 379-5277

Le Maraicher André Côté 2150, rang Papineau, St-Paul

LAVEUSE ET SÈCHEUSE blanches, 1991, de marque Moffat, 250\$/ens. 379-9135

LAVEUSE ET SÈCHEUSE blanches, G.E., en bonne condition, 5 ans d'usage, 350\$/ens. 539-3116 ou 776-0813

MEUBLES D'ORDINATEUR 24"x48", clavier 30", huche 20"x 48", couleurs variées. Avec légères imperfections, 85\$. 375-3296

MOB. DE CHAMBRE: bureau garde-robres facilement démontable, 6'x 5', petit bureau avec miroir, tête et pied de lit, aussi table de chevet. Le 500\$ nég.

7 ÉCRANS SÉPARATEURS couleur beige avec contour chêne, 6' x 5', et 4 écrans 6' x 30', 500\$ nég. 375-9982

MOB. salle à manger stratifié, vert forêt, + buffet, 450\$. Table d'ordi + espace de travail, 95\$. Support à vélo sur toit d'auto, 100\$. 776-1382

600 DIVERS ARTICLES

NOUVEAU, NOUVEAU A GRANBY, encan tous les mercredis soir à 18h30 à partir du 11 septembre, au 1607 rue Principale, Granby. Inf: 378-4142.

PAILLE DE BLÉ sans mauvaise herbe, pressée très fermement; très sec. 450-469-4894 ou cell. 450-531-4919

POÊLE ÉLECTRIQUE HOTPOINT avec four auto-nettoyant, très propre. Exerciseur. Orgue Yamaha, 2 claviers, pédalier, avec rythme + banc. Congélateur Wood, 15 pi. cu. 378-5808

POÊLE ET RÉFRIGÉRATEUR usagés, 150\$ les deux. 378-7133.

REMISE 8 X 16, avec 4 petites fenêtres, recouverte de vinyle, toit noir. 1,000\$. Tél.: 375-3979

SOFA 3 PLACES avec fauteuil, en bonne condition. Congélateur 23 pi.cu., usagé. Le tout 425\$. Et divers articles ménagers. 372-4355

TABLE DE BILLARD BRUNSWICK 4x8 pi. Prix 800\$. Demandez Réal au 450-546-3223 ou 450-546-7042.

TELÉVISEURS couleur, usagés de toutes marques. Bonne garantie. Info : 378-7273

TRÈS BELLE TERRE VÉGÉTALE à vendre. A voir rue Marcoux près de Irwin. A très bon prix. 777-0818

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés. Info : J. Pontbriand, 2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond P.S.: Achetez ménage complet ou par pièce Tél. (450) 372-2450

601 MEUBLES

2 CAUSEUSES gris-bleu, 2 tables, 2 lampes et 1 cadre, très propre, bonne valeur, prix à discuter. 776-1609

MATELAS

REFAIT À NEUF à une FRACTION DU PRIX 20 ANS de garantie LE DOCTEUR DU MATELAS: 776-1048

MOB. DE CHAMBRE en mélamine noire, 5 mcx, lit queen, prix 225\$. Info : 360-0752

602 ANIMAUX

À VENDRE COCKATIEL mâle, 6 mois, avec cage sur pied, accessoires, livre, manger, payé 200\$, demande 100\$. Guylaine 777-2317

BOUCS ALPINS, CHÈVRES ET CHEVRETTES Agneau et Poneys Pinto. 378-0242

CHATONS SIAMOIS Seal Point, 2 mâles, 1 femelle, vermifugés, ambiance familiale. 125\$ ch. 263-6977

CHIOTS berger allemand, labrador brun, blond, boxer, berger australien. Aussi adulte Malamuth mâle, 100\$. Info : 450-548-5963.

GUILDING 16 mains, très bien dressé, beaucoup d'écoles, fait beaucoup de disciplines. 1,500\$. Info.: 263-6748

SERVICE DE GARDERIE OFFERT pour chien, chat ou oiseau de jour, de soir ou de nuit. Pour plus d'information 777-8843.

WEST HIGHLAND 11 MOIS, vacciné, 200\$. Info.: 375-2877.

603 ARTICLES DE SPORTS

GARDIEN DE BUT: mitaine et biscuit TPS Louisville, rouge et noir, casque facial Itech Profile 2000, noir; culotte CCM Supra, le tout presque neuf. ATTACHE pour roulotte (cochon) et barre de torsion. Bicycle d'exercice, four à micro-ondes Toshiba 1.5 pi.cu. 375-2827 ou 450-223-9324

604 INFORMATIQUE

VOTRE DÉPARTEMENT INFORMATIQUE pour seulement 9,95\$/mois.

Nox services... une équipe d'experts pour vous aider à résoudre vos problèmes et pour répondre à vos questions. Joignez-vous à près de 500 clients satisfaits.

Problèmes de performance, installation, configuration ? Besoin d'aide pour effectuer des recherches internet ? Des questions sur le fonctionnement de certains logiciels ?

Demandez à nos conseillers de vous suggérer les meilleurs logiciels, trucs, conseils... Essayez nos services sans obligation future en effectuant un Premier appel de service gratuit !

Visitez notre site Web www.NoXServices.com ou appelez-nous au 1-877-619-164

## 604 INFORMATIQUE

**AAA - VENTE D'ORDINATEURS NEUFS COMPLETS**, à partir de 775.99\$. Aussi pièces usagées, réparation de tout genre, installation et configuration de logiciels, formatage à prix fixe. Disponible de 9h à 18h, à mon atelier 185/heure, transport de votre tour inclus. **Microvic Granby**, pour vous servir. Granby et région. 777-2373 ou cell.: 521-7051, Pierre.

## 606 BATEAUX

**BATEAU À VENDRE TUNDRER CRAFT 1989** modèle Magnum 221, avec remorque 1998, très propre, méc. A1. 18.500\$. 777-9057

### BATEAU SUNBIRD

Europort-190, moteur 115 hp, 19 pi. open deck, avec toile, radiocassette Am-Fm, et remorque Easy Loader, prix 6.900\$.  
Inf. Réal Côté, 777-7565

**CHALOUPE** 16 pi. Cadorette, en fibre, moteur 9.9 Mercury, moteur électrique, sonar + remorque + accessoires. 2.295\$ nég. 776-1449 ou 450-405-8792

**CHALOUPE ESPADON** 18 pi alum., moteur 50 hp Johnson VRO 1989, moteur 4 hp Johnson. Sonor Hummingbird platinum ID, console centrale avec remorque. 4.750\$. 293-5606.

## 610 MACHINES A COUDRE

**MACHINE À COUDRE** overlock Brother 5 fils. 378-0562 ou 770-2707

## 613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

**GUIRE** - Réparation, ajustement de manche, pose de cordes, etc. 20 ans d'expérience. Alain 776-1223

## 615 MATÉRIEAUX DE CONSTRUCTION

**BOIS D'ÉBÉNISTERIE**: érable à sucre 4/4 Sélect; et bois pour plancher, "look" naturel, 2 1/2" à 4 1/2" de large. Yannick, 379-5553

### FENÊTRES NOUVELLE VISION

**SPÉCIAL SAISON D'ÉTÉ: 30% D'ESCOMPTE SUR LE PRIX DU MANUFACTURIER.** Portes et fenêtres directement du manufacturier. Prix imbattables, sur mesure. Installation disponible. Info: 531-9090, BOB

## 617 BOIS DE CHAUFFAGE

**ÉRABLE FENDU** 16 PO. 5 CORDES et +, 48\$/corde, 4 cordes et - 50\$/corde, non-livrées. Et 50 piquets de cèdres de 6 pi, 45 ch. Si intéressé: St-Pie, 772-5546, pag 888-9292, Hélène.

**QUARTIERS DE TREMBLE SEC** en 16 po. 30\$ la corde. Inf: 539-0378.

## 630 ESCORTES

\*\*\* AGENCE BLEUE NUIT \*\*\*  
Engagements  
☎ 776-3410 ☎

♥ Caresse et douceur à volonté ♥  
♥ 15 minutes et +... Belle poitrine ♥  
♥ Viens... tu seras satisfait, 372-4610 ♥

## 632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!!! MASSAGE!!!!  
776-4475

## 638 SCIENCES OCCULTES

**CARTOMANCIENNE**, don naturel 30 ans d'expérience. Tarot, présent et futur. Pour consultation Micheline 450-379-9170

**CLAIRVOYANCE PURE**, avec plusieurs choix de consultations, don naturel, très précise, tarot, guérison chamanique, etc. Consultation et formation, 28 années d'expérience.  
**Huguette Bouchard** Thérapeute énergétique diplômée. Certificat-cadeau disponible. (450) 777-6068

**CLAIRVOYANCE - TAROT**  
- Réponses précises à vos questions...  
- Lumière dans vos décisions.  
Consultez Pauline: (450) 372-6827

**CLAIRVOYANCE PURE**: Tarot, harmonisation des chakras. Découvrez votre chemin de vie et traiter vos angoisses les plus profondes. Consultation privée, personnes sérieuses. Bilingue, rendez-vous au 375-1292

**LECTURE DE VIE PAR LE THÉ - TAROT**  
YOLANDE 777-4331

## 640 SERVICES OFFERTS

### A à Z CONSTRUCTION RÉNOVATION

**VOTRE MAISON** 26x36, 62.400\$  
Agrandissement 12x14 à 10.400\$  
Pose de déclin de vinyle, 2.45\$ le pi.ca.  
Pose de bardeaux d'asphalte, 1.45\$ pi.ca.  
Temps et matériaux inclus.  
Info: Pierre Couture, 777-0182  
R.B.Q.: 8251-7640-49

### ABATTAGE ET TAILLE D'ARBRES

**TOUTES GROSSEURS ET DÉBOISEMENT DE TERRAIN**

**TAILLE DE HAIES**

Nacelle pour travaux en hauteur.

Ass. responsabilité complète.

Inf.: 777-7565

### ARBRE SERVICE

M. Lauzier

### De père en fils depuis plus de 60 ans

Coupe et émondage d'arbres. Spécialité: gros arbres. Assurance-responsabilité. Estimation gratuite.

(450) 372-4576 Granby

### ARGENT À PRÊTER

Prêt de 500\$, remboursé à 50\$/sem.  
Aucun crédit refusé. 770-3996

**A VOTRE SERVICE POUR PETITS TRAVAUX DE PEINTURE** résidentiels. Ferais aussi petites rénovations. Pierre 372-7427, laissez message.

**À VOUS PERSONNES D'UN CERTAIN ÂGE!** qui avez besoin de services personnels. J'ai travaillé plus de 20 ans dans ce domaine. Je suis disponible. Appelez-moi au 378-7406

**CIMENTIER PAYSAGISTE**: diverses réparations en maçonnerie, joints de brique, pierre, patio, etc. Plantation, transplantation, taille d'arbres, arbustes et haies. 450-776-5903

### DRAINAGE

### PROBLÈMES D'EAU ET FISSURES

Garantie 5 à 10 ans transférable

### SPÉCIALITÉS

Fissures et drainage intérieurs et extérieurs, drainage de surface de terrain, pose de drain de "footing" au fossé, outils spécialisés pour nettoyer et déboucher drains de maison, etc., remplaçons "sump pump" par drainage naturel, élimination d'eau du sous-sol par le plancher et murs, réparation de solages de pierre et entrée de cave et de garage brisés par le gel. Réparation de solages de blocs. Réparation aussi infiltration d'eau par châssis, brique et cheminée. Réparation de fosse à purin.

Service d'appel 7/7

G. PERRON ENTREPRISE

Entrepreneur licencié membre de l'APCHQ

RBO-8003-8623-69. Tél: 378-4426

### EXIGEZ LE MEILLEUR EN VILLE

B. Choinière & Fils, entrepreneur peintre. Peinture, joints sans poussière, plafonds stucco. Résidentiel, comm., industriel. Service de décorateur, travail soigné. Granby, 360-0610

**FERAIS MÉNAGE ET GRAND MÉNAGE**, dans maison privée et local commercial, 13 ans d'expérience. Demandez Nicole au 776-1237.

**J'OFFRE MES SERVICES** pour peinture int. et ext. ainsi que menus travaux de menuiserie. Inf: Renaud 777-0748.

## AVIS

### À NOS ANONCEURS

La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

201577V

### SERVICE LAROQUETTE

### Réparation de micro-ondes

- Commercial
- Restaurant
- Institution

### Dépositaire

- Menu-master
- Amana
- Panasonic

777-0770

## 640 SERVICES OFFERTS

### LES RÉNOVATIONS

### EUGÈNE LAPLANTE

**CONSTRUCTION - RÉNOVATION**  
17 ans d'expérience. Spécialité: toitures, portes et fenêtres, remises ext., plafonds suspendus, patios, finition int. et ext., planchers bois franc. **Ouvrage garanti et de qualité.**  
Cell.: (450) 779-7244 - (450) 830-7244

### OFFRE D'AIDE

**AUX ENFANTS** de niveau primaire pour devoir et études, le soir après l'école ou la fin de semaine.

\*\*\*\*\*  
et **AUX PERSONNES ÂGÉES** et dame à la maison désirant s'initier au monde informatique.  
Contactez Guylaine, 777-5994

**PERSONNE FIABLE FERAIT** entretien ménage dans résidence ou autre. Info.: 378-7308.

### POUR VOS TRAVAUX DE RÉNOVATION

Intérieur, joints -- Peinture, etc.  
Benoit au 372-9568

### ★ Production de documents ★

Cartes d'affaires, CV, travaux scolaires, brochures, pamphlets, lettres diverses, et mise en page. Jacinthe Delage, au 378-0852

### PROTECTION D'ASPHALTE

(sealer de bonne qualité)

### Réparation de fissures

Richard Gince, 372-5319, cell.: 405-6319

## 641 COURS

### COURS

De retour cet automne  
Tarot & numérologie  
avec Gisèle Berthiaume

découverte des forces pratiques psychologiques et spirituelles livrées par le tarot et les nombres

aussi  
ateliers de développement personnel par la lecture, l'écriture la méditation, les échanges

petits groupes (jour / soir)  
à compter du 16 septembre

372-7541

**ÉCOLE DE THÉÂTRE MADEMOISELLE MÉLIE** (Méissa Dion Des Landes) Cours pour les 5 ans et plus, le samedi matin, inscription le 12 septembre de 18 h à 20 h 30 à l'impérial au 164 Cowie, Granby. Inf: 777-4992.

**FRANCE PELLETIER "ZARA"** peinture acrylique, encore quelques places à **Bromont**: mercredi 13 h, 18 h à 19 h; spécial élève à Q.I. limité. Granby: jeudi 17 h à 19 h, vendredi 13 h 30. Débutent le 11 septembre. 539-1494, 375-9449

### SORCELLERIE

Un cours pas comme les autres.  
Apprenez à fabriquer et à vous servir des outils de la sorcellerie.  
Plus de 20 ans d'expérience.  
Inscription: 777-8827

### \*Technique NADEAU

Exercice - Santé - Doux

Stress - Migraines - Maux de dos  
Une remise en forme vous intéresse?

### Séance d'information

GRATUITE

le lundi 9 septembre 2002,

à 19 h

Réservez votre place

au 770-9285

**Danielle Cardin**

massothérapeute diplômée

et professeure affiliée

\*T.N. marque déposée C.Y.C.M.

### Programme de Formation en Kinésiologie Appliquée

Session Automne 2002 débutant bientôt

La Kinésiologie permet de découvrir et de rééquilibrer les perturbations énergétiques à l'origine des problèmes de santé:

Maux de dos, allergies, douleurs, fatigue, indigestion, spasmes, anxiété, etc.

Une méthode efficace et fiable pour détecter ce qui cloche!

Une approche applicable par tous!

Formation de 60 heures accréditée FQM

Demandez notre prospectus gratuit

Centre de Formation en Kinésiologie Appliquée

(450) 372-3035

## 641 COURS

### ANGLAIS

### Inter-Kids Enr.

Dernière chance.

• Méthode spécialement conçue pour jeunes de 5 à 13 ans

• Disponibilité dans groupe de 9 à 13 ans

• Jeudi de 18h15 à 20 h

Info.: Gary Brown, 378-8143

ANGLAIS PARLÉ ET PRATIQUE

### VÉRITABLE CONVERSATION ANGLAISE

### MUGUETTE GAUVIN

### SESSION AUTOMNE

COMPAGNIES - PARTICULIERS - ADOS

Quelques places de jour et de soir

Nombre limité, prévoir évaluation, reçu 777-3652 SVP laissez message si occupé

**ATELIER MONTAGNARD** (Mont-Shefford), cours de peinture à l'huile pour adultes, semi-privés. Professeur diplômé. Attention particulière et ambiance relaxante. Cours de jour: lundi, mardi ou vendredi soir. Inf: 539-5348.

### NOUVEAU

### COURS DE FIBRE OPTIQUE À L'HUILE

Différentes techniques, débutant, intermédiaire, avancé.  
Début sem. du 16 sept. Message au 375-7855

### CENTRE DE FORMATION EN MÉDECINE ALTERNATIVE DE GRANBY

19 rue Brébeuf, Granby

Inscriptions septembre 2002.

Massothérapie

Kinésithérapie

Drainage lymphatique

Réflexologie

Homéostasie énergétique

Anatomie, physiologie humaine 1-2-3

Tathologie du corps humain

Relation d'aide

Initiation pour massage suédois ou Shiatsu

Initiation à la nutrition

Tai-chi

Aromathérapie en massage

Massage sur chaise, etc.

Pour informations: 777-1220

### CHUCK WAGON COUNTRY DANCERS

Cours de danse, niveau débutant, ligne et partenaire. Commencant jeudi le 12 sept. de 19h à 21h. À la Salle des Chevaliers de Colomb à Cowansville. Info Johanne et François 293-7142

### COURS D'AQUARELLE

pour débutants et avancés. 539-1415, Horst

### COURS DE COUDRE

Pour débutants, intermédiaires, avancés.  
**COURS OVERLOCK**, tissus extensibles.  
Début des cours: 16 septembre.

Jeannine Robert, couturière d'expérience, professeure de couture depuis 8 ans.  
St-Alphonse de Granby, (450) 375-9944

### COURS DE MASSAGE HOLISTIQUE

Apprenez l'art du massage professionnel.  
Début du cours: le 17 sept. 2002  
Info: Suzanne Touchette, 378-9642

**COURS DE TECHNIQUE** et de lecture des cartes de ciel pour une meilleure connaissance de soi ainsi que cours de numérologie et tarot. Mme Harnois: 372-6705.

**COURS EN NUMÉROLOGIE** L'énergie des nombres influence votre destinée et vous guide vers les bons choix. Vous découvrirez votre potentiel mental, physique et spirituel. (interprétation et prévisions). Info: 372-9284 Denise.

## 642 GARDERIES

### A - A - GARDERIE MILIEU FAMILIAL

à St-Alphonse (secteur Klondike).  
378-6312

**ADAMSVILLE** garderie à 5\$ en milieu familial, 14 ans d'expérience, 1 place disponible, 18 mois et plus, à une minute de la 139 et 5 minutes de IBM et GE. 450-263-5242 Josée.

**BONJOUR**, pour vos tout-petits, il me reste 2 places. 2 salles de jeux, repas équilibrés, avec ou sans repas, près d'un parc entre l'Envolée et parc industriel. 18 ans d'expérience. 372-8037.

### GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL

LES PETITES GRENOUILLES

Vous ouvre sa porte pour le service de garde de soir. Pour enfants de 18 mois et +, à temps partiel ou temps plein. Avec repas et collation santé. Le tout avec repas pour les impôts. Faites vite seulement 2 places disponibles, secteur école l'Envolée. Info: 776-7881.

**LE CPE CHEZ-NOUS** du Canton de Shefford, est présentement en recrutement de responsables en service de garde en milieu familial dans la région Shefford-Bromont. Si vous avez le goût d'être travailleur autonome dans votre maison en gardant des enfants, et d'offrir des places à contribution réduite (5 \$), contactez Isabelle Plante (directrice), 184 Jolley, Canton de Shefford, QC J0E 2N0 (de 9h à 15h) ou tél. au 539-2596

**MAMAN OFFRE SERVICE DE GARDERIE** pour bouts de chou de 0 à 5 ans, bienvenue aux bébés, cour clôturée, rue Robinson Sud.  
Info: 777-4943, cell: 531-3964.

## 642 GARDERIES

### VOUS CHERCHEZ UNE PERSONNE

à qui confier vos enfants, un endroit chaleureux, paisible et coloré!

### KAZOU

Belle salle de jeux, menu équilibré, activités éducatives, tendresse... Près du boul. Industriel. Avec repas. Places limitées. 372-0993.

## 644 COMPTABILITÉ

### ATTENTION! PROPRIÉTAIRES DE PETITES ENTREPRISES!

Pour tous vos besoins en tenue de livres et comptabilité. N'hésitez pas à me contacter.  
**Comptabilité L. B. 375-6585**

## 645 SANTÉ

**ADOPTÉZ LE PROGRAMME** qui fait des merveilles en vous. Les ventres diminuent, la respiration, le sommeil s'améliorent. L'énergie et le goût de vivre augmentent. René a perdu 20 livres. Estelle Côté 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663 ou Annie 469-9934

### LES DOIGTS MAGIQUES

Massage spécial 2 pour 1  
Hommes seulement. Inf.: 378-0705

### MAIGRIR ET RAFFERMIR

Produits santé 100% naturel

Coupe-faim, gobeur de gras, et autres.

Format d'essai

Huguette ou Guylaine, 450-378-0720

**RELATION D'AIDE PSYCHOLOGIQUE** TU AS DE LA DIFFICULTÉ À BIEN FONCTIONNER? Dans tes relations, ton couple, ta famille, ta sexualité? Attention spéciale aux adolescents. Venez partager, je peux vous aider.

Rendez-vous: PIERRETTE GOYETTE:

Tél: 372-3706

Intervenante relation d'aide

10 ans d'expérience

Membre Ass. N. et N reconnu par la plupart des régimes d'assurance

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**AIDE-CUISINIER (E) AVEC EXPÉRIENCE** pour travail à temps plein ou partiel, incluant les fins de semaine. Poste de jour: 6 h a.m. à 14 h p.m. Poste de nuit: 22 h p.m. à 6 h a.m. Salaire selon compétences. Cantine. Sortie 55, Ange-Gardien. Pour rendez-vous: 293-2149, Marie

**AVOIR VOTRE COMMERCE!** Être votre patron vous intéresse? Vous avez ce choix avec nous. Estelle Côté, 375-2380, Lorraine 378-5535, Jeannine 378-3663 ou Annie 469-9934

**BARMAIDS DEMANDÉES** de belle apparence, avec entretient, minimum 2 ans d'expérience. 777-1600, laissez message.

**BESOIN D'UNE COIFFEUSE** à temps plein, avec expérience. 375-7951 demandez Julie ou laissez message.

**BESOIN D'UN LIVREUR** avec petit camion ou pick-up pour livraisons occasionnelles, local et environs. Info: 777-8011.

**Camelots recherchés**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST**  
à **WATERLOO**  
pour les rues Lambert, Norris, Russell, Stevens, Du Parc, Gevry, Lewis.  
375-4555, poste 529,  
Yolande Despaties  
laissez vos coordonnées  
dans ma boîte vocale

**TRANSPORT RHEAL BEAUDRY**

En raison de notre expansion,  
nous avons un **URGENT BESOIN** de

**CHAUFFEURS**  
et **BROKERS**  
d'expérience  
classe 1, pour U.S.

**777-9057 ou 375-1744**  
244954V

**superC**  
recherche  
**Assistant-gérant**  
**d'épicerie**  
Salaire selon expérience  
**Faites parvenir votre C.V.**  
au **120 St-Jude, Granby**  
à l'attention de **Éric Daneault**  
244967V

**MECAN HYDRO**

Mécan-Hydro, fabricant d'équipements mécaniques pour le secteur hydroélectrique est à la recherche de candidats pour occuper les postes suivants:

**CHARGÉ DE PROJET**  
Le candidat aura à remplir les fonctions suivantes:  
• Modélisation 3D et AutoCAD  
• Conception d'éléments mécaniques, support à la production et intervention de chantier  
**Exigences particulières à l'obtention de ce poste:**  
• Détenir un DEC ou baccalauréat en génie mécanique, polyvalent et autonome, bilingue et disponible à voyager.

**DIRECTEUR D'USINE**  
Le candidat aura à remplir les fonctions suivantes:  
• Gérer le département de production employant machinistes, soudeurs-assembleurs et manoeuvres.  
**Exigences particulières à l'obtention de ce poste:**  
• Expérience pertinente de 10 ans dans un domaine connexe, lecture de plan, connaissance en soudure, habileté mécanique, polyvalent et autonome.

Les personnes intéressées à postuler ces emplois sont priées de faire parvenir leur c.v. par télécopieur au  
**(450) 776-7922**  
244981V

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**CAMELOTS RECHERCHÉS**  
pour distribuer  
**LA VOIX DE L'EST** ET **LA PRESSE**  
A **ADAMSVILLE**  
pour les rues Boulais, choinière, Adamsville, Dion, Gagné et Grégoire.  
Laissez vos coordonnées complètes dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527

**CAMIONNEUR DEMANDÉ**  
Classe 1, semi-retraité, à temps partiel  
Sur appel, 1 à 2 voyages par semaine le soir  
**Demandez Mario, 450-469-2997**

**CHAUFFEUR DE CAMION CLASSE 1**  
pour U.S. en flat bed, 3 ans d'expérience.  
Anglais nécessaire.  
Nicole ou Jean-Claude au 450-293-6767

**CHAUFFEURS DEMANDÉS**  
**Un chauffeur pour États-Unis, Floride, Californie, Texas. Et un TEAM demandé pour États-Unis. Inf.: (450) 378-3880**

**CHERCHE du PERSONNEL** pour une usine d'emballage et transformation de pommes. Bonne condition physique. Chiffre de jour et de soir (du lundi au vendredi, parfois le samedi). Info: 450-298-5275

**COIFFEUR(EUSE)**  
Avec clientèle. Chaise à louer.  
Brigitte au 375-4556

**COMMIS-BARMAN** demandés, temps plein, 18 ans et +, disponible immédiatement. Laissez CV chez Atlas Amusement, Galeries de Granby.

**COMMIS-CAISSIER(E)**  
Poste permanent, 40 h, quart de nuit, qualités requises: responsable, débrouillard(e). Envoyez c.v. par téléc.: (450) 534-3039.

**COMPAGNIE EN PLEINE EXPANSION**  
**recherche personnes fiables**  
en bonne forme physique, bonne dextérité manuelle. 2 postes de journaliers disponibles permanents, temps plein 40 h/semaine, 8.50\$ de l'heure. **Se présenter au 435 St-Valier à Granby après 9 h a.m.**

**COURS DE PRÉPOSÉ(E)S AUX BÉNÉFICIAIRES de l'A.P.B.Q.** Temps partiel de soir, Granby. Début 25 sept. 2002. 650\$, tx. incl., déductible d'impôts. Inscriptions: 1-800-653-0855

**CUISINIÈRE** avec expérience, 27 h/semaine, une fin de semaine sur deux. Résidence pour personnes âgées. 375-6628 l'avant-midi.

**CUISINIÈRE ou AIDE-CUISINIÈRE DEMANDÉE**  
Avec 10 ans d'expérience, poste à temps plein, St-Paul d'Abbotsford. 379-9700 demandez Luc

**DÉBOSSSEUR D'AUTOMOBILE**  
travail temps partiel, 10 à 20 h semaine.  
Centre de l'Auto Poulin, demandez  
Guy Poulin au 293-5335 ou fax: 293-2020.

**DÉBOSSSEUR**  
**URGENT BESOIN!**  
carrossier d'expérience.  
**AUTO PRO, 378-1956**

**DESMARIS & GAGNÉ Inc.**  
Compagnie oeuvrant dans le domaine de la soudure robotisée et du métal en feuille est à la recherche d'une personne pour combler le poste de

**OPÉRATEUR DE PRESSE PLIEUSE**  
**OPÉRATEUR DE CISAILLE**

**PRÉALABLES:**  
Minimum 1 an d'expérience ou formation équivalente.  
Connaissance des mesures métriques et impériales.  
Si vous possédez les qualifications requises, veuillez faire parvenir votre C.V. par fax: (450)372-8122, ou par courriel: dg-inc@dg-inc.qc.ca ou à l'adresse suivante:  
**Desmaris & Gagné Inc.**  
565 Maisonneuve  
Granby, QC J2G 3H5  
Seules les personnes sélectionnées seront contactées.

**DUNKIN DONUTS ANGE-GARDIEN**  
**recherche COMMIS-CAISSIER(E)**  
Pour 35 à 40 h semaine, du dimanche au jeudi, de 18h à 1h du matin. Pour rendez-vous: 293-3737, Mme Vachon.

**ENERGIE CARDIO** est à la recherche d'un **ENTRAÎNEUR**  
pour un poste permanent, de jour et en soirée. A temps partiel.  
Vous avez de l'entretient, êtes dynamique et un excellent vendeur, souriant et aimez le sport, alors nous vous offrons les formations dont vous avez besoin. Joignez-vous à notre équipe!  
Envoyez votre C.V. a/s: Lisiane Goossens, 884 Principale, Granby, J2G 2Z3 ou par fax 375-0705

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**FEMMES DYNAMIQUES** demandées à temps plein pour travailler sur ferme maraîchère. Bonne forme physique et habileté manuelle requises. Possibilité de travailler durant l'hiver. S'adresser à l'Ange-Gardien au Jardin Noir, 293-7224, s.v.p. appelez après 17 h.

**JOURNALIER(ÈRE)S DEMANDÉ(E)S.** Capable de travail sous pression, bonne forme physique, rapidité, dextérité manuelle, emploi permanent, temps plein, disponibilité de jours, soirs et nuits, salaire offert: 7,95\$ et + selon le quart de travail et l'expérience. Formulaire d'emploi à compléter au 454 Edouard, Granby, chez Polyform.

**LAVEUR D'AUTOS demandé**  
Disponible sur semaine et la fin de semaine.  
Si intéressé, présentez-vous au  
**LAVE AUTO 3 MINUTES**  
14, rue Langlois, Granby, 378-4162

**LE CHEF DE FIL DANS L'OPTIQUE,** La Lunetterie F. Farhat est à la recherche d'un(e) conseiller(rère). La personne devra être dynamique et responsable. Elle devra être disponible les jeudi soir, vendredi soir et le samedi. S.V.P. apporter votre CV à l'attention de Mme Simard o.o.d. 846 Principale, Granby.

**LES INDUSTRIES BONNEVILLE RECHERCHE**  
**MENUISIERS OU APPRENTIS, ÉLECTRICIENS**  
**OU APPRENTIS, JOURNALIERS ET B**  
**LAYEURS** pour travail en usine (construction rés.); livreurs-installateurs de maisons usinées possédant un permis classe 1. Se présenter au 601, boul. de l'Industrie, Beloeil, du lundi au vendredi entre 8 h et 15 h.

**MARCHÉ OMNI BROMONT (ADAMSVILLE)**  
Boucher, 40 h. semaine; Personne avec bonne capacité physique pour entretient général, 40 h; aussi caissière demandée soir et fin de semaine. 263-0608, René

**MECAN-HYDRO**  
Entreprise manufacturière de Granby oeuvrant dans le secteur d'équipement mécanique est à la recherche de personnel:  
Postes ouverts à temps plein et temporaires  
**JOURNALIERS**  
**SOUDEURS-ASSEMBLEURS**  
Faire parvenir votre C.V. par télécopieur au (450) 776-7922 ou vous présenter au 660, rue du Luxembourg à Granby.

**N. BERNARD PONTIAC BUICK**  
**de Cowansville, recherche un**  
**SECRÉTAIRE-COMPTABLE BILINGUE**  
avec connaissances informatiques. Expérience chez concessionnaire automobile un atout.  
**Normand ou Jean-Guy**  
**266-3000 (jour) ou 263-3574 (soir).**

**OPPORTUNITÉ POUR LA VIE!** Soyez votre propre patron! Soyez justement récompensé pour vos efforts! Travaillez à mi-temps pour arrondir votre revenu ou d'une carrière à temps plein, qui en vaut la peine. C'est à vous de choisir!! Pourquoi ne pas choisir et proposer à vos amis ce qu'il y a de mieux? Sylvie 372-9573

**PERSONNE RESPONSABLE ET SÉRIEUSE** seulement, pour ouvrage général sur ferme avicole, région Granby. Possibilité de logement. Expérience serait un atout. Envoyez c.v. par télécopieur au (450) 774-7157, ou téléphonez le soir après 19 h au (450) 774-9560

**PLONGEUR demandé**  
Auberge Quilliams  
572, ch. Lakeside, Lac Brome  
Sortie 90, autoroute 10  
Jean-Pierre: 450-243-0404

**PLONGEURS DEMANDÉS**  
Disponible du lundi au vendredi  
Se présenter au **Restaurant Terrasse du Parc**,  
335 Principale, Granby.  
Demandez Sylvie, Manon ou Mar.

**POMPISTE DEMANDÉ** soir et fin de semaine.  
Apportez votre C.V. du lundi au vendredi entre 8h et 18h au 340 Robinson Sud (Ultramar)

**POSTES DISPONIBLES**  
Une compagnie de Granby oeuvrant dans le domaine du textile est à la recherche de:  
**COUTURIÈRES ET OPÉRATRICES**  
**DE MACHINE À COUDRE AVEC EXPÉRIENCE**  
Postes à temps plein pour le quart de jour.  
**COUPEURS/COUPEUSES À L'EMPLOI-PIÈCE (DIE). EXPÉRIENCE NON REQUISE**  
Formation sur place. Pour le quart de soir, poste à temps plein.

**TAILLEUR SUR TISSUS**  
**AVEC OU SANS EXPÉRIENCE.**  
Poste à temps plein, quart de jour.  
Veuillez vous présenter à la réception avec votre CV au 231 St-Charles sud, Granby, entre 8 h et 16 h.

**RECHERCHE PERSONNE SÉRIEUSE** avec expérience, pour travail sur ferme porcine, région Granby. Info: (450) 770-8475, après 18 h.

**RESTAURANT MIKES**  
**LIVREURS DEMANDÉS**  
Avec automobile, 35 hres/sem.  
Horaire de jour, soir et fin de semaine  
**Apportez CV au 854 Principale.**

**660 PERSONNEL DEMANDE**

**RESTAURANT AU VIEUX DULUTH**  
- recherche plongeurs  
**À temps plein, disponible immédiatement**  
**Apportez votre C.V. au**  
**925 Principale, Granby**

**RESTAURANT TIM HORTON COWANSVILLE**  
recherche hôte-hôtesse, pour quarts de jour et de soir. Disponible semaine et fin de semaine, 32 h à 40 h /sem. Info: Jean du lundi au vendredi entre 9 h et 15 h au 450-263-9945.

**ROXTON TEMPLE STUART**  
**JOURNALIER(ÈRE)S (10 postes)**  
demandé(e)s à temps plein, 40 heures par semaine, de jour ou de soir, pour travailler aux différents départements de la production, avec ou sans expérience. Connaissance dans le domaine du meuble serait un atout. Salaire après formation de base: 8.75\$/heure.  
Faire parvenir votre CV ou venez le porter directement entre 8 h et 16 h au 4161 Foster, C.P. 550, Waterloo, (OC) JOE 2N0

**SOUDEUR-MONTEUR**  
A temps plein, jour ou soir, 3 ans d'expérience minimum en soudure, fiable et responsable. Connaissance de la soudure au mig ou au tig dans l'acier. Faire de l'assemblage sur pièce de métal.  
Si vous possédez les qualifications requises, veuillez faire parvenir votre CV par fax: (450)372-8122, ou par courriel: dg-inc@dg-inc.qc.ca, ou à l'adresse suivante:  
**DESMARIS & GAGNÉ INC.**  
565 Maisonneuve  
Granby, QC J2G 3H5  
Seules les personnes sélectionnées seront contactées.

**TAILLE ET POUCE** compagnie de paysagement recherche homme de confiance pour travail à l'année. Info: Paul Couture 777-1035.

**URGENT! BESOIN D'UN PELLETEUR POUR MA COUR**  
À la main ou souffluse. Sylvie 372-3436

**VERGER ST-PAUL**  
**EMBALLUSES DE POMMES**  
avec expérience demandées, de 4 à 5 jours/sem. Se présenter à partir de lundi à l'entrepôt, derrière le 205 Principale à St-Paul d'Abbotsford.

**662 RECHERCHE GARDIEN(NE) D'ENFANTS**

**RECHERCHE MAMIE À LA MAISON** de soir.  
Tél. 450-405-4234

**670 AUTOS**

**CHEVROLET LUMINA 1991**, aut., en bonne condition, 162,000 km, 2,500\$. 372-7709, demandez Mike

**CHRYSLER CIRRUSS LXI 1998**, vert forêt, moteur V6, aut., 85,000 km, garantie prolongée 1 an ou 100,000 km, prix 12,000\$. Info: 450-772-1159

**DODGE PLYMOUTH CARAVAN 1988** mécanique A1, 1 500\$ négociable. Demandez Richard au 260-1318.

**670 AUTOS**

**AUTOS DENIS BORDUAS**  
379-9357, cell. 531-4884

1992 ACURA INTEGRA RS 2 p., 4 cyl., aut., clim., exc. condition, 5,600\$

1998 CHEV. CAVALIER, 2 p., 4 cyl., aut., servofreins et direction, garantie 6 mois, 8,000 km, 7,800\$

1995 CHRYSLER INTREPID, 1 seul proprio, 112,000 km, excellente condition, 5,300\$

1995 HUNDAI ELANTRA, 4 p., 5 vit., 4 cyl., propre, bonne cond., 3,950\$

1995 PONTIAC FIREFLY, aut., 112,000 km, 4 cyl.

1993 TOYOTA TERCEL très propre, 4 p., aut., en excellente cond.

1991 HONDA, rouge, man. 5 vit., très propre, 3,900\$

1992 MERCURY COUGAR Elegance LS. t. équipé, un vrai bijou, 130,000 km, 5,250\$

1990 PONTIAC GRAND PRIX 4 p. 6 cyl. propre, bonne condition, 1,900\$.

1989 PATHFINDER 4 X 4, tons rouge et noir. Tout équipé, très très propre, excellente condition, 4,295\$.

1993 PICK-UP CHEVROLET, 1/2 tonne, king cab, boîte courte, 2 roues motrices, excellente condition.

3 VANS TRANSPORT: 1994, 1995 ET 1996 tout équipées, excellente condition, 7 passagers. 1995 TRANSPORT 5 passagers, 6 cyl., aut.

**BEL AUTOMOBILE**  
**890 DUFFERIN, GRANBY**  
**777-3433**

99 VOLKS New Jetta GLS TDI, man. full

99 ISUZU Rodeo, 4 p., man. air.

97 TOYOTA Corolla, 4 p., man.

97 JEEP Grand Cherokee LTD, 4x4, int. en cuir, moteur 5.2, 4 p., aut., "full"

96 PONTIAC Sunfire GTO, 2 p., man.

96 HUNDAI Elantra familiale aut., tout équipé 96 PLYM. Neon 4 p., man.

95 PLYM. Neon, 2 p., man.,

95 CHEV. CAVALIER, 4 p., avec air

95 PLYMOUTH Neon, 4 p., aut., air

95 FORD ASPIRE, 2 p., man.

94 FORD Explorer Sport, 4x4, 2 p., aut. air.

94 CHEV. Tracker, 2 p., man. 4x4, bas milage.

92 CHEV. Cavalier, 2 p., aut. avec air.

93 CHEV. Cavalier, 4 p., aut.

95 CHRYSLER SIRRUS, 4 p., aut., tout équip.

92 HUNDAI Sonata GL, 4 p., aut.

91 HONDA Civic DX, 4 p., aut., A/C

91 DODGE Caravan, 7 pass., aut., air

88 CHRYSLER NEW YORKER, 4 p., aut., bien équipé.

BMW 535i, 1988, prix 2,000\$. Tél. 450-888-1674 ou pag. 770-7608

BUICK PARK AVENUE 1990, tout équipé, 2,500\$. 372-4825.

BUICK REGAL Limited Grand Sport 1991, 184,000 km, moteur 3.8 L, bonne mécanique, propre, 1,700\$ nég. 776-7821.

CAVALIER 1992, 5 vit., 4 cyl., aut., 169,000 km, 2 portes, aileron, 1,995\$. (450) 521-2876

CHEVROLET CAVALIER 1993, 2 p., aut., 133,000 km, tête de moteur neuve, 2,500\$.

**VÉHICULES D'OCCASION**

**PT Cruiser 2001**  
7 200 km

**Sebring 2001**  
26 000 km

**Caravan Sport 2001**  
23 000 km

**01 INTREPID**, 24 000 km, siège élect., « mags »

**00 NEON**, 4 p., aut., clim.

**99 CONCORD LX**, t. équip., 58 000 km

**99 NEON**, 4 p., aut., clim., radiocassette, volant ajust., rég. de vit.

**99 CARAVAN**, 2 p. coulis., V6, clim., vitres + serrures + miroirs élect., volant ajust., rég. de vit., radiocassette, vitres à écran solaire

**98 STRATUS ES**, 4 cyl., aut., vitres + serrures + miroirs élect., volant ajust., rég. de vit., radiocassette

**98 NEON EX**, 2 p., man., radiocassette

**96 GRAND CARAVAN SE**, 2 p. coulis., V6, clim., vitres + serrures + miroirs élect., radiocassette, vitres à écran solaire

**96 CARAVAN**, 3 p., V6, clim., serrures élect., volant ajust., rég. de vit.

**94 INTREPID**, 3.3 L, clim., vitres + serrures + miroirs élect., radiocassette

**94 VOYAGER LE**, tout équipé

**93 LUMINA MPV**, V6, clim.

**93 ACCLAIM**, ensemble « or »

**93 TRANS SPORT**, clim., vitres + serrures élect., 2 tons

**CHRYSLER**

**MAHEU**

997 Principale, Granby • 378-0178 • 378-7474

# SPÉCIAL ÉTUDIANT

## EXCLUSIF «U PLUS»

- Plus de garantie
- Plus de service
- Plus d'essence



E018-98 SONATA, aut., beige, seulement 70 000 km



P528-98 ACCENT SPORT, man., 5 vit., verte



3617A-95 MERCURY VILLAGER GS, vert, aut., très bien entretenu, aubaine!



E014-98 ACCENT GL, grise, aut., 4 p., bal. de gar.



E007-98 ACCENT SPORT, man., verte, «mags», radio, toit ouvrant, alleron



P554-00 ACCENT GS, verte, aut., radio, 60 000 km



E017-98 ELANTRA SE, familiale, aut., grise, retour de location



P553-00 ACCENT GS, bleue, servofreins, 59 000 km



P557-00 ACCENT GS, rouge, aut., radio, 57 000 km



P555-00 ACCENT GS, aut., ardoise, radio, 60 000 km



P558-00 ACCENT GS, rouge, aut., 62 000 km



P559-00 ACCENT GS, noire, aut., radio, 59 000 km



P552-98 ACCENT L, grise, man., 5 vit., radio



P556-00 ACCENT GS, grise, aut., 53 000 km



P545-98 ELANTRA GL, aut., argent, 39 000 km



4288-03 TIBURON GSR, grise, 6 vit., voiture rare, 3 000 km, DEMO



4285-02 SANTA FE AWD, grise, spécialement équipé pour le «boss». DEMO



P560-98 ACCENT GL, servodirection, rouge, 5 vit., 55 000 km



4211A-94 ELANTRA GL, aut., rouge, 90 000 km, originale

## HYUNDAI GRANBY

1196 PRINCIPALE, GRANBY 378-4666

# SAUTEZ SUR L'OCCASION !



02 BUICK LESABRE t. équip., 25 000 km  
~~32 995 \$~~  
**SPÉCIAL 32 495 \$**



01 VOLKSWAGEN GOLF moteur turbodiesel, t. équip.  
~~18 995 \$~~  
**SPÉCIAL 17 995 \$**



01 PONTIAC SUNFIRE 19 000 km, 4 p., aut.  
~~13 495 \$~~  
**SPÉCIAL 12 995 \$**



00 PONTIAC FIREBIRD « DÉCAPOTABLE » T. équipée  
~~27 995 \$~~  
**SPÉCIAL 25 995 \$**



00 HONDA CRV t. équip., int. cuir, 52 000 km  
~~29 495 \$~~  
**SPÉCIAL 22 995 \$**



00 GMC SONOMA KING CAB « STEPSIDE » Aut., clim., boîte fibre  
~~18 495 \$~~  
**SPÉCIAL 15 495 \$**



00 PONTIAC GRAND PRIX SE T. équip., gar. prolongée  
~~18 995 \$~~  
**SPÉCIAL 14 995 \$**



99 GMC JIMMY SLE t. équip., 57 000 km  
~~20 995 \$~~  
**SPÉCIAL 19 995 \$**



99 CHEVROLET S10 « KING CAB », « STEP-SIDE »  
~~17 995 \$~~  
**SPÉCIAL 17 495 \$**



99 BUICK CENTURY t. équip., 49 000 km  
~~15 995 \$~~  
**SPÉCIAL 15 495 \$**



99 CHEVROLET VENTURE 7 passagers, clim., 53 000 km  
~~15 995 \$~~  
**SPÉCIAL 15 495 \$**



98 PONTIAC TRANSPORT 7 pass., clim., gar. FADA 5 ans/150 000 km  
~~13 995 \$~~  
**SPÉCIAL 12 995 \$**



98 PLYMOUTH BREEZE 4 p., aut., clim., 69 000 km  
~~11 995 \$~~  
**SPÉCIAL 8 995 \$**



98 PONTIAC SUNFIRE 4 p., aut., clim., 86 000 km  
~~9 995 \$~~  
**SPÉCIAL 8 995 \$**



97 PONTIAC TRANSPORT Allongé, 4 p., t. équip.  
~~13 995 \$~~  
**SPÉCIAL 11 995 \$**



96 PONTIAC TRANSPORT SE 7 pass., clim.  
~~9 995 \$~~  
**SPÉCIAL 7 995 \$**

Pour plus d'information sur l'un de ces véhicules, contactez l'un de nos représentants



Mario Boileau directeur véhicules d'occasion



Claude Gagnon représentant



Marcel Maheu représentant



Mario Lagù représentant



Marc Lagù représentant



Pierre Massé représentant



Pierre Soucy représentant



David Chartier représentant

**OPTIMUM**  
Une promesse qui tient la route

- Inspection en 150 points et plus
- Assistance routière 24 h (sur véhicules Optimum)
- Possibilité d'échange (30 jours/2 500 km)
- Garantie du manufacturier

letrianonautomobile@gmcanada.com

**La Trianon**  
PONTIAC • BUICK • GMC

922 Principale Granby 378-9063

Au Château Bromont  
90, de Stanstead,  
Bromont  
Du 30 août au  
15 septembre 2002

## RAID PHOTO 2002

### La vie Granby-Bromont

Invitation aux expositions issues d'un Raid photographique de 48 heures auquel 20 photographes d'ici ont participé les 10 et 11 août derniers dans la région Granby-Bromont

ASSEMBLÉE NATIONALE  
QUÉBEC

Bernard Brodeur, député de Shefford

Desjardins

Quatre des caisses populaires de la région de Granby

La Voix de l'Est

Au centre  
d'exposition  
Boréart

279, Principale  
Granby

Du 27 septembre  
au 13 octobre 2002

CAMERA  
EXPERT

**670 AUTOS**

**AUTOMOBILES 112 INC.**  
1304 Principale, Granby  
Tél. 378-7983  
**SPÉCIAUX DE SEPTEMBRE**

**NOUVEAU: 2e CHANCE AU CRÉDIT**  
Garantie 1 an gratuite.  
Financement sur place  
- AUTOS -

- 2000 Chrysler Néon LE, 4 p. aut. A/C, silver, mags. impeccable.
- 2000 Hyundai Accent GS 2 p. aut., 29,000km, impeccable. Balance de garantie.
- 1999 OLDS ALERO, 2 p. aut. tout équipé, 59,000 km, noir;
- 1999 Mazda Protégé SE, 4 p. aut., 68,000 km, mags. Balance de garantie.
- 1999 Cavalier Z24, tout équipé, man., noir, mags. Impeccable.
- 1999 Sunfire GT tout équipé, aut., noir, 60,000 km, état neuf.
- 1999 Olds Alero GL, 4 p. aut., tout équipé, très économique.
- 1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p. t., équipé, 59,000 km, noir. Faut voir!
- 1998 TOYOTA CAMRY CE, 4 p. aut. 95,000 km, tout équipée, couleur sable, comme neuf.
- 1998 TOYOTA COROLLA 4 p. man. couleur sable, impeccable, faut voir.
- 1998 TOYOTA TERCEL CE, 4 p. man. très économique.
- 1998 Dodge Néon EX 2 p. man., 50,000km, mags. aileron. Comme neuf.
- 1997 Hyundai Accent GT, man., 79,000 km, mags. aileron, comme neuf.
- 1997 Plym. Néon 4 p. aut., A/C, très propre.
- 1996 Mercedes SL320, tout noir, décapotable, 2 toits, comme neuf.
- 1996 Chrysler Intrepid V6, 3.3L, t. équipé, impeccable.
- 1996 Hyundai Elantra 4 p. aut., air, 107,000 km.
- 1996 Plymouth Breeze, 4 p. air, cruise, impeccable.
- 1995 Intrepid V6, 3.3L, t. équipé, 113,000 km, bas millage. Faut voir!
- 1993 Plymouth Acclaim, V6, 3L, t. équipée, mags. très propre. Faut voir! 3,900\$
- 1993 Ford Taurus familiale, V6, 3.8 L, t. équipé, impeccable.
- 1993 Pontiac Grand Am SE, 4 p. aut. t. équipée, impeccable, faut voir, 4,700\$

**- CAMIONS -**

- 1999 Jeep Grand Cherokee Laredo, 2 tons, 4 pneus neufs, tout équipé 4x4.
- 1999 GMC Sonoma SLE, king cab, 3 p. V6, aut. air, 59,000 km, impeccable.
- 1999 GMC Sonoma SLS, king cab, V6, 3 p. aut. boîte sport, vitres élect., air, 72,000 km.
- 1999 GMC Jimmy SLE, 4X4, 2 tons, aut. t. équipé, comme neuf.
- 1997 GMC Jimmy SLS, 4X4, 4 p. t. équipé. 2 en inventaire.
- 1997 Jeep Grand Cherokee Limited, V8, 4 p. t. équipé, cuir, impeccable.
- 1997 Jeep Grand Cherokee Laredo, 4 p. aut. V8, t. équipé, 90,000 km, faut voir!
- 1996 Jeep Grand Cherokee LTD, 4 p. V8, cuir, tout équipé.
- 1995 Geo Tracker 4X4, 2 p. man., toit dur.
- 1994 Ford F150, aut., 4X4, moteur 5 L, cond. A1, roues chromées. Faut voir!

**- FOURGONNETTES -**

- 1999 Pontiac Transport 7 pass., 2 tons, tout équipée, 68,000 km. Impeccable.
- 1999 Ford Windstar LX 4 p., 7 pass., 3.8L, tout équipée, rouge.
- 1998 Ford Windstar GL, 7 pass., 3.8L, tout équipée, couleur sable.
- 1998 Dodge Caravan sport, 4 p., 7 pass., 4 siège baquets, mags. 3.3 L, tout équipée, rouge candy.
- 1997 Dodge Caravan 7 pass., t. équipé, très propre, à bon prix.
- 1996 Ford Aerostar 7 pass., V6, 3 L, air, beau comme neuf.
- 1995 PLYMOUTH Voyageur SE, tout équipé, 3.3 L, 7 pass. très propre.
- 1992 DODGE CARAVAN, 3 L, 7 pass. propre, 2,300\$.
- 1992 Dodge Caravan, 3L, 7 pass., air, propre, 2,900\$.

**TOUTS CES VÉHICULES SONT INSPECTÉS**

**AUTOS RICHARD BRODEUR**  
552 DENISON EST, GRANBY  
375-6220 au garage et cellulaire.

**NOUVEAU**  
1995 NEON 4p., 5 vit. 117,000 km, noir  
1995 CHEVROLET Corsica, 4 p. V6, aut. a/c.

**ÉQUIPEMENT POUR FORD FOCUS**

Déflecteur avant, 4 garde-boue, attache remorque, porte bicyclettes, filet à bagage, 4 roues 14 po, aussi démarreur auto (transmission automatique) programmable avec ouverture des portières et coffre de marque Sherlock.  
Prix à discuter. 375-1598

**670 AUTOS**

1998 PICK UP DAKOTA SPORT, moteur V8 magnum, tout équipé, 11,995\$.

1997 HONDA CIVIC LX, man., 5 vit.

1996 DODGE NEON EXPRESSO, aut., tout équipée, 4,995\$.

1995 HONDA ACCORD EX, 4 cyl., aut., t. équipée, 10,495\$.

1995 GEO METRO, 4 portes, 5 vit.

1993 CHEVROLET ASTRO VAN LT TOURING, t. équipée, 9,995\$.

JANTES EN ALUMINIUM 16 po, modèle Momo GT2, à l'état neuf.

Tous ces véhicules sont éligibles à une protection sur le groupe propulseur.

**ATTENTION ATTENTION ! Invitation spéciale à tous les membres AMVOG pour votre congrès général qui se tiendra les 14 et 15 sept. à Québec, à l'hôtel Plaza Universel, sur le boul. Laurier. Votre dir. régional M. Richard Ménard.**

**AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370**  
500 rue Ménard, Ste-Cécile de Milton.

ACURA INTEGRA 1995, cond. A1, 3 p., blanc, auto., v. élec., dém., 84,000 km, non-fumeur, jamais acc. À l'état neuf. 10,900\$. 521-7029

À QUI LA CHANCE? PT CRUISER SPORT 2001 seul. 12,000 km, tout équip., argent, bal. de gar. disp., 1 seule taxe. 19,495\$. 375-5639

AUBAINE Honda Civic DX 1992, très propre, mécanique A1, 4,500\$ nég. 450-535-6601.

**AUTOMOBILES PATRICE CHAREST**  
1029 DUFFERIN  
GRANBY  
777-6665

★★★ LIQUIDATION ★★★

- 94 GEO Metro 4 p., 3 cyl., aut., 2,900\$
- 94 CHEVY Cavalier Z22 2 p. 5 vit., 1,900\$
- 93 DODGE Colt GL, 4 cyl. 5 vit., 2,900\$
- 90 OLDS Cutlass Calais, 4 cyl. aut., 104 k, 995\$.
- 89 FORD VAN E150, V6 aut., 1,500\$
- 89 FORD Aerostar, V6, aut. 995\$
- 88 FORD Tempo 4 cyl., aut., 700\$
- 88 PONTIAC Tempest, 4 cyl. aut. 1,500\$
- 83 CHEVY Suburban, 4x4, V8 454, aut., 4 p., pelle à neige, aubaine! 2,900\$

★★★ CAMIONS ★★★

- 97 CHEVY Venture, full, V6, longue, 9,900\$
- 95 GEO Tracker, 4x4, 5 vit., décap., 6,900\$
- 95 GEO Tracker, 4x4, aut. décap. 6,900\$
- 95 PONT. Trans Sport SE, V6, full, 7,900\$
- 95 JEEP Grand Cherokee Laredo V8, 10,900\$
- 94 SUZUKI Sidekick JX 4x4 décap. 5 vit. 88km
- 94 CHEVY Blazer V6, full, cuir, 7,900\$
- 92 GMC K2500 4x4 diesel K-cab, aut. full

★★★ AUTOS ★★★

- 98 FORD Mustang GT, V8, 5 vit. full, 78km
- 95 BMW 318 Ti, 4 cyl. aut., full, A1
- 99 FORD Escort LX 4 p. aut., 40 km, 8,500\$
- 97 TOYOTA Tercel CE 4 p., aut., 80km, 7,900\$
- 97 PONTIAC Sunfire GT, 5 vit. full, 5,900\$
- 95 EAGLE TALON Esi 4 cyl. aut. 130km
- 95 SUZUKI Swift 3 p., 4 cyl. 5 vit., 4,900\$
- 95 CHEVY Cavalier Z22, 2 p., 4 cyl., 5 v., 5,900\$
- 95 CHEVY Cavalier Z22, 2 p. 4 cyl. aut., 5,900\$
- 94 HYUNDAI Scoupe 2 p., 4 cyl., aut., 4,500\$
- 94 PONT. Sunbird SE, 5 vit., 4 cyl., 2 p., 90 km
- 93 BUICK Century, 4 p., V6, full, 4,900\$
- 93 GEO Metro 4 p. 4 cyl. aut. 3,500\$
- 93 HONDA Civic LX, 4 p., 4 cyl., 5 vit., 150 km
- 92 TOYOTA Corolla 4 p., 4 cyl., aut., 4,900\$
- 92 VOLKS Golf 4 p., 4 cyl., 5 v., 150 km, 3,900\$

OUVERT LE SAMEDI

www.charestauto.com

**DRIVER-AUTO INC.**

1309 DENISON EST, GRANBY, 776-6758  
Avant d'acheter, venez voir notre beau choix!  
Garanties disponibles 3 - 6 - 12 - 24 - 36 mois  
1999 SATURN SC2, choix de couleur, 9,995\$  
WINDSTAR LX, LUMINA APV, TRANSPORT  
SATURN, TOPAZ, CORSICA, MAZDA, EXCEL  
CAMRY, ACCLAIM, CAVALIER, ASPIRE

GOLF 1996 4 PORTES moteur 2 L, 8 pneus neufs, 193 000 km, A/C, anti-vol, condition A1. 6,300\$ ferme. Info.: 469-3925.

GRAND AM SE 2000, verte, aut., 4 vit., 3.4 L, garantie prolongée, 8 pneus, vitres, serrures et miroirs électr., A/C, démar. à dist. ... 378-8280

HONDA ACCORD 90 , 1,500\$; NISSAN Sentra GXE 92 2,000\$. 450-405-3964.

HONDA ACCORD EXR 1996, 2 p., man., toute équipée, cuir, 135,000 km, 10,800\$, Tél.: 776-3327

HONDA ACCORD LX 1991, aut., 130,000 km, A/C, rég. de vit., 5,599\$. Ginette au 379-5502

JEEP LAREDO 1988, super propre, noir, 140,000 km, moteur 28,000 km, mags, toit ouvrant, vitres électriques. 372-0061

LADA SAMARAH 1994 1.3 L, moteur en très bonne cond.: timing belt, pompe à eau, alternateur et freins avant récents, bons pneus, carrosserie pas percée. 425\$. Info 469-3299

MAZDA 323 FAMILIAL 1987, 190 000 km, 4 cyl., en bon ordre, bcp de pièces neuves, 1 500 nég. Plus articles de maison à vendre. 777-0535.

MAZDA MIATA 1999, argent, 20,000 km, 20,950\$. Info.: 375-2991 ou pagette 770-6165

**670 AUTOS**

**JEAN VERRIER AUTOS 1992 INC.**  
Le seul et vrai spécialiste de  
**LA 2e CHANCE AU CRÉDIT**

MODÈLES 1993 À 2000  
AVEC DÉPÔT DE 500\$ À 2,500\$  
SELON LE CAS  
VENEZ REFAIRE VOTRE CRÉDIT.

2000 Chrysler Neon, LE, 4 p. aut. entièrement équipée,

2000 Ford Focus SE, 4 p. aut. t. équipée, 46,000 km

2000 Chevrolet Cavalier, 4 p. aut. air, laser, 60,000 km

1999 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.

1999 Mazda Protégé LX tout ring, ent. équip. 34,000 km

1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p. V6, entièrement équipé, 45,000 km.

1999 Sunfire 2 p, 5 vit., rouge, 43,000 km

1999 Plymouth Néon Expresso, 2 p, 5 vit., A/C, mauve.

1999 Chrysler Intrepid, entièrement équipée, 73,000 km;

1999 Olds Intrigue GX, entièrement équipée

1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., clim.

1999 PONTIAC Sunfire, GT, 2 p. 5 vit. entièrement équipée, rouge, 56,000 km

1998 Hyundai Accent Sport, 5 vit., rouge

1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C, 122,33\$/mois.

1998 PLYMOUTH Neon Expresso, 4 p. aut. entièrement équipée.

1998 Hyundai Elantra familiale SE, 5 vit., A/C

1998 Hyundai Elantra SE, fam. aut.

1998 Hyundai Elantra 4 p. SE, aut. Noire.

1998 Honda Civic CX, 2 p. 5 vit. 114,000 km, rouge

1997 Honda Accord spécial édition, aut. 4 p. aut. entièrement équipée;

1996 Hyundai Accent, 3 p., aut., 104,000 km

1996 Chev. Cavalier 2 p. aut. entièrement équipée

1996 Hyundai Accent, 3 p., 5 vit.

1996 Mazda MX3, rouge, aut.

1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., 5,900\$.

1995 Mustang 2 p., aut. V6, ent. équip.

1994 Geo Metro, 4 p. 5 vit. 4 cyl.

1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, auto de grand-père, 2,995\$

1989 Ford Probe 2 p., aut., bien équipé, bonne mécanique, 1,995\$.

1989 Mercury Cougar LX 2 portes, V6, très beau, 1,995\$.

2000 Chrysler Neon, LE, 4 p. aut. entièrement équipée,

2000 Ford Focus SE, 4 p. aut. t. équipée, 46,000 km

2000 Chevrolet Cavalier, 4 p. aut. air, laser, 60,000 km

1999 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.

1999 Mazda Protégé LX tout ring, ent. équip. 34,000 km

1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p. V6, entièrement équipé, 45,000 km.

1999 Sunfire 2 p, 5 vit., rouge, 43,000 km

1999 Plymouth Néon Expresso, 2 p, 5 vit., A/C, mauve.

1999 Chrysler Intrepid, entièrement équipée, 73,000 km;

1999 Olds Intrigue GX, entièrement équipée

1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., clim.

1999 PONTIAC Sunfire, GT, 2 p. 5 vit. entièrement équipée, rouge, 56,000 km

1998 Hyundai Accent Sport, 5 vit., rouge

1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C, 122,33\$/mois.

1998 PLYMOUTH Neon Expresso, 4 p. aut. entièrement équipée.

1998 Hyundai Elantra familiale SE, 5 vit., A/C

1998 Hyundai Elantra SE, fam. aut.

1998 Hyundai Elantra 4 p. SE, aut. Noire.

1998 Honda Civic CX, 2 p. 5 vit. 114,000 km, rouge

1997 Honda Accord spécial édition, aut. 4 p. aut. entièrement équipée;

1996 Hyundai Accent, 3 p., aut., 104,000 km

1996 Chev. Cavalier 2 p. aut. entièrement équipée

1996 Hyundai Accent, 3 p., 5 vit.

1996 Mazda MX3, rouge, aut.

1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., 5,900\$.

1995 Mustang 2 p., aut. V6, ent. équip.

1994 Geo Metro, 4 p. 5 vit. 4 cyl.

1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, auto de grand-père, 2,995\$

1989 Ford Probe 2 p., aut., bien équipé, bonne mécanique, 1,995\$.

1989 Mercury Cougar LX 2 portes, V6, très beau, 1,995\$.

2000 Chrysler Neon, LE, 4 p. aut. entièrement équipée,

2000 Ford Focus SE, 4 p. aut. t. équipée, 46,000 km

2000 Chevrolet Cavalier, 4 p. aut. air, laser, 60,000 km

1999 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.

1999 Mazda Protégé LX tout ring, ent. équip. 34,000 km

1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p. V6, entièrement équipé, 45,000 km.

1999 Sunfire 2 p, 5 vit., rouge, 43,000 km

1999 Plymouth Néon Expresso, 2 p, 5 vit., A/C, mauve.

1999 Chrysler Intrepid, entièrement équipée, 73,000 km;

1999 Olds Intrigue GX, entièrement équipée

1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., clim.

1999 PONTIAC Sunfire, GT, 2 p. 5 vit. entièrement équipée, rouge, 56,000 km

1998 Hyundai Accent Sport, 5 vit., rouge

1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C, 122,33\$/mois.

1998 PLYMOUTH Neon Expresso, 4 p. aut. entièrement équipée.

1998 Hyundai Elantra familiale SE, 5 vit., A/C

1998 Hyundai Elantra SE, fam. aut.

1998 Hyundai Elantra 4 p. SE, aut. Noire.

1998 Honda Civic CX, 2 p. 5 vit. 114,000 km, rouge

1997 Honda Accord spécial édition, aut. 4 p. aut. entièrement équipée;

1996 Hyundai Accent, 3 p., aut., 104,000 km

1996 Chev. Cavalier 2 p. aut. entièrement équipée

1996 Hyundai Accent, 3 p., 5 vit.

1996 Mazda MX3, rouge, aut.

1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., 5,900\$.

1995 Mustang 2 p., aut. V6, ent. équip.

1994 Geo Metro, 4 p. 5 vit. 4 cyl.

1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, auto de grand-père, 2,995\$

1989 Ford Probe 2 p., aut., bien équipé, bonne mécanique, 1,995\$.

1989 Mercury Cougar LX 2 portes, V6, très beau, 1,995\$.

2000 Chrysler Neon, LE, 4 p. aut. entièrement équipée,

2000 Ford Focus SE, 4 p. aut. t. équipée, 46,000 km

2000 Chevrolet Cavalier, 4 p. aut. air, laser, 60,000 km

1999 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.

1999 Mazda Protégé LX tout ring, ent. équip. 34,000 km

1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p. V6, entièrement équipé, 45,000 km.

1999 Sunfire 2 p, 5 vit., rouge, 43,000 km

1999 Plymouth Néon Expresso, 2 p, 5 vit., A/C, mauve.

1999 Chrysler Intrepid, entièrement équipée, 73,000 km;

1999 Olds Intrigue GX, entièrement équipée

1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., clim.

1999 PONTIAC Sunfire, GT, 2 p. 5 vit. entièrement équipée, rouge, 56,000 km

1998 Hyundai Accent Sport, 5 vit., rouge

1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C, 122,33\$/mois.

1998 PLYMOUTH Neon Expresso, 4 p. aut. entièrement équipée.

1998 Hyundai Elantra familiale SE, 5 vit., A/C

1998 Hyundai Elantra SE, fam. aut.

1998 Hyundai Elantra 4 p. SE, aut. Noire.

1998 Honda Civic CX, 2 p. 5 vit. 114,000 km, rouge

1997 Honda Accord spécial édition, aut. 4 p. aut. entièrement équipée;

1996 Hyundai Accent, 3 p., aut., 104,000 km

1996 Chev. Cavalier 2 p. aut. entièrement équipée

1996 Hyundai Accent, 3 p., 5 vit.

1996 Mazda MX3, rouge, aut.

1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., 5,900\$.

1995 Mustang 2 p., aut. V6, ent. équip.

1994 Geo Metro, 4 p. 5 vit. 4 cyl.

1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, auto de grand-père, 2,995\$

1989 Ford Probe 2 p., aut., bien équipé, bonne mécanique, 1,995\$.

1989 Mercury Cougar LX 2 portes, V6, très beau, 1,995\$.

2000 Chrysler Neon, LE, 4 p. aut. entièrement équipée,

2000 Ford Focus SE, 4 p. aut. t. équipée, 46,000 km

2000 Chevrolet Cavalier, 4 p. aut. air, laser, 60,000 km

1999 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.

1999 Mazda Protégé LX tout ring, ent. équip. 34,000 km

1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p. V6, entièrement équipé, 45,000 km.

1999 Sunfire 2 p, 5 vit., rouge, 43,000 km

1999 Plymouth Néon Expresso, 2 p, 5 vit., A/C, mauve.

1999 Chrysler Intrepid, entièrement équipée, 73,000 km;

1999 Olds Intrigue GX, entièrement équipée

1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., clim.

1999 PONTIAC Sunfire, GT, 2 p. 5 vit. entièrement équipée, rouge, 56,000 km

1998 Hyundai Accent Sport, 5 vit., rouge

1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C, 122,33\$/mois.

1998 PLYMOUTH Neon Expresso, 4 p. aut. entièrement équipée.

1998 Hyundai Elantra familiale SE, 5 vit., A/C

1998 Hyundai Elantra SE, fam. aut.

1998 Hyundai Elantra 4 p. SE, aut. Noire.

1998 Honda Civic CX, 2 p. 5 vit. 114,000 km, rouge

1997 Honda Accord spécial édition, aut. 4 p. aut. entièrement équipée;

1996 Hyundai Accent, 3 p., aut., 104,000 km

1996 Chev. Cavalier 2 p. aut. entièrement équipée

1996 Hyundai Accent, 3 p., 5 vit.

1996 Mazda MX3, rouge, aut.

1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., 5,900\$.

1995 Mustang 2 p., aut. V6, ent. équip.

1994 Geo Metro, 4 p. 5 vit. 4 cyl.

1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, auto de grand-père, 2,995\$

1989 Ford Probe 2 p., aut., bien équipé, bonne mécanique, 1,995\$.

1989 Mercury Cougar LX 2 portes, V6, très beau, 1,995\$.

2000 Chrysler Neon, LE, 4 p. aut. entièrement équipée,

2000 Ford Focus SE, 4 p. aut. t. équipée, 46,000 km

2000 Chevrolet Cavalier, 4 p. aut. air, laser, 60,000 km

1999 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.

1999 Mazda Protégé LX tout ring, ent. équip. 34,000 km

1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p. V6, entièrement équipé, 45,000 km.

1999 Sunfire 2 p, 5 vit., rouge, 43,000 km

1999 Plymouth Néon Expresso, 2 p, 5 vit., A/C, mauve.

1999 Chrysler Intrepid, entièrement équipée, 73,000 km;

1999 Olds Intrigue GX, entièrement équipée

1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., clim.

1999 PONTIAC Sunfire, GT, 2 p. 5 vit. entièrement équipée, rouge, 56,000 km

1998 Hyundai Accent Sport, 5 vit., rouge

1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C, 122,33\$/mois.

1998 PLYMOUTH Neon Expresso, 4 p. aut. entièrement équipée.

1998 Hyundai Elantra familiale SE, 5 vit., A/C

1998 Hyundai Elantra SE, fam. aut.

1998 Hyundai Elantra 4 p. SE, aut. Noire.

1998 Honda Civic CX, 2 p. 5 vit. 114,000 km, rouge

1997 Honda Accord spécial édition, aut. 4 p. aut. entièrement équipée;

1996 Hyundai Accent, 3 p., aut., 104,000 km

1996 Chev. Cavalier 2 p. aut. entièrement équipée

1996 Hyundai Accent, 3 p., 5 vit.

1996 Mazda MX3, rouge, aut.

1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., 5,900\$.

1995 Mustang 2 p., aut. V6, ent. équip.

1994 Geo Metro, 4 p. 5 vit. 4 cyl.

1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, auto de grand-père, 2,995\$

1989 Ford Probe 2 p., aut., bien équipé, bonne mécanique, 1,995\$.

1989 Mercury Cougar LX 2 portes, V6, très beau, 1,995\$.

2000 Chrysler Neon, LE, 4 p. aut. entièrement équipée,

2000 Ford Focus SE, 4 p. aut. t. équipée, 46,000 km

2000 Chevrolet Cavalier, 4 p. aut. air, laser, 60,000 km

1999 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.

1999 Mazda Protégé LX tout ring, ent. équip. 34,000 km

1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p. V6, entièrement équipé, 45,000 km.

1999 Sunfire 2 p, 5 vit., rouge, 43,000 km

1999 Plymouth Néon Expresso, 2 p, 5 vit., A/C, mauve.

1999 Chrysler Intrepid, entièrement équipée, 73,000 km;

1999 Olds Intrigue GX, entièrement équipée

1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., clim.

1999 PONTIAC Sunfire, GT, 2 p. 5 vit. entièrement équipée, rouge, 56,000 km

1998 Hyundai Accent Sport, 5 vit., rouge

1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C, 122,33\$/mois.

1998 PLYMOUTH Neon Expresso, 4 p. aut. entièrement équipée.

1998 Hyundai Elantra familiale SE, 5 vit., A/C

1998 Hyundai Elantra SE, fam. aut.

1998 Hyundai Elantra 4 p. SE, aut. Noire.

1998 Honda Civic CX, 2 p. 5 vit. 114,000 km, rouge

1997 Honda Accord spécial édition, aut. 4 p. aut. entièrement équipée;

1996 Hyundai Accent, 3 p., aut., 104,000 km

1996 Chev. Cavalier 2 p. aut. entièrement équipée

1996 Hyundai Accent, 3 p., 5 vit.

1996 Mazda MX3, rouge, aut.

1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., 5,900\$.

1995 Mustang 2 p., aut. V6, ent. équip.

1994 Geo Metro, 4 p. 5 vit. 4 cyl.

1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, auto de grand-père, 2,995\$

1989 Ford Probe 2 p., aut., bien équipé, bonne mécanique, 1,995\$.

1989 Mercury Cougar LX 2 portes, V6, très beau, 1,995\$.

2000 Chrysler Neon, LE, 4 p. aut. entièrement équipée,

2000 Ford Focus SE, 4 p. aut. t. équipée, 46,000 km

2000 Chevrolet Cavalier, 4 p. aut. air, laser, 60,000 km

1999 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.

1999 Mazda Protégé LX tout ring, ent. équip. 34,000 km

1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p. V6, entièrement équipé, 45,000 km.

1999 Sunfire 2 p, 5 vit., rouge, 43,000 km

1999 Plymouth Néon Expresso, 2 p, 5 vit., A/C, mauve.

1999 Chrysler Intrepid, entièrement équipée, 73,000 km;

1999 Olds Intrigue GX, entièrement équipée

1999 Pontiac Sunfire, 4 p., aut., clim.

1999 PONTIAC Sunfire, GT, 2 p. 5 vit. entièrement équipée, rouge, 56,000 km

1998 Hyundai Accent Sport, 5 vit., rouge

1998 Ford Escort LX familiale, aut. A/C, 122,33\$/mois.

1998 PLYMOUTH Neon Expresso, 4 p. aut. entièrement équipée.

1998 Hyundai Elantra familiale SE, 5 vit., A/C

1998 Hyundai Elantra SE, fam. aut.

1998 Hyundai Elantra 4 p. SE, aut. Noire.

1998 Honda Civic CX, 2 p. 5 vit. 114,000 km, rouge

1997 Honda Accord spécial édition, aut. 4 p. aut. entièrement équipée;

1996 Hyundai Accent, 3 p., aut., 104,000 km

1996 Chev. Cavalier 2 p. aut. entièrement équipée

1996 Hyundai Accent, 3 p., 5 vit.

1996 Mazda MX3, rouge, aut.

1995 Dodge Colt 2 portes, 5 vit., 5,900\$.

1995 Mustang 2 p., aut. V6, ent. équip.

1994 Geo Metro, 4 p. 5 vit. 4 cyl.

1991 Mercury Topaz 4 portes, aut., A/C, auto de grand-père, 2,995\$

1989 Ford Probe 2 p., aut., bien équipé, bonne mécanique, 1,995\$.

1989 Mercury Cougar LX 2 portes, V6, très beau, 1,995\$.

2000 Chrysler Neon, LE, 4 p. aut. entièrement équipée,

2000 Ford Focus SE, 4 p. aut. t. équipée, 46,000 km

2000 Chevrolet Cavalier, 4 p. aut. air, laser, 60,000 km

1999 Chevrolet Cavalier Z22, 2 p., 5 vit.

1999 Mazda Protégé LX tout ring, ent. équip. 34,000 km

1999 Pontiac Grand Am SE, 4 p. V6, entièrement équipé,

C'est le 9 septembre 2002.

2001 — En Afghanistan, le chef de guerre Ahmed Shah Massoud, adversaire du régime taliban, est assassiné par deux faux reporters.

1997 — Frederick de Klerk, sous la présidence de qui l'Afrique du Sud avait renoncé à l'apartheid, prend sa retraite de parlementaire.

1996 — Au Burundi, des rebelles hutus assassinent l'archevêque Joachim Ruhuna.

1994 — Accord entre Washington et La Havane après un exode de réfugiés; 20 000 Cubains par an pourront immigrer en sol américain.

1993 — Yasser Arafat signe la reconnaissance de l'État d'Israël par l'Organisation de libération de la Palestine.

1991 — Le Tadjikistan se proclame indépendant de Moscou. — Après 3764 jours à la présidence de la République, François Mitterrand bat la marque de Charles de Gaulle. — À Indianapolis, le boxeur Mike Tyson est inculpé du viol de Desiree Washington.

1990 — Le président du Libéria, Samuel Doe, est assassiné par des rebelles.

1984 — Le pape Jean-Paul II arrive à Québec, amorçant une visite de 12 jours au Canada.

1964 — Le Québec emprunte de la Colombie-Britannique 100 millions \$, première province à prêter à une autre.

1959 — Ottawa annonce la construction d'une première centrale électrique à énergie nucléaire, près de Kincardine, sur le lac Huron.

1956 — Elvis Presley donne la première de trois prestations à l'émission d'Ed Sullivan.

1954 — La Torontoise Marilyn Bell, 16 ans et 10 mois, est la première personne à traverser à la nage le lac Ontario.

1949 — Un DC-3 de la Canadian Pacific Airlines s'écrase près de la rivière du Sault-au-Cochon, non loin de Forestville, tuant les 23 personnes à bord; une bombe avait été placée à bord.

1945 — Débarquement américain en Corée du Sud; les Soviétiques sont au nord de la péninsule et le 38e parallèle devient la ligne de démarcation.

1944 — Au lendemain de l'entrée des Soviétiques en Bulgarie, les communistes prennent le pouvoir.

1926 — La société Radio Corporation of America crée le réseau National Broadcasting Company.

1894 — En Chine, Sun Yat-sen organise sa première tentative de soulèvement; la République naîtra en 1911.

1869 — «L'or du Rhin», de Richard Wagner, est créé à Munich, avec August Kindermann dans le rôle de Wotan.

1835 — En France, le régime du roi Louis-Philippe instaure une censure de la presse.

1776 — Le Congrès continental adopte le nom d'États-Unis d'Amérique, en lieu et place de Colonies unies.

1585 — Le pape Sixte Quint excommunie Henri de Navarre qui, en 1589, deviendra Henri IV, roi de France.

Ils sont nés un 9 septembre:

Armand Jean du Plessis, cardinal de Richelieu, homme d'État français (1585-1642)

Le médecin et physicien italien Luigi Galvani (1737-98)

L'écrivain russe Léon Tolstoï (1828-1910)

L'auteur-compositeur et chanteur Claude Nougaro (1929)

Ils nous ont quittés un 9 septembre:

1997: l'acteur américain Burgess Meredith (1908)

1976: le dictateur chinois Mao Tsé-toung (1894)

1901: le peintre français Henri de Toulouse-Lautrec (1864-1901)

1087: Guillaume le Conquérant, duc de Normandie et roi d'Angleterre (1027)

Citation du jour:

«Quel homme a jamais pu être sûr de ce qui se passe derrière son dos?»  
(Julien Green, L'autre sommeil)

# Décès

**LAPOINTE**  
M. Henri  
1929-2002

À l'Hôpital du Haut-Richelieu, le 4 septembre 2002, est décédé M. Henri Lapointe, de Clarenceville, à l'âge de 72 ans.

Il laisse dans le deuil sa conjointe, Colombe Fortin et ses enfants: Diane (Robert Bédard), Marc (Khristen Chambers), Jean-Benoit, et les enfants de sa conjointe; 5 petits-enfants; un frère, Ernest Lapointe et sa conjointe; neveux et nièces.

Les funérailles auront lieu le mercredi, 11 septembre, à 11 h en l'église St-Damien de Bedford. Inhumation des cendres au cimetière paroissial. Sous la direction du

Salon funéraire  
Joseph Dion & Fils Ltée  
215, rue Rivière, Bedford  
Tél. (450) 248-2911, téléc. 248-3749 (07)

**CENTRE PRÉVENTION SUICIDE**  
DE LA HAUTE YAMASKA INC.  
375-4252

*Brisons le Silence...*



**Pépin**  
M. Jean-Pierre jr.  
1966 - 2002

Au Centre hospitalier de Granby, le 6 septembre 2002, à l'âge de 36 ans, est décédé M. Jean-Pierre jr. Pépin, fils de Nicole Bernatchez et de Jean-Pierre Pépin (Pierrette Larose), demeurant à Granby.

Jean-Pierre jr. laisse dans le deuil, outre ses parents, Nicole et Jean-Pierre, ses deux filles; Stéphanie et Marie-Pier, ses frères; Sylvain, Robert et Mario, sa grand-mère; Bella Pépin, son amie; Isabelle Savaria, ainsi que ses oncles et tantes, cousins et cousines, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel des soins intensifs du 3e étage du Centre hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à M. Jean-Pierre jr. Pépin.

Selon ses volontés la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Les funérailles auront lieu le mercredi, 11 septembre 2002. Le convoi funèbre partira du salon de

Les Jardins  
Funéraires Bessette  
997, rue des Colombes  
(angle St-Jude N.)  
Granby  
Tél: 777-1171 ou  
1-888-730-6666  
Téléc.: 450-777-4393  
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Luc de Granby, où le service sera célébré à 11 h, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr. Pelletier. La famille recevra les témoignages de sympathie, mercredi, jour des funérailles à compter de 9 h, jusqu'au départ du salon à 10h 40. (09-10)

Les résidences et les jardins funéraires  
**Bessette**  
Le vrai sens des valeurs

Gratuit! 1-888-334-9769  
www.guideap.com  
Guide d'activité physique



**BLANCHET**  
M. Alyre  
1940 - 2002

Paisiblement, le 8 septembre 2002 à l'âge de 62 ans, est décédé M. Alyre Blanchet, époux de Mme Marlene Greig demeurant à Farnham. Outre son épouse, il laisse dans le deuil sa fille Lyne, ses 4 petits-enfants, les enfants de son épouse Donna, Jimmy, ses 2 petits-enfants, sa soeur et ses frères; Lucille (feu Marcel), Jacques (Colette), François (Maxine), ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

M. Blanchet sera exposé le mardi 10 septembre à 14 h au salon funéraire:

F. & J.M. Désourdy inc.  
205, Principale Est, Farnham  
Tél.: 293-4474 Téléc.: 293-8525  
fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le mercredi 11 septembre à 14 h en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au cimetière de Farnham. Heures de visites: mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Mercredi, ouverture à midi. (09)



**JODOIN**  
M. Marcel

De Rougemont, le 2 septembre 2002, à l'âge de 41 ans, est décédé M. Marcel Jodoin.

Il laisse dans le deuil ses parents Louis Jodoin et Calire Monty, ses frères et soeurs: Lise (Léon), Clément (Lorraine), Richard (Sylvie), Sylvie (Jean-Yves), ses neveux et nièces, parents et amis.

Les funérailles seront célébrées en présence des cendres le lundi 9 septembre 2002 à 15 h en l'église St-Michel de Rougemont. La famille recevra les témoignages de sympathie le lundi 9 septembre 2002 de 12 h à 15 h au salon funéraire:

Yvon Desnoyers & Fils  
1521, St-Paul, St-Césaire  
Tél.: (450) 469-3106  
Téléc.: (450) 658-1146  
danieldesnoyers@videotron.ca  
(09)

**LIGNE POU MON-9**  
1 888 POU MON-9  
Pour vous aider à cesser de fumer

*Pour que* *Toujours son souvenir* *Demeure...*

**Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans que survenait le départ d'un être cher?**

**Soulignez l'événement en publiant un anniversaire de décès, à l'intérieur duquel vous pourrez insérer une photo de la personne décédée.**

Communiquez avec le 375-4555 poste 223 (3 jours avant la date de parution)

**La Voix de l'Est**

**Les Le Sieur**  
Une continuité rassurante depuis quatre générations

Charles LeSieur 1885-1964  
Jacques A. LeSieur  
Gilles LeSieur  
Éric LeSieur

**777-1414**



LUNDI 9 SEPTEMBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST

## Mots croisés

www.hannequart.com

### HORIZONTALEMENT

- Fête bretonne traditionnelle - Pièce d'échecs.
- Fait de s'habituer progressivement à quelque chose.
- Endroit retiré - Immobile.
- Avoir très chaud - Lèvre inférieure épaisse.
- Corde terminée par un nœud coulant - Alcooliques Anonymes - Dix-neuvième lettre grecque.
- Opération de classement - Agir avec une trop grande économie de moyens.
- Répandre une odeur fétide - Pas à nous - Interjection.
- Grand plat large et peu profond, en Provence - Argent.
- Ébriété - Engagement religieux.
- Au Japon - Possessif.
- Sert à lier - Perdre son poil - Est couché.
- Terrain plat et uni le long de la mer - Fait connaître.

### VERTICALEMENT

- Qu'on peut, au choix, faire ou ne pas faire.
- Écrivain italien - Titre - Quatre - Erbium.

- Mode de reproduction par division simple de l'organisme.
- Énergie - Pronom indéfini.
- Découvert - Nom d'un appareil volant d'Ader - Propagé.
- Défalquer - Divinité de l'Amour.
- Exprime le dépit - Peut se trouver dans un talon - Peut se faire à la volée.
- Sensation pénible d'un trouble de l'organisme - Colère.
- Rendu blême - Innocente.
- Idiot - Suit le bord.
- Affirmation de félibre - Faculté de parler, propre à l'être humain - Avant nous.
- Parent - Entre rudement en contact avec.

### ■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

#### SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	D	I	S	T	R	A	I	R	E	F	A
2	O	R	T	H	O	G	R	A	P	H	E
3	C	O	R	D	O	T	A	O	N		
4	U	N	I	M	E	N	T		T	R	A
5	M	I	D	I		I	R	R	A	D	I
6	E	Q	U	E	R	R	E		N	E	S
7	N	U	L	L	E		M	A	T	O	S
8	T	E	E		S	E	P	T		A	N
9	A		R	E	C	O	L	T	E	R	R
10	I	V		S	A	L	I	E		C	A
11	R	O	C		P	I	N	N	E		I
12	E	L	U	D	E	E			D	R	O

MC648

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer.

**et économisez** sur le prix en kiosque

**1,61\$** par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé) comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

**Abonnez-vous** en appelant au 375-4555

## Adam



## Ben



## Mots mystères

MM648

LA CERAMIQUE - Un mot de 9 lettres

- |          |         |         |           |
|----------|---------|---------|-----------|
| ARBRE    | CUIRE   | JATTE   | POT       |
| ARTISTE  | CUVETTE | LAMPE   | ROUEN     |
| ASSIETTE | DECOR   | LUSTRE  | SABLE     |
| ATELIER  | DELFT   | MAGASIN | SAXE      |
| AZULEJO  | ECUELLE | MARNE   | STYLE     |
| BEC      | ENGOBER | NEVERS  | SUCRIER   |
| BOL      | EPICIER | OCARINA | TASSE     |
| BROC     | EVIER   | OIRON   | TERRE     |
| BUIRE    | EXEKIAS | OPAQUE  | THEIERE   |
| CASSETTE | FELER   | PANSE   | TISANIÈRE |
| CELADON  | FOUR    | PATE    | URNE      |
| CHOPE    | GIEN    | PEDALE  |           |
| COUVERTE | GRES    | PIPE    |           |
| CRAIE    | JARRE   | PLAT    |           |

P I P E A T E L I E R U O F B  
 N P A T E N E V E R S A B L E  
 I E N T O A I E X E K I A S R  
 S T S E R P O R O U E N R T E  
 A R E I V E E I A R B R E Y B  
 G E T S E R I U R C R O L L O  
 A V T S R S T C T O O C E E G  
 M U A A L F S I I H N E F B N  
 A O J E L U Z A S P E D A L E  
 R C P E X A S U T A E I A O I  
 N O D A L E C T E E N M E B G  
 E T O T Q R R R R E P I R R R  
 B A E R I U B R A E N O E I E  
 E L L E U C E N E I C R H R S  
 C P R E C A S E T T E V U C E

Solution du dernier problème: INDIANA

## Sourires

Une femme, en parlant de sa voisine: «Je ne la connais pas suffisamment pour lui parler, seulement pour en parler.»

Cet avis affiché dans un bar: «Nous vous conseillons de ne pas rester debout quand la salle se met à bouger.»

## Pensées

Ce sont toujours les réalités que l'on n'a pas le courage de regarder en face qui finissent par nous poignarder dans le dos.

Tout être humain peut, s'il le veut vraiment, aller n'importe où dans le monde; il suffit simplement de partir.

Petites annonces

cyberpresse.ca

VOUS ÊTES À CA DE TROUVER

CHAQUE MINUTE COMPTE

## BASEBALL

### CLASSEMENT

Parties en après-midi comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Atlanta	90	51	638	—
Philadelphie	70	72	492	20 1/2
Montréal	70	73	489	21
Florida	69	73	485	21 1/2
New York	67	74	475	23

SECTION CENTRALE				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
St. Louis	81	61	563	—
Houston	75	67	528	5
Cincinnati	69	73	485	11 1/2
Pittsburgh	63	80	440	18 1/2
Chicago	60	83	419	21 1/2
Milwaukee	51	92	356	30 1/2

SECTION OUEST				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Arizona	87	55	613	—
Los Angeles	82	59	582	4 1/2
San Francisco	80	61	567	6 1/2
Colorado	65	78	454	22 1/2
San Diego	61	82	426	28 1/2

**Vendredi 6 septembre**  
Atlanta 5 Montréal 0  
N.Y. Mets 7 Philadelphie 2  
Pittsburgh 11 Florida 0  
St. Louis 11 Chicago Cubs 2  
Colorado 7 San Diego 3  
Cincinnati 5 Milwaukee 3 (12 manches)  
Los Angeles 3 Houston 2  
San Francisco 1 Arizona 0

**Samedi 7 septembre**  
Atlanta 4 Montréal 0  
N.Y. Mets 5 Philadelphie 4  
Colorado 5 San Diego 3  
Houston 6 Los Angeles 1  
San Francisco 4 Arizona 3  
Pittsburgh 4 Florida 1  
Milwaukee 9 Cincinnati 6  
St. Louis 6 Chicago Cubs 5 (13 manches)

**Dimanche 8 septembre**  
Montréal 7 Atlanta 0  
Florida 11 Pittsburgh 1  
N.Y. Mets 11 Philadelphie 3  
Cincinnati 5 Milwaukee 4  
Chicago Cubs 1 St. Louis 3  
San Diego 9 Colorado 4  
Arizona 3 San Francisco 3  
Houston 1 Los Angeles 0

**Lundi 9 septembre**  
N.Y. Mets à Philadelphie, 19h05.  
Pittsburgh à Cincinnati, 19h10.  
Colorado à Houston, 20h05.  
Montréal à Chicago Cubs, 20h05.  
St. Louis à Milwaukee, 20h05.  
San Diego en Arizona, 21h35.  
Los Angeles à San Francisco, 22h15.

**Mardi 10 septembre**  
Florida à Philadelphie, 19h05.  
Pittsburgh à Cincinnati, 19h10.  
N.Y. Mets à Atlanta, 19h35.  
Colorado à Houston, 20h05.  
Montréal à Chicago Cubs, 20h05.  
St. Louis à Milwaukee, 20h05.  
San Diego en Arizona, 21h35.  
Los Angeles à San Francisco, 22h15.

**Mercredi 11 septembre**  
Pittsburgh à Cincinnati, 12h35.  
Montréal à Chicago Cubs, 14h20.  
Los Angeles à San Francisco, 15h35.  
Florida à Philadelphie, 19h05.  
N.Y. Mets à Atlanta, 19h05.  
Colorado à Houston, 20h05.  
St. Louis à Milwaukee, 20h05.  
San Diego en Arizona, 21h35.

**Jeudi 12 septembre**  
Florida à Philadelphie, 19h05.  
N.Y. Mets à Montréal, 19h05.  
Chicago Cubs à Cincinnati, 19h10.  
St. Louis à Houston, 20h05.  
Los Angeles au Colorado, 21h05.  
San Francisco à San Diego, 22h05.

### QUATRIÈME AS

Parties en après-midi comprises

LIGUE NATIONALE				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Los Angeles	82	59	582	—
San Francisco	80	61	567	2
Houston	75	67	528	7 1/2

### LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Bonds SF	124	350	100	127	363
LWalker Col.	122	436	88	152	349
VGuerrero Mon.	141	534	92	178	333
Hellton Cal.	138	488	91	161	330
JKent SF	134	548	93	179	327
Alfonzo NYM	116	424	68	138	325
Clones Atl.	139	481	80	152	316
Pujols St.	137	517	105	161	311
Spivey Ariz	124	459	88	141	307
Video Mon.	136	540	88	165	306

Points — SSosa, Chicago, 110; Pujols, St. Louis, 105; Bonds, San Francisco, 100; Berkman, Houston, 96; ShGreen, Los Angeles, 93; JKent, San Francisco, 93; VGuerrero, Montréal, 92.

Points produits — Pujols, St. Louis, 114; Berkman, Houston, 111; Burrell, Philadelphie, 106; ShGreen, Los Angeles, 105; JKent, San Francisco, 100; Sexson, Milwaukee, 99; SSosa, Chicago, 98.

Coups sûrs — JKent, San Francisco, 179; VGuerrero, Montréal, 178; Vidro, Montréal.

165; Furcal, Atlanta, 163; LCastillo, Florida, 163; Pujols, St. Louis, 161; Helton, Colorado, 161.

**Doubles** — BAbreu, Philadelphie, 41; JKent, San Francisco, 40; Lowell, Florida, 38; OCa-brera, Montréal, 37; Vidro, Montréal, 36; Helton, Colorado, 35; LWalker, Colorado, 35.

**Triples** — Wilkerson, Montréal, 8; Rollins, Philadelphie, 8; Rolen, St. Louis, 8; ASanchez, Milwaukee, 7; Furcal, Atlanta, 7; DRoberts, Los Angeles, 7; Kotsay, San Diego, 7; Payton, Colorado, 7; McCracken, Arizona, 7.

**Circuits** — SSosa, Chicago, 44; Bonds, San Francisco, 41; ShGreen, Los Angeles, 40; Berkman, Houston, 38; VGuerrero, Montréal, 36; Burrell, Philadelphie, 34; BGiles, Pittsburgh, 34.

**Buts volés** — LCastillo, Florida, 43; Pierre, Colorado, 41; DRoberts, Los Angeles, 41; ASanchez, Milwaukee, 37; VGuerrero, Montréal, 32; AFox, Florida, 29; YYoung, Milwaukee, 28.

**Lanceurs (15 décisions)** — Schilling, Arizona, 22-5, 815, 2.80; RJohnson, Arizona, 20-5, 800, 2.57; WMiller, Houston, 12-3, 800, 3.64; Oswalt, Houston, 18-6, 750, 2.85; Millwood, Atlanta, 16-6, 727, 3.06; JJennings, Colorado, 16-6, 727, 4.38; Maddux, Atlanta, 13-5, 722, 2.42.

**Retraits** — RJohnson, Arizona, 293; Schilling, Arizona, 282; Clement, Chicago, 194; Burnett, Florida, 183; Wood, Chicago, 178; Oswalt, Houston, 174; Schmidt, San Francisco, 169.

**Victoires protégées** — Smoltz, Atlanta, 49; Gagné, Los Angeles, 48; MiWilliams, Pittsburgh, 40; Mesa, Philadelphie, 39; JJimenez, Colorado, 37; Hoffman, San Diego, 35; Nen, San Francisco, 35.

**Coups sûrs** — ASoriano, New York, 116; Jeter, New York, 110; ARodriguez, Texas, 110; Damon, Boston, 107; JaGiambi, New York, 106; Eckstein, Anaheim, 100; Tejada, Oakland, 98; Durham, Oakland, 98.

**Points produits** — ARodriguez, Texas, 124; Tejada, Oakland, 116; Ordonez, Chicago, 115; JaGiambi, New York, 109; GAnderson, Anaheim, 109; GarciaParra, Boston, 107; EChavez, Oakland, 100.

**Coups sûrs** — ASoriano, New York, 190; BWilliams, New York, 186; ISuzuki, Seattle, 184; Tejada, Oakland, 183; GAnderson, Anaheim, 176; GarciaParra, Boston, 172; Jeter, New York, 172.

**Doubles** — GAnderson, Anaheim, 52; GarciaParra, Boston, 48; ASoriano, New York, 47; Ordonez, Chicago, 42; Beltran, Kansas City, 39; Olerud, Seattle, 37; Hillenbrand, Boston, 36; Winn, Tampa Bay, 36; Posada, New York, 36.

**Triples** — MYoung, Texas, 8; Damon, Boston, 8; ISuzuki, Seattle, 7; Beltran, Kansas City, 7; Winn, Tampa Bay, 7; 11 à égalité à 6.

**Circuits** — ARodriguez, Texas, 50; Thome, Cleveland, 43; RPalmeiro, Texas, 38; ASoriano, New York, 35; JaGiambi, New York, 35; Ordonez, Chicago, 32; EChavez, Oakland, 31.

**Buts volés** — ASoriano, New York, 40; Jeter, New York, 31; Beltran, Kansas City, 30; Cameron, Seattle, 29; ISuzuki, Seattle, 28; Damon, Boston, 28; Winn, Tampa Bay, 24.

**Lanceurs (15 décisions)** — PMartinez, Boston, 17-4, 810, 2.22; Zito, Oakland, 19-5, 792, 2.84; Washburn, Anaheim, 16-5, 762, 3.38; Pineiro, Seattle, 13-5, 722, 3.06; Dlowe, Boston, 18-7, 720, 2.38; Mulder, Oakland, 17-7, 708, 3.63; Clemens, New York, 12-5, 706, 4.30.

**Retraits** — PMartinez, Boston, 221; Clemens, New York, 170; Zito, Oakland, 158; FGarcia, Seattle, 157; Mussina, New York, 153; Halladay, Toronto, 152; ROrtiz, Anaheim, 145.

**Victoires protégées** — Guardado, Minnesota, 39; Koch, Oakland, 38; Percival, Anaheim, 35; Sasak, Seattle, 34; Urbina, Boston, 31; KScobar, Toronto, 29; JuAcedo, Detroit, 28.

**Parties en après-midi comprises**

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
New York	89	53	626	—
Boston	79	62	560	9 1/2
Baltimore	64	77	453	24 1/2
Toronto	63	80	440	26 1/2
Tampa Bay	48	94	338	41

**SECTION CENTRALE**

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Minnesota	82	60	577	—
Chicago	69	74	482	13 1/2
Cleveland	65	77	457	18
Kansas City	55	87	387	27
Detroit	52	91	363	30 1/2

**SECTION OUEST**

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Oakland	89	52	631	—
Anaheim	88	54	619	1 1/2
Seattle	84	58	591	5 1/2
Texas	65	77	457	24 1/2

**Vendredi 6 septembre**  
Boston 7 Toronto 2  
Anaheim 6 Baltimore 3  
N.Y. Yankees 8 Detroit 1  
Texas 9 Tampa Bay 3  
Cleveland 9 Chicago White Sox 7  
Minnesota 6 Oakland 0  
Seattle 14 Kansas City 7

**Samedi 7 septembre**  
Boston 4 Toronto 1  
Cleveland 4 Chicago White Sox 2  
Detroit 2 N.Y. Yankees 1  
Texas 11 Tampa Bay 2  
Anaheim 4 Baltimore 2 (10 manches)  
Oakland 2 Minnesota 0  
Seattle 9 Kansas City 2

**Dimanche 8 septembre**  
Detroit 4 N.Y. Yankees 6  
Toronto 9 Boston 4  
Texas 3 Tampa Bay 6  
Anaheim 6 Baltimore 2  
Seattle 16 Kansas City 9  
Cleveland 6 Chicago White Sox 7  
Oakland à Minnesota

**Lundi 9 septembre**  
Toronto à Cleveland, 19h05.  
Boston à Tampa Bay, 19h15.  
Chicago White Sox à Kansas City, 20h05.  
Detroit au Minnesota, 20h05.  
Seattle au Texas, 20h05.  
Oakland à Anaheim, 22h05.

**Mardi 10 septembre**  
Baltimore à N.Y. Yankees, 19h05.  
Toronto à Cleveland, 19h05.  
Boston à Tampa Bay, 19h15.  
Chicago White Sox à Kansas City, 20h05.  
Detroit au Minnesota, 20h05.  
Seattle au Texas, 20h05.  
Oakland à Anaheim, 22h05.

**Jeudi 12 septembre**  
Chicago White Sox à Kansas City, 14h05.  
Boston à Tampa Bay, 14h15.  
Seattle au Texas, 15h05.  
Baltimore à N.Y. Yankees, 19h05.  
Minnesota à Cleveland, 19h05.  
Oakland à Anaheim, 22h05.

**Parties d'hier non comprises**

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Bonds SF	124	350	100	127	363
LWalker Col.	122	436	88	152	349
VGuerrero Mon.	141	534	92	178	333
Hellton Cal.	138	488	91	161	330
JKent SF	134	548	93	179	327
Alfonzo NYM	116	424	68	138	325
Clones Atl.	139	481	80	152	316
Pujols St.	137	517	105	161	311
Spivey Ariz	124	459	88	141	307
Video Mon.	136	540	88	165	306

### QUATRIÈME AS

Parties en après-midi comprises

LIGUE AMERICAINE				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Anaheim	88	54	619	—
Seattle	83	58	589	4
Boston	79	62	560	8

### LES MENEURS

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
MSweeney KC	107	398	68	136	342
BWilliams NY	137	551	96	186	338
Suzuki Sea	137	561	97	184	328
AKennedy Ana	125	416	58	133	320
Ordonez CHW	136	523	97	165	315
Tejada Oak	141	585	90	183	313
GarciaParra Bos	135	553	88	172	311
ARodriguez Tex	141	549	110	171	311
GAnderson Ana	140	567	81	176	310
Konerko CHW	135	510	74	157	308
JaGiambi NY	140	507	106	156	308

**Points** — ASoriano, New York, 116; Jeter, New York, 110; ARodriguez, Texas, 110; Damon, Boston, 107; JaGiambi, New York, 106; Eckstein, Anaheim, 100; Tejada, Oakland, 98; Durham, Oakland, 98.

**Points produits** — ARodriguez, Texas, 124; Tejada, Oakland, 116; Ordonez, Chicago, 115; JaGiambi, New York, 109; GAnderson, Anaheim, 109; GarciaParra, Boston, 107; EChavez, Oakland, 100.

**Coups sûrs** — ASoriano, New York, 190; BWilliams, New York, 186; ISuzuki, Seattle, 184; Tejada, Oakland, 183; GAnderson, Anaheim, 176; GarciaParra, Boston, 172; Jeter, New York, 172.

**Doubles** — GAnderson, Anaheim, 52; GarciaParra, Boston, 48; ASoriano, New York, 47; Ordonez, Chicago, 42; Beltran, Kansas City, 39; Olerud, Seattle, 37; Hillenbrand, Boston, 36; Winn, Tampa Bay, 36; Posada, New York, 36.

**Triples** — MYoung, Texas, 8; Damon, Boston, 8; ISuzuki, Seattle, 7; Beltran, Kansas City, 7; Winn, Tampa Bay, 7; 11 à égalité à 6.

**Circuits** — ARodriguez, Texas, 50; Thome, Cleveland, 43; RPalmeiro, Texas, 38; ASoriano, New York, 35; JaGiambi, New York, 35; Ordonez, Chicago, 32; EChavez, Oakland, 31.

**Buts volés** — ASoriano, New York, 40; Jeter, New York, 31; Beltran, Kansas City, 30; Cameron, Seattle, 29; ISuzuki, Seattle, 28; Damon, Boston, 28; Winn, Tampa Bay, 24.

**Lanceurs (15 décisions)** — PMartinez, Boston, 17-4, 810, 2.22; Zito, Oakland, 19-5, 792, 2.84; Washburn, Anaheim, 16-5, 762, 3.38; Pineiro, Seattle, 13-5, 722, 3.06; Dlowe, Boston, 18-7, 720, 2.38; Mulder, Oakland, 17-7, 708, 3.63; Clemens, New York, 12-5, 706, 4.30.

**Retraits** — PMartinez, Boston, 221; Clemens, New York, 170; Zito, Oakland, 158; FGarcia, Seattle, 157; Mussina, New York, 153; Halladay, Toronto, 152; ROrtiz, Anaheim, 145.

**Victoires protégées** — Guardado, Minnesota, 39; Koch, Oakland, 38; Percival, Anaheim, 35; Sasak, Seattle, 34; Urbina, Boston, 31; KScobar, Toronto, 29; JuAcedo, Detroit, 28.

**Partie d'hier non comprise**

AU BÂTON						
Joueur	AB	P	CS	PP	CC	BV Moy.
Borrett Michael	329	39	91	42	11	6.277
Bergeron Peter	123	24	23	7	0	10.187
Cabrera Orlando	494	55	126	44	5	15.255
Cepicky Matt	22	2	6	3	2	0.273
Chavez Endy	44	4	7	0	0	0.159
Collier Lou	11	3	1	0	0	0.091
Cordero Wil	134	20	37	28	6	1.276
Galaraga Andres	272	28	70	39	9	1.257
Guerrero Vladimir	534	92	178	94	36	32.333
Guerrero Wilton	109	9	23	4	0	5.211
Macias Jose	231	32	59	33	7	5.255
Mateo Henry	23	1	4	0	0	2.174
O'Leary Troy	244	26	70	37	3	1.287
Rodriguez Henry	20	1	3	0	0	0.050
Schneider Brian	175	15	46	24	4	1.263
Tatis Fernando	358	41	84	54	15	2.235
Vidro Jose	540	88	165	79	17	2.306
Wilkinson Brad	444	82	123	53	18	6.277

**Partie d'hier non comprise**

AU MOUTICULE						
Joueur	G	P	VP	ML	BB	RBPM
Armas fils Tony	9	12	0	1381	68	112.475
Brower Jim	3	1	0	751	30	51.454
Calon Bartolo	7	3	0	950	29	60.294
Day Zach	3	1	0	260	11	15.415
Drew Tim	0	0	0	3.2	1	2.000
Eischen Joey	4	1	2	440	14	39.123
Herges Matt	2	5	6	602	26	48.430
Kim Sun-Woo	0	0	0	0.0	0	0.000
x-Mattias Troy	0	0	0	0.0	0	0.000
Ohka Tomokazu	13	7	0	1781	44	107.318
Reames Brit						

# Colon freine l'élan des Braves

Michel Lajeunesse

ATLANTA (PC)

Les Braves d'Atlanta sont sur le point de s'assurer du championnat de la section Est de la Ligue nationale pour la 11e année de suite, un fait sans précédent dans le monde du sport. Mais Bartolo Colon a vu à retarder les festivités de quelques jours.

Le talentueux lanceur droitier s'est montré dominant, et il a permis aux Expos de vaincre les Braves 7-0, mettant ainsi fin à une série de trois défaites.

Il a aussi permis aux Expos d'interrompre une séquence peu reluisante de 0 en 12 à l'étranger le dimanche.

Les Braves venaient de réussir trois jeux blancs de suite pour égaler un record de la franchise, mais Colon a mis un frein à tout cela. C'est à un mur que les Braves se sont butés.

Il n'a permis que quatre coups sûrs. Le premier, un simple de Gary Sheffield, n'est survenu qu'en quatrième manche.

Et Sheffield n'a obtenu que le seul coup sûr vraiment solide contre le droitier en sixième quand il a claqué un double au centre.

Colon n'a même pas été secoué quand Orlando Cabrera et Andres Galarraga ont commis des erreurs, des jeux qui auraient ébranlé la confiance de bien des lanceurs de l'équipe.

En sept manches, il a espacé quatre coups sûrs et deux buts sur balles. Il n'a donné aucun point. Il a porté son dossier avec les Expos à 8-3.

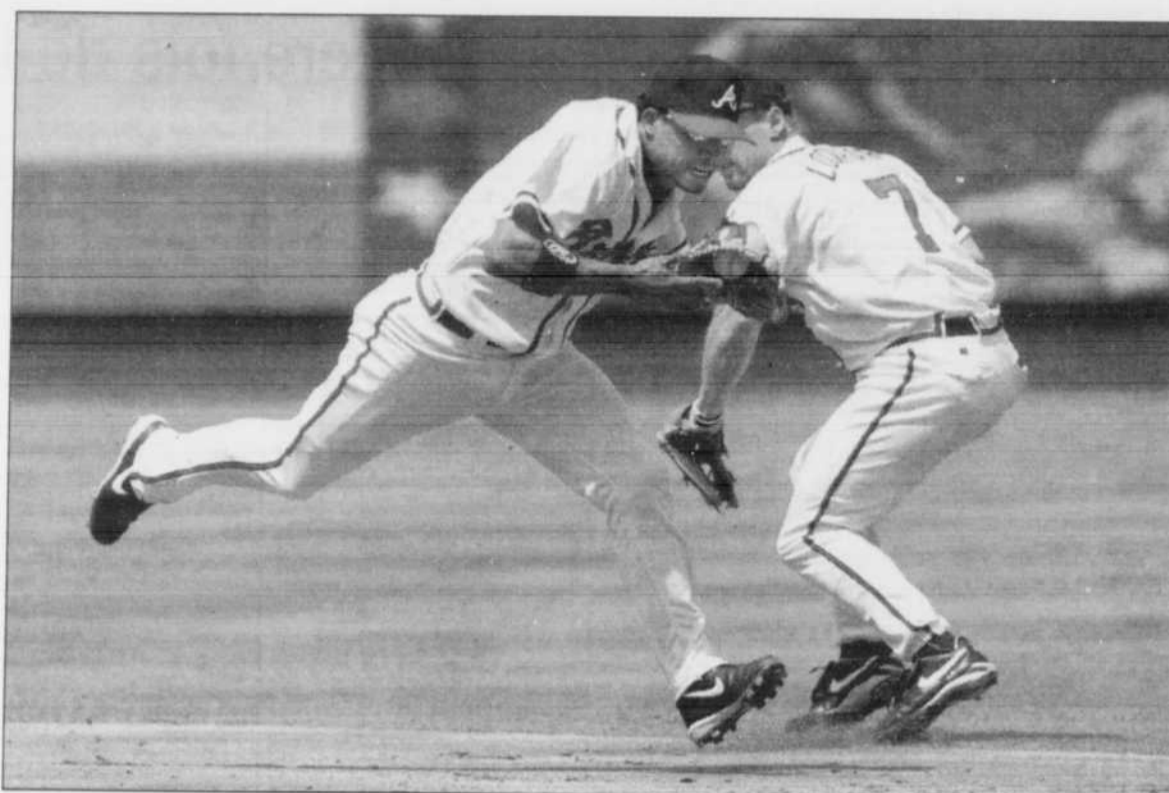


photo Associated Press

L'arrêt-court Rafael Furcal, des Braves, attrape la balle frappée par Troy O'Leary, des Expos, sous le regard de son coéquipier Keith Lockhart. Furcal ne remettra toutefois pas à temps au premier coussin où O'Leary sera déclaré sauf.

Sa fiche était de 10-4 avec les Indiens de Cleveland en début de saison. Il compte donc 18 victoires, égalant un sommet personnel établi en 1999.

Colon aura donc une bonne chance d'atteindre le plateau des 20 victoires, puisqu'il obtiendra encore

trois ou possiblement quatre autres départs.

Il a eu le dessus sur le gaucher Tom Glavine, qui présentait un dossier de 19-3 contre les Expos depuis la saison 1993.

Glavine, qui a quitté après six manches, a eu le temps d'accorder huit

coups sûrs et six points. Il a ainsi subi une deuxième défaite de suite contre la formation montréalaise. Sa fiche en saison est maintenant de 16-10.

## Les Expos frappent tôt

Blanchis à leurs deux premiers matches par Kevin Millwood et Greg

## Bilodeau, Voghell et Pelletier l'emportent

GRANBY

Dany Bilodeau, Normand Voghell et Jacques Pelletier ont été couronnés vainqueurs de la toute première édition du Festival du stock-car, présenté samedi à l'Autodrome.

Bilodeau a d'abord prouvé qu'il méritait amplement le titre qu'il avait enlevé une semaine plus tôt en classe sportsman lorsqu'il a remporté le Sportsman Léveillé 100 devant Alain Léveillé, qui était au volant de la voiture d'Alain Mathieu, et de la recrue Benoît Courchesne.

Un spectaculaire carambolage a ponctué cette confrontation de 100 tours. L'accident, qui a nécessité le drapeau rouge, a d'un coup éliminé les Jean Boissonneault (qui conduisait la voiture achetée de Claude Brouillard), Stéphane Nadeau, Jocelyn Perreault, Éric Landry et André Beaupré.

Deux «vieux de la vieille» ont pris part à l'épreuve, soit René Clair et Bernard Mathieu. Le premier a terminé 10e et le second, 12e.

## Une troisième fois

Normand Voghell s'est quant à lui offert une troisième victoire lors de l'Euduro Prolab 200. Celui-ci a savouré une douce revanche sur le champion de la classe récente modèle, Stéphane Larivière, qui l'a talonné tout au long de la deuxième partie de l'épreuve, mais qui a finalement dû se contenter de la deuxième place.

Louis Bouthillier, au volant de la voiture de Remorquage Shefford, a terminé troisième.

Dans l'épreuve de 50 tours consacré aux voitures 4-cylindres, la victoire est allée à Jacques Pelletier, qui a devancé Patrick Dupont, champion de la catégorie en 2002, et Robert Larocque.

Une belle foule a assisté au premier Festival du stock-car.

Les amateurs de stock-car se donneront à nouveau rendez-vous à l'Autodrome au mois de mai prochain.

## Une journée parfaite pour les Incroyables du football

Michel Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca  
GRANBY

Les Incroyables du football ont connu une journée parfaite, samedi, alors que juvéniles et cadets l'ont emporté à leurs premiers matches de la saison.

Les juvéniles ont vaincu les Lions de l'école Chavigny 32-12 à Trois-Rivières alors que les cadets, eux, ont disposé des représentants de l'école Curé Antoine-Labelle 38-6 à Laval.

Une belle petite journée pour Benoît Penelle qui, on le sait, est maintenant à la tête des deux formations.

«Une belle journée, oui, a dit Penelle. On prend ce qui passe car on sait qu'il y aura assurément des week-ends plus difficiles en cours de route.»

## Du talent mais...

Penelle a aimé ce qu'il a vu des juvéniles, «une équipe qui a du talent, mais qui est composée de gars qui peuvent facilement perdre les pédales!»

Les Incroyables ont réussi un touché dès leur première séquence à

l'attaque et ce, grâce à une course de 14 verges de Jasmin Desloges. Ce fut d'ailleurs le seul majeur inscrit en première demie.

«Le jeu du match est survenu au début du troisième quart, a dit Penelle. Chavigny venait de réduire l'écart à 7-6 quand Samuel Lavallée a réussi un retour de 75 verges. Quelques jeux plus tard, Nicolas Quintal enregistrait un majeur sur une course de deux verges (ce qui faisait 14-6 en faveur des Incroyables à la suite du converti), ce qui a eu pour effet de casser les reins de l'adversaire.»

L'excellent Martin Bourgeois, qui risque d'en mettre plein la vue cette saison, a réussi deux touchés au sol. Charles Taillefer a enregistré l'autre majeur, également au sol.

«Nicolas Quintal a connu tout un match au poste de quart, a dit Penelle. Il a complété huit des 11 passes qu'il a tentées et il a particulièrement bien dirigé l'attaque. Il faut dire qu'il a été très bien servi par le centre Carl Blanchard, qui a détecté le blitz tout au long du match.»

Défensivement, Gabriel Guillemette a réussi trois sacs du quart.

«Je suis content parce que les gars semblent croire en eux», a encore dit

Maddux, les Expos n'ont pas mis de temps à s'inscrire à la marque même s'ils affrontaient une de leurs bêtes noires.

Jose Vidro a obtenu un solide double, le premier de ses trois coups sûrs, dès la manche initiale et Vladimir Guerrero a suivi avec un simple productif dans la droite.

Dès lors, on sentait que Glavine n'était pas en possession de tous ses moyens.

Même scénario en deuxième quand après un retrait, ce fut au tour de Cabrera, qui s'élançait mieux depuis un certain temps, de claquer un double.

Brian Schneider, qui jouait malgré la présence du gaucher au monticule, a suivi avec un simple d'un point.

Et après le simple de Wilton Guerrero, qui avait obtenu un rare départ au troisième but, Colon a mis la main à la pâte avec un ballon-sacrifice au centre, produisant son troisième point de la saison.

En sixième, l'ainé des Guerrero y est allé d'un simple à l'entre-champ gauche pour produire son premier point avec les Expos cette saison.

Il a bouclé le match avec trois coups sûrs en cinq présences, son premier match de plus d'un coup sûr depuis le 20 mai.

Son p'tit frère Vlad a produit le cinquième point des Expos avec un simple dans une poussée de trois points en neuvième aux dépens du releveur Albie Lopez.

Cabrera a fait le reste avec un simple de deux points alors que les coussins étaient tous occupés.

Penelle.

Les juvéniles affronteront les Estacades du Cap-de-la-Madeleine, dimanche, à Granby.

## Du football décousu

Quant aux cadets, ils ont joué du football un brin décousu, selon Penelle, mais ils étaient tout de même la meilleure équipe sur le terrain à Laval.

«Le timing n'est pas encore là, il y a encore du travail à faire, mais on va prendre la victoire avec le sourire», a dit le vétéran homme de football.

Jason Naud a brillé de tous ses feux, en fin de semaine, lui qui a réussi deux touchés (un premier en attaque et un deuxième à la suite d'une interception) et qui a inscrit quatre convertis. Mathieu Bouthillier-Gagné et Daniel Latour ont enregistré les autres majeurs des Incroyables.

Benjamin Lussier et Kevin Légaré se sont partagé le travail au poste de quart.

Les cadets retourneront sur le terrain pas plus tard que demain, eux qui accueilleront les représentants de l'école St-Joseph de St-Hyacinthe à 17h15.

# Les Alouettes ont eu chaud

## Ils ont une fiche de 10-1 pour la première fois de leur histoire

Robert Laflamme

MONTREAL (PC)

L'entraîneur Don Matthews, qui totalise le plus de gains dans la LCF, sait mieux que quiconque qu'une avance de 21 points peut fondre rapidement au football canadien. Il a donc pris tout le blâme pour l'endormissement qui a failli coûter le match aux Alouettes, hier.

En avant 31-10 après 10 minutes de jeu au troisième quart, les Alouettes ont peut-être cru que la victoire était acquise. Matthews a involontairement renforcé ce sentiment chez ses troupiers en remplaçant Anthony Calvillo par Eric Kresser au début du quatrième quart.

«J'ai fait une erreur en retirant mon quart-arrière», a admis Matthews après avoir vu les Alouettes tenir le coup in extremis pour vaincre les Tiger-Cats de Hamilton 32-30.

«J'ai envoyé le message aux joueurs que le match était fini, en plus sans doute de motiver les Tiger-Cats. Nous avons perdu notre intensité à cause de ma mauvaise décision.»

Calvillo a expliqué avoir demandé à Matthews d'être remplacé afin de ménager sa cuisse meurtrie, mais l'en-



photo Presse canadienne

Les Alouettes se sont mis à quatre (William Loftus, Tim Strickland, Barron Miles et Reggie Durden) pour arrêter Troy Davis, des Tiger Cats de Hamilton, au quatrième quart.

L'entraîneur a précisé que c'est lui qui a pris la décision.

«Anthony m'a dit qu'il pouvait continuer, mais j'ai décidé de le retirer. Nous menions alors par 18 points (32-14), mais c'est peu dans la Ligue canadienne.»

La remontée des Tiger-Cats était enclenchée quand Matthews a renvoyé Calvillo à son poste.

Les visiteurs sont passés à une transformation de deux points de créer l'égalité dans les derniers instants, après avoir obtenu deux touchés au cours des trois dernières minutes de jeu.

La défensive a finalement sauvé la mise en stoppant le porteur de ballon Troy Davis à environ une verge de la zone des buts.

Le botté bloqué par Scott Coe qui a permis à son coéquipier Jarret Smith de filer jusque dans la zone des buts avait procuré cette occasion unique aux Tiger-Cats. Quelques minutes plus tôt, Tony Miles avait capté une passe de touché de 16 verges de Danny McManus.

### Une première

Peu importe le relâchement de dernier quart, les Alouettes ont réalisé une première dans leur histoire en signant une 10e victoire dans leurs 11

premiers matches de la saison.

En 1954, l'équipe avait perdu son 11e match de la campagne après avoir gagné neuf des 10 premiers.

Le demi offensif Lawrence Phillips a réussi deux touchés et Calvillo a devancé Sonny Wade au deuxième rang des plus prolifiques passeurs de l'histoire de l'équipe, en franchissant le plateau des 15 000 verges par la voie des airs contre son ancienne équipe.

Calvillo, qui a aussi lancé une passe de touché à Thomas Haskins, est à plus de 10 000 verges du record du légendaire Sam Etcheverry. Il a reçu une belle ovation des 20 002 spectateurs au stade Percival-Molson.

«Je ne savais pas ce qui se passait jusqu'à ce qu'on me le dise. J'ai été touché par la réaction des amateurs», a commenté Calvillo, qui connaît bien Sonny Wade.

«Ma carrière a pris son envol depuis mon arrivée ici, a poursuivi le vétéran de cinq saisons chez les Alouettes, et beaucoup de mérite revient aux joueurs de ligne à l'attaque. Grâce à leur efficacité, je peux accomplir les choses que je peux faire sur le terrain.»

# Les Guerriers juniors ont été sans pitié

## Auclair: «On a envoyé un message clair aux Olympiques»

Michel Tassé

mtasse@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Les Guerriers ont marqué 14 points en troisième manche et ils ont écrabouillé les Olympiques de Drummondville 16-6, hier après-midi au Stade Napoléon-Fontaine, dans le cadre du premier match de la série demi-finale trois de cinq de la Ligue de baseball junior Estrie-Rive-Sud.

En raison de l'écart de dix points qui séparait les deux équipes, le match a été arrêté après cinq manches. Et paraît-il que les visiteurs étaient très heureux de reprendre le chemin de la maison!

«Je m'attendais à une longue série mais, tout d'un coup, j'aimerais qu'on en finisse le plus vite possible, a dit l'entraîneur Robert Auclair. Dans le meilleur des mondes, on gagne demain (ce soir) à Drummondville et on finit



archives La Voix de l'Est

Erik Gaudet a fait très mal aux Olympiques, hier après-midi.

### Gaudet cause des dégâts

De retour des États-Unis, Erik Gaudet a frappé quatre coups sûrs et a produit autant de points. Il a cogné un circuit bon pour trois points en troisième.

Olivier Bernard a aussi fait mal aux Olympiques, lui qui a frappé deux coups sûrs et qui a produit trois points. Il a produit tous ses points à l'aide d'un triple dans la fameuse troisième.

Alexandre Parent (deux coups sûrs, trois points produits) et Simon-Pierre Bernier (deux coups sûrs, deux points produits) ont aussi eu beaucoup de plaisir aux dépens des lanceurs drummondvillois.

Yan Lauzon a été le lanceur gagnant même si, de l'aveu de son entraîneur, il n'a pas été dominant. Il a accordé quatre points mérités en autant de manches de travail.

Larry Goddard, qui a frappé un coup sûr et produit un point, a quant à lui accordé deux points mérités en une manche de travail.

Les amateurs présents au match

hier, un tournoi doté d'une bourse totale de 625 000\$ US.

Au deuxième tour, la Repentignoise a facilement défait l'Ukrainienne Elena Tatarkova en deux manches, 6-0 et 6-1.

Lors de son prochain match, Pelletier sera opposée à l'Allemande Vanessa Henke.

La gagnante de cet affrontement rejoindra les joueuses du tableau prin-

cipal, qui prendront d'assaut les courts brésiliens à compter de mardi.

La finaliste des Internationaux des États-Unis, Venus Williams, a déclaré forfait pour ce tournoi, faisant de Jelena Dokic, classée cinquième au monde, la favorite.

ou eu peur, en deuxième manche, lorsque Benjamin Laroche, qui évoluait au troisième coussin, a reçu une balle en plein visage. Il a été transporté à l'hôpital, où on a dû lui faire une dizaine de points de suture.

«Nous tirions de l'arrière 4-2 et on aurait dit que la blessure subie par Benjamin nous a réveillés, a dit Auclair. On a eu peur, mais Benjamin est correct et il sera au monticule lors du troisième match.»

Laroche devait lancer hier, mais Auclair s'est ravisé à la dernière minute et il a finalement envoyé Lauzon sur la butte.

### Un message clair

Le deuxième match de cette série sera donc présenté ce soir, à Drummondville, alors que le troisième

aura lieu mercredi, au Stade Napoléon-Fontaine. Au départ, le second affrontement était prévu pour demain.

Éric Grégoire sera au monticule ce soir.

«Je ne veux surtout pas lancer une guerre de mots, mais on vient d'envoyer un message clair aux Olympiques, a repris Robert Auclair. On a bien frappé, mais on a aussi joué du bon baseball en défensive. C'était important d'entamer la série en force.»

Auclair espère maintenant que les amateurs de baseball de Granby vont se rallier massivement du bord des Guerriers juniors puisque les Guerriers seniors ont été éliminés, vendredi à Coaticook, lorsque écrasés 10-0 par le Big Bill.

«On a besoin de nos partisans, on a besoin de monde dans les estrades. J'espère qu'il y aura foule mercredi.»

### En bref

#### Pelletier atteint le 3e tour au Brésil

MONTREAL (PC) — La Québécoise Marie-Eve Pelletier a atteint le troisième tour des qualifications des Internationaux de tennis du Brésil,

**Les Broderies**  
*André Bédard*

Fabricant de manteaux et chemises  
Vêtements promotionnels  
Polos aux couleurs et tissus variés  
Chemises: denim, polycoton, corduroy...  
Chandails de tout genre  
Casquettes - Manteaux  
T-Shirts - Vestes  
Offerts en petite ou grande quantité

Broderie & sérigraphie

**777-3324**  
Habillons équipes sportives

# Sampras met fin à sa disette

## Il remporte un 14e titre du grand chelem

NEW YORK (AP)

**P**ete Sampras avait raison: quelque part en lui, il détenait les outils pour remporter un 14e titre à un tournoi du grand chelem. Et comme le tout premier, il y a déjà quelques années, il a acquis ce titre sur le site des Internationaux des Etats-Unis contre Andre Agassi.

Avec son service des beaux jours, des volées presque parfaites et un coup droit toujours aussi fluide, Sampras a vaincu son compatriote et ami en quatre manches, 6-3, 6-4, 5-7, 6-4, hier.

Sampras, qui en était à son cinquième triomphe à Flushing Meadows, est devenu, à 31 ans, le plus «vieux» champion des Internationaux des Etats-Unis depuis 1970.

«J'imagine que je suis de retour, a lancé Sampras. J'ai tellement bien joué aujourd'hui (dimanche). Andre a le don de faire ressortir le meilleur de moi-même.

«J'avais l'impression d'être dans ma bulle, a-t-il ajouté. Je me sentais bien.»

Sampras a connu une baisse de régime aux troisième et quatrième sets, et on pouvait se demander si Agassi, ou le temps, faisait son oeuvre.

Mais l'éventuel champion a tenu le coup, faisant taire ses détracteurs au rythme de 33 as.

Lorsque Agassi a logé un revers dans le filet pour donner à son rival

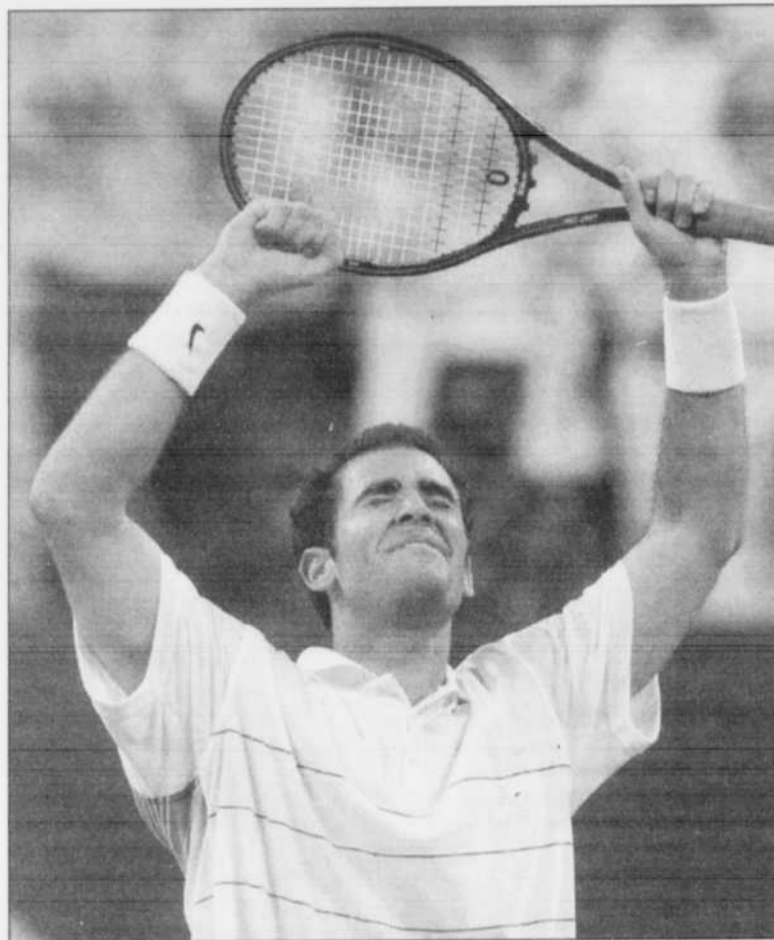


photo Associated Press

Pete Sampras manifeste sa joie, lui qui vient de disposer de son compatriote Andre Agassi, en quatre sets, aux Internationaux de tennis des États-Unis.

un bris de service qui portait le score 5-4 en faveur de Sampras, ce dernier était tellement vidé qu'il a à peine secoué son poing pendant le changement de côté.

Au service suivant, Sampras s'est donné une balle de match grâce à un as, qu'il a concrétisée avec une volée gagnante.

«Pete était trop bon pour moi aujourd'hui, a avoué Agassi. C'est merveilleux d'entendre les New-Yorkais applaudir. C'était beau d'être ici.»

Après sa victoire, Sampras a trouvé suffisamment d'énergie pour se rendre jusque dans les estrades pour étreindre et embrasser son épouse enceinte, l'actrice Bridgette Wilson.

### La fin d'une disette

Sampras n'avait pas gagné depuis juillet 2000, une disette de 33 tournois.

A l'aube du dernier championnat majeur de la saison, son dossier était à peine supérieur à ,500, un rendement qui lui a valu la 17e place au tableau des favoris.

Il détournait constamment les questions relatives à son avenir, insistant pour dire qu'il était encore capable de produire lorsque l'enjeu est le plus grand.

Après tout, pensait-il, ses 13 victoires lors de tournois du grand chelem représentaient un record.

Depuis deux ans, Sampras a connu ses meilleurs moments à Flushing Meadows.

En 2000 et en 2001, il a atteint chaque fois la grande finale, s'inclinant aux mains de «jeunots» de 20 ans, le Russe Marat Safin et l'Australien Lleyton Hewitt.

Mais hier soir, Sampras s'est attaqué à un rival de son âge: Andre Agassi, 32 ans, détenteur de sept titres du grand chelem.

Ils ont commencé à s'affronter dans les rangs juniors, avant même de fêter leur 10e anniversaire.

Depuis qu'ils sont devenus professionnels, ils ont livré bataille en 34 occasions, Sampras gagnant 20 de ces duels, dont quatre en cinq tentatives lors de tournois majeurs.

Si la finale d'hier coïncidait avec la fin d'une époque, Sampras et Agassi auront servi des adieux de très belle qualité.

Devant 23 000 spectateurs, dont les cris d'encouragement s'accroissaient en faveur du joueur en déficit, Agassi, le traditionaliste de fond de court, et Sampras, le meilleur serveur de sa génération, ont campé leurs rôles à la perfection.

Sampras, dont certains services ont été chronométrés au-delà de 211 km/h, s'est aventuré 105 fois au filet, d'où il a gagné 69 points.

Agassi ne s'y est approché que 13 fois, mais il a gagné 19 points de la ligne de fond, contre 16 pour Sampras.

## Rollins l'emporte en prolongation

Pierre LeBrun

MARKHAM, ONTARIO (PC)

**J**ohn Rollins est sorti vainqueur de l'Omnium canadien Bell, hier, grâce à un roulé de 18 pieds pour le birdie au premier trou de prolongation.

Rollins, qui évoluait au sein du circuit Buy.com il y a moins d'un an, a émergé de nulle part avec une ronde finale de 65, sept sous la normale.

Il a terminé les 72 trous réglementaires avec un score cumulé de 285, tout comme Justin Leonard (69) et Neal Lancaster (72).

Les choses ne laissaient pas supposer que le vainqueur ne serait connu qu'en prolongation.

Lancaster, qui occupait la tête depuis vendredi, semblait filer allègrement vers un premier gain sur le circuit de la PGA depuis 1994, amorçant le 18e trou deux coups devant Leonard et Rollins.

Mais Lancaster a frappé son deuxième coup dans l'herbe longue près d'une fosse de sable, avant de rater un roulé de quatre pieds pour le bogey qui aurait été suffisant pour lui donner la victoire.

Lors de la prolongation, Lancaster n'a pu se ressaisir, envoyant son deuxième coup dans la fosse de sable. Il n'a pu faire une sortie de qualité et a dû composer avec un coup roulé de 25 pieds pour l'oiselet, qu'il a toutefois failli réussir.

Leonard, de son côté, avait commis un bogey au 18e trou pour se

retrouver à égalité avec Rollins et Lancaster.

Steve Flesch (70) a terminé à égalité avec Greg Chalmers (71) au quatrième rang en vertu d'un score cumulé de 273, 15 sous la normale.

Le meilleur Canadien a été Ian Leggatt, qui a ramené une carte de 71, un coup sous la normale. Cette performance lui a valu une égalité au 16e rang avec un score total de 277.

Mike Weir a fini le tournoi en force avec une carte de 67, cinq sous la normale, le plaçant à égalité en 22e position.

Glen Hnatiuk de Selkirk au Manitoba, a connu le meilleur parcours final chez les Canadiens avec un 66. Il a terminé à égalité au 28e rang avec un total de 280.

## Lyne Bessette, 13e au Grand Prix de Suisse

MONTREAL (PC)

**L**a cycliste Lyne Bessette a pris le 13e rang du Grand Prix Suisse, hier, comptant pour la Coupe du monde féminine.

L'athlète de Knowlton a terminé la course de 118,8 km à 25 secondes seulement de la gagnante, la Russe Svetlana Boubnenkova. Cette dernière a inscrit un temps de 3 h 22 min 20 s.

La coéquipière de Boubnenkova dans l'équipe Edilsalvino, l'Italienne Simona Parente est montée sur la deuxième marche du podium. La

Suisse Priska Doppmann a pris la troisième place.

Susan Palmer-Komar qui, tout comme Bessette, court sous les couleurs de l'équipe nationale a dû se contenter de la 26e position. L'Ontarienne a fini l'épreuve avec 50 secondes de retard.

Les deux autres membres de l'équipe canadienne, Julie Hutsebaut, de Hull, ainsi que Nicole Demars n'ont pu compléter l'épreuve.



# R I C A R D O

vous allez y goûter!

Du lundi au vendredi à 11h



50 ans

Ici Radio-Canada



Une production T&T



Les Expos  
surprennent  
les Braves

- page 28 -

# La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

## Résultats

**BASEBALL**  
Ligue nationale  
Arizona 1 San Francisco 3  
Houston 6 Los Angeles 2  
Ligue américaine  
Oakland 4 Minnesota 0 (6e)  
**LBJERS**  
Demi-finales 3 de 5  
Drummondville 6 Granby 16  
Longueuil 5 St-Bruno 3  
**FOOTBALL**  
Ligue nationale  
St Louis 16 Denver 23  
Seattle 17 Oakland 31  
Nile-Orleans 26 Tampa Bay 20 (P)  
Dallas 10 Houston 10 (3e)  
Ligue canadienne  
Hamilton 30 Montreal 32  
Colombie-Britannique 28 Winnipeg 44

31 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 09 SEPTEMBRE 2002

## DIFFICILE GAIN DES ALOUETTES

- page 29 -

# Dramatique victoire des Jets

ORCHARD PARK, NEW YORK (AP)

Chad Morton ne voulait pas regarder derrière lui, hier, afin de savoir s'il avait quelqu'un aux trousses.

A la fin, il aura ramené deux bottés d'envoi pour des touchés, le second à la suite d'une course de 96 verges en prolongation, menant ainsi les Jets de New York à une dramatique victoire de 37-31 contre les Bills de Buffalo.

Morton est devenu seulement le deuxième joueur de l'histoire de la NFL à ramener un botté d'envoi pour un touché en prolongation. Le 27 novembre 1980, Dave Williams des Bears avait fait la même chose, menant Chicago à un gain de 23-17 contre les Lions de Detroit.

Morton a capté le ballon botté par Mike Hollis du côté droit du terrain, il a coupé vers l'intérieur, a évité un plaqué à la ligne de 30 verges et il a semé Shawn Bryson.

Morton est toutefois devenu le premier joueur à ramener un botté d'envoi pour un touché en temps réglementaire et un autre en prolongation lors d'un même match. Il est aussi devenu le premier joueur des Jets (1-0) et le cinquième de l'histoire de la NFL à ramener deux bottés pour des majeurs durant la même rencontre. Tyrone Hughes des Saints de La Nouvelle-Orléans fut le dernier à réaliser l'exploit, en 1994.

Morton a ramené un botté sur une distance de 98 verges pour un touché au deuxième quart.

Drew Bledsoe (26-en-39, 271 verges, deux touchés, une interception), à son premier match avec les Bills (0-1), avait porté la rencontre en prolongation en complétant une passe de 29 verges à Eric Moulds avec 26 secondes à jouer au quatrième quart.

Travis Henry des Bills a connu un match du tonnerre avec 149 verges et trois touchés dans une cause perdante.

Les Bills ont cédé 300 verges en retours de botté, sans compter le botté bloqué de Jason Glenn.

### Packers 37 Falcons 34

Un botté de 34 verges de Ryan Longwell avec 5:15 à faire en prolongation a mené les Packers de Green Bay à un triomphe de 37-34 contre les Falcons d'Atlanta dans un Lambeau Field surchauffé.

Jay Feely des Falcons (0-1) avait porté le match en prolongation avec un placement de 52 verges et cinq secondes à jouer au quatrième quart.

Les meneurs de jeu des Packers (1-0), Brett Favre (25-en-36, 284 verges,



photo Associated Press

Charlie Garner, des Raiders d'Oakland, est assailli par des partisans de l'équipe après avoir inscrit un touché au deuxième quart de la victoire des siens 31-17 aux dépens des Seahawks de Seattle.

deux touchés) et Ahman Green (27 courses, 155 verges) ont répondu présent.

Michael Vick, le premier choix au repêchage de 2001, a fort bien fait avec 15 passes complétées en 23 tentatives, 209 verges de gains aériens et neuf courses pour 72 verges.

Le mercure était de 28 Celsius au début du match, un maximum record pour un match d'ouverture à Green Bay.

### Brian Griese mènent les Broncos

Les Rams de St-Louis ont entrepris la saison 2002 comme ils avaient terminée la précédente: par une défaite.

Battus par les Patriots de la Nouvelle-Angleterre en février dernier lors de la présentation du Super Bowl, les Rams se sont inclinés 23-16, hier, contre les Broncos de Denver.

Brian Griese a récolté 202 verges de gains aériens en plus de décocher deux passes de touchés et il a dirigé la poussée de 71 verges qui a mené au touché décisif.

Griese avait pourtant connu un

match atroce avant le quatrième quart pour les Broncos (1-0), étant victime de deux interceptions et d'un échappé au troisième quart. Sa passe de 23 verges à Ed McCaffrey pour un touché avec six minutes à jouer fut déterminante.

Les Broncos ont répété la stratégie des Patriots au Super Bowl en neutralisant le quart Kurt Warner et le demi Marshall Faulk avec une pression constante et un jeu très physique. Les Rams (0-1) ont ainsi perdu un premier match à l'étranger après neuf victoires de suite.

Faulk a effectué 14 attrapés pour 91 verges, mais il a été limité à 19 verges au sol en 10 courses. Warner (32-en-41, 315 verges) a présenté de bonnes statistiques, mais il n'a pas récolté de touché et il a été victime d'une interception.

### Saints 26 Buccaneers 20

Une passe atroce décochée par le botteur Tom Tupa dans la zone des buts durant la prolongation s'est retrouvée dans les mauvaises mains, permettant aux Saints de La Nouvelle-

Orléans de l'emporter 26-20 contre les Buccaneers de Tampa Bay.

Tupa, qui ne voulait pas être plaqué dans la zone des buts afin de concéder un touché de sûreté, a tenté une passe faible qui s'est retrouvée directement dans les mains de James Allen... qui était déjà dans la zone des Buccaneers (0-1).

Aaron Brooks a dirigé des passes de touchés de 32 verges à Boo Williams et de 41 verges à Donte Stallworth pour les Saints (1-0) alors que Deuce McAllister amassait 109 verges en 31 courses.

### Autres rencontres

Jim Miller a complété une passe de neuf verges à David Terrell avec 28 secondes à faire au match, hier, menant les Bears de Chicago à un gain de 27-23 face aux Vikings du Minnesota.

Ricky Williams a franchi 111 verges et il a inscrit deux touchés à ses débuts à Miami, pendant que son quart Jay Fiedler décochait trois passes de touché quand les Dolphins ont écrasé les Lions de Detroit 49 à 21.

Peyton Manning a décoché trois passes de touché — deux à Qadry

Ismail et une à Marvin Harrison — pour mener les Colts d'Indianapolis à une victoire de 28-25 contre les Jaguars de Jacksonville, leurs nouveaux rivaux de la section sud de l'Association Américaine.

Shane Matthews a dirigé trois passes dans la zone payante et Stephen Davis a récolté 150 verges de gains lorsque les Redskins de Washington ont vaincu les Cardinals de l'Arizona 31 à 23.

Les Panthers de la Caroline ont offert à leur nouvel entraîneur John Fox une première victoire en disposant des Ravens de Baltimore par 10-7.

A son premier match dans la NFL, Drew Brees a décoché deux passes de touché, dirigé une poussée de 95 verges, fait un bloc sur un jeu renversé et il est passé sur le corps d'un plaqueur des Bengals de Cincinnati quand les Chargers de San Diego l'ont emporté 34-6. Pas mal pour une recrue.

L'entraîneur Bill Callahan a connu un bon début à la barre des Raiders, lorsque Rich Gannon et Charlie Garner ont mené la formation d'Oakland à un gain de 31-17 contre les Seahawks de Seattle.

Dwayne Rudd a écopé d'une pénalité pour conduite anti-sportive quand il a lancé son casque en voulant célébrer ce qu'il croyait être la victoire des siens, ce qui a finalement mené au botté de précision de 30 verges de Morten Andersen qui a permis aux Chiefs de Kansas City d'arracher une victoire de 40-39 aux Browns de Cleveland.

Si les Titans du Tennessee semblent avoir retrouvé leur attitude de gagnants, ils peuvent dire merci à Steve McNair et Eddie George.

McNair a décoché deux passes de touché, dont une au quatrième quart, et George a inscrit un touché à la suite d'une course de deux verges avec 3:09 à faire au match, dimanche, quand les Titans ont couronné une remontée en battant les Eagles de Philadelphie 27 à 24.

### Au petit écran

Lundi 9 septembre

BASEBALL

Ligue américaine

Toronto vs Cleveland (SNET, 19h)

FOOTBALL

Ligue nationale

Pittsburgh vs Nlle-Angleterre (ABC, 21h)

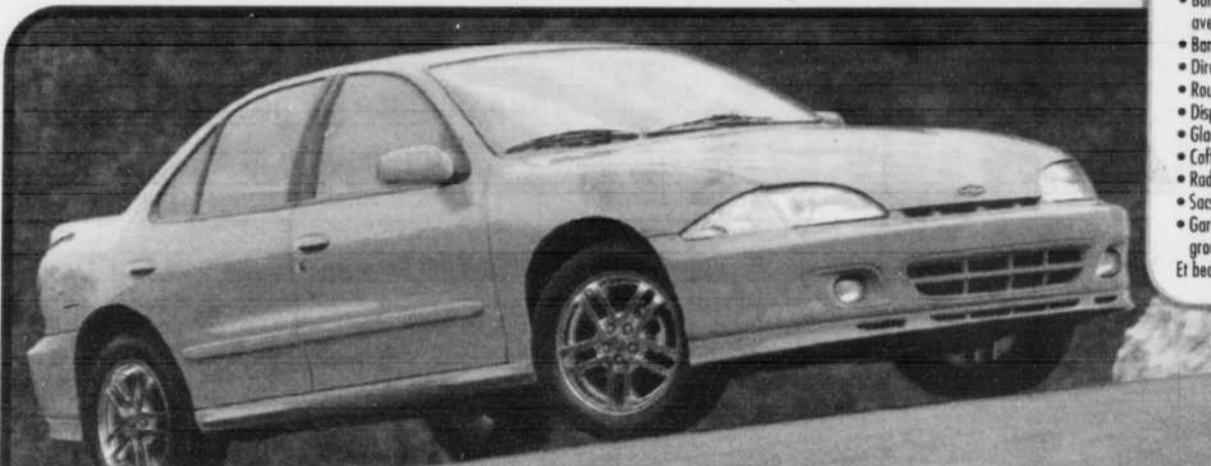
9

9

9

# Charland Chevrolet Oldsmobile Cadillac

Cavalier VL 2 et 4 portes



- Moteur 2.2L I4 de 115 chevaux
- Freins ABS aux 4 roues
- Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée
- Banquette arrière à dossier rabattable
- Direction assistée à crémaillère
- Roues de 14 pouces
- Dispositif antivol PASSLock
- Glaces teintées
- Coffre à commande électrique
- Radio AM/FM stéréo
- Sacs gonflables nouvelle génération
- Garantie 5 ans/100 000 km sur le groupe motopropulseur
- Et beaucoup plus...



**0\$** à l'achat\*  
paiement pendant 90 jours

**0\$** à l'achat\*  
comptant

**0\$** location\*\*\*  
première mensualité payée par GM  
0\$ dépôt de sécurité

Payez comptant, pour seulement

**11 498\$\***

## Grande liquidation de septembre!

Toutes nos Cavalier doivent partir! Faites vite!

Également pour le mois de septembre seulement,  
courez la chance de gagner

**1 an de paiement**

Exclusif à Charland!

**GRATUIT!**

Ce tirage s'adresse seulement aux acheteurs et locataires de Cavalier 2002!\*\*

Numéro1 en Montérégie depuis 1967

Meilleur grâce aux meilleurs

**Charland**  
Chevrolet Oldsmobile Cadillac



Jean-Guy Paré Dir. des ventes  
Martin Gagné Dir. des véhicules Optimum  
Michel D. Soucise Dir. commercial  
Robert Gendron Représentant  
Larry Crook Représentant  
Julie Robidoux Représentante  
Donald Perras Représentant  
Gaëtan Bissonnette Représentant  
Daniel Cormier Représentant commercial  
Simon Hoyer Représentant  
Patrick Beaumont Représentant

595, boulevard Boivin Granby  
**(450) 372-4242**

[www.charlandchev.gmcanada.com](http://www.charlandchev.gmcanada.com)

Ces offres ont une durée limitée, s'appliquent aux modèles en inventaire et sont sujettes à changements. \*À l'achat: frais de transport, d'immatriculation, d'assurances et taxes en sus. Les frais de préparation sont inclus. \*\*Jusqu'à un maximum de 3500\$ (taxes incluses) sur les véhicules en inventaire seulement. Le tirage aura lieu le 30 septembre 2002. \*Conditions applicables à l'achat seulement pour des termes allant jusqu'à 48 mois. Premier paiement dû après 90 jours. Le cas échéant, GM paie les intérêts pendant les premiers 90 jours. \*\*Taux de financement à l'achat de 0% jusqu'à 48 mois. \*\*\*Conditions applicables à la location seulement pour des termes jusqu'à 48 mois. Premier versement mensuel défrayé par General Motors jusqu'à concurrence de 500\$ (taxes incluses). Tout financement est sujet à l'approbation de crédit et les photos sont à titre indicatif. Pour de plus amples détails, veuillez communiquer avec votre conseiller Charland Chevrolet Oldsmobile Cadillac. À bientôt.

